



LIKKUTEI TORAH • SHEMINI ATZERES • MAAMAR 5

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי

“Havayá está comigo entre os meus
ajudadores, e contemplarei os meus inimigos”



A luz transcendente de D'us alcança a alma todos os dias, mas não permanece nela; em Shemini Atzeret, quando a alegria de D'us em Suas obras se encontra com a alegria de Israel em seu Criador, ela é absorvida no coração. Os “ajudadores” que tornam isso possível são as mitsvot, e uma ajuda ainda mais elevada vem quando a teshuvá transforma os próprios “inimigos” da alma em luz.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/5/

A IDEIA CENTRAL

A luz transcendente de D'us alcança a alma todos os dias, mas não permanece nela; em Shemini Atzeret, quando a alegria de D'us em Suas obras se encontra com a alegria de Israel em seu Criador, ela é absorvida no coração. Os “ajudadores” que tornam isso possível são as mitsvot, e uma ajuda ainda mais elevada vem quando a teshuvá transforma os próprios “inimigos” da alma em luz.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar começa com um versículo do Hallel e uma afirmação talmúdica, ambos parecendo atribuir a D'us “ajudadores” no plural. A essência de D'us transcende os mundos, que vivem somente de Sua Malchut, Seu “nome”; o propósito da vida é atrair essa luz transcendente para o coração físico. No exílio, a Congregação de Israel é “estéril”: a luz é atraída para baixo diariamente, mas o corpo e a alma animal a mantêm do lado de fora, como a sukká circundante. Shemini Atzeret, cujo nome significa “retenção”, é o momento em que ela é absorvida, pois duas alegrias se unem: a alegria de D'us em Suas obras, vinda do alto, e a alegria de Israel em seu Criador, vinda de baixo. Uma longa nota explicativa esclarece essas alegrias por meio do Zohar e do Ramaz: a depuração do Nome Ban, a dimensão interior de Atik, as novas almas do futuro e o mundo renovado além do sétimo milênio, ao qual o “oitavo dia” aponta. As mitsvot, “os membros do Rei”, são os ajudadores que atraem a santidade superna para Malchut e, assim, a “purificam”. Acima delas há uma ajuda mais elevada, “de ayin”, que vem por meio da teshuvá, quando a própria escuridão se torna luz: “Contemplarei os meus inimigos”. Um breve resumo encerra o maamar.

ESQUEMA

- 1 As perguntas e o fundamento** ¶1-2
Por que “ajudadores” no plural, e por que “purificar” outros? D'us preenche e transcende os mundos; eles vivem somente de Sua Malchut, um mero “nome”. Amar D'us significa atrair Sua luz transcendente para o coração físico: a união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná.
- 2 O exílio como esterilidade** ¶3-4
A Divindade é atraída para baixo todos os dias por meio das bênçãos, mas não permanece, pois o corpo e a alma animal a bloqueiam; assim, por enquanto, ela é apenas uma sukká circundante, e Daat deve romper “os povos da terra”.

- 3 Shemini Atzeret e as duas alegrias** ¶15-8
- Atzeret significa retenção. A alegria é revelação; nas festas, as almas alcançam Biná, a “mãe” oculta que, de outro modo, permanece encoberta nas mitsvot. Sucot traz alegria como luz circundante; em Shemini Atzeret ela penetra no interior, quando a alegria vinda do alto se encontra com a alegria vinda de baixo.
-
- 4 Nota explicativa: a alegria de D'us em Suas obras** ¶9-14
- “Havayá se alegrará em Suas obras” é a revelação futura do Atik interior, causada por nossa depuração do Nome Ban. A alegria de Israel em seus “Criadores” (no plural) refere-se aos três parceiros da alma e é alcançada por meio da teshuvá dos Dias de Temor.
-
- 5 Nota explicativa: duas etapas futuras e o oitavo dia** ¶15-20
- A alegria de Israel alcança a raiz das almas em Adam Kadmon; a alegria de D'us vem de além dela. O que brilha como uma coroa circundante na Ressurreição será absorvido no interior no mundo renovado, assim como Sucot dá lugar a Shemini Atzeret, o “oitavo” além do ciclo de sete.
-
- 6 As mitsvot purificam Malchut** ¶21-24
- A alegria unida rompe a obstrução do corpo. A luz oculta está nas mitsvot, os membros do Rei; por meio delas, com intenção, Israel atrai santidade para Malchut. Há várias interpretações de “purificar”: depurar Malchut da impureza, elevá-la à pureza superna, devolver a alma à sua raiz e trazer a luz do meio-dia.
-
- 7 Os dois tipos de ajuda** ¶25-30
- As mitsvot são “ajudadores” que promovem a união face a face. “Contemplarei os meus inimigos” é uma ajuda mais elevada, por meio da teshuvá e da transformação da escuridão em luz, de ayin acima de Chochmá, como a união de yud e hei, que depende do mazal.
-
- 8 Resumo** ¶31-37
- Uma breve reformulação das seis seções.
-

CONCEITOS-CHAVE

Preencher e circundar todos os mundos ממלא כל

עלמין וסובב כל עלמין

A luz de D'us na medida em que vive dentro de cada mundo, e D'us tal como transcende por completo os mundos; eles vivem somente de Sua Malchut, Seu “nome”.

Esterilidade e absorção עקרה / קליטה

A imagem do maamar para um coração que recebe a Divindade, mas não consegue retê-la, em contraste com Shemini Atzeret (“retenção”), quando a luz é absorvida no interior.

As duas alegrias ישמח ה' במעשיו / ישמח ישראל בעושי

A alegria de D'us em Suas obras, fluindo do alto, e a alegria de Israel em seu Criador, elevando-se de baixo; sua união em Shemini Atzeret traz a luz para o interior.

O mundo oculto עלמא דאתכסייא

Biná, a “mãe dos filhos”, cuja alegria permanece oculta durante todo o ano na Torá e nas mitsvot e é revelada nas festas.

Luz circundante e luz interior מקיף ופנימי

A luz que circunda uma pessoa (a sukká, uma coroa), em contraste com a luz absorvida no interior (Shemini Atzeret, o mundo renovado).

Depuração do Nome Ban בירור שם ב"ן

O trabalho de depurar o mundo inferior por meio de nosso serviço; são as “obras” nas quais D'us Se alegrará e a causa da revelação mais elevada.

Ajuda, face a face עזר / פנים בפנים

As mitsvot ajudam ao promover a união divina, e o vínculo da alma com D'us, face a face.

Transformar a escuridão em luz אתהפכא חשוכא לנהורא

A teshuvá que transforma a própria inclinação ao mal em luz; a ajuda mais elevada “de ayin” e o significado de “Contemplarei os meus inimigos”.

SEÇÃO 1 • 11-2

As perguntas e o fundamento

1 ה' לי בעוזרי^{1,2} ואני אראה בשנאי. הנה לשון הפסוק אין לו הבנה לכאורה דמשמע שיש עוזרים אחרים³ והקב"ה הוא ג"כ עמהם ובאמת הוא הוא העוזר ב"ה.

“Havayá está comigo entre os meus ajudantes, e contemplarei os meus inimigos.” Ora, aparentemente, a formulação do versículo não faz sentido, pois dá a entender que há outros ajudantes e que o Santo, bendito seja Ele, também está entre eles; mas, na verdade, Ele, bendito seja, é o próprio Ajudante.

O maamar começa com um versículo de Hallel. Lido literalmente, “entre os meus ajudantes” (be'ozrai, no plural) soa como se D'us fosse um ajudante entre vários, o que não pode ser, pois somente Ele realmente ajuda.

ולהבין זה וגם להבין מארז"ל הבא לטהר מסייעין לו. מהו מסייעין לו לשון רבים והלא אין עוזר ומסייע רק הקב"ה לבדו

Para compreender isso, e também a declaração de nossos Sábios, de abençoada memória: “Aquele que vem purificar, eles o ajudam”; o que significa “eles o ajudam”, no plural? Não é verdade que não há outro ajudante e auxiliador senão o Santo, bendito seja Ele, sozinho?

Surge uma segunda dificuldade: o Talmud diz que quem se dispõe a se purificar recebe ajuda do Alto, mas emprega o plural, “eles o ajudam”. Se somente D'us ajuda, quem são “eles”? O maamar responderá às duas perguntas em conjunto: os ajudantes são as mitsvot.

וגם י"ל לשון לטהר שהוא פועל יוצא דמשמע לטהר את אחרים⁴ והל"ל ליטהר.⁵ אך הנה נודע כי הקב"ה ממכ"ע⁶ וסוכ"ע.

Também se pode perguntar sobre a palavra “purificar” (letaher), que é um verbo transitivo e dá a entender que se purificam outros; deveria ter dito “purificar-se” (litaher). Mas, como é sabido, o Santo, bendito seja Ele, preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin).

Uma terceira dificuldade: os Sábios dizem letaher, “purificar” (outros), em vez de litaher, “purificar-se” (a si mesmo). Para responder, o Alter Rebe primeiro apresenta a distinção fundamental entre D'us tal como preenche os mundos e D'us tal como os circunda e transcende.

פ"י ממכ"ע שמתלבש בתוך עלמין להחיותם ולקיימם ולהוות אותם מאין ליש ואעפ"כ אינו נתפס ומתלבש ממש בתוכם כדמיון הנשמה שמתלבשת בתוך הגוף להחיותו

O significado de “preenche todos os mundos” é que Ele Se reveste nos mundos para lhes dar vida, sustentá-los e trazê-los à existência, do nada para algo; ainda assim, Ele não é realmente apreendido nem revestido dentro deles, como na analogia da alma, que se reveste no corpo para lhe dar vida,

“Preencher todos os mundos” significa que D'us está presente em cada coisa criada como sua vida e sua fonte de existência. No entanto, Ele não está contido nela como a alma está contida no corpo.

שהרי הנשמה מתפעלת ממקרי הגוף משא"כ אצלו ית' כתיב אם צדקת מה תתן לו⁷ כו'

pois a alma é afetada pelo que acontece ao corpo, ao passo que a respeito d'Ele, bendito seja, está escrito: “Se és justo, o que Lhe dás?”, etc.

A alma sente o que acontece ao corpo; D'us não é afetado pelos mundos de modo algum. O versículo de Iyov diz que a justiça de uma pessoa nada acrescenta a Ele.

ואני הו"י לא שנית⁸ כתיב כי אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר כו'.

[E] “Eu, Havayá, não mudei.” Está escrito: “Pois Tu és o mesmo antes de o mundo ser criado, e Tu és o mesmo depois”, etc.

O versículo de Malachi e as palavras das orações da manhã afirmam que D'us é exatamente o mesmo antes e depois da criação: criar o mundo não mudou nada n'Ele.

אלא שהוא בחי' סוכ"ע דהיינו שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין כו' והחיות המתפשט בתוך העולמות הוא מבחי' מלכותו ית' לבד שבשביל שמלך שמו נקרא עליהם

Antes, Ele é o nível de “circunda todos os mundos”, isto é, é santo e apartado da categoria dos mundos, etc.; e a força vital que se estende dentro dos mundos provém somente do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja, pois, por ser Rei, Seu Nome é chamado sobre eles,

Assim, o próprio D'us é “circundante”, totalmente além dos mundos. O que dá vida aos mundos é somente Sua Malchut, Sua realeza, o atributo pelo qual é chamado “Rei” sobre eles.

הם חיים וקיימים ולפיכך אין העולמות תופסים מקום אצלו ית' וזו שמע ישראל⁹ ה' אלקינו ה' אחד פי' שמע לשון השמעה בלב שישים אל לבו איך שהשם אחד א' בחי' ודי'

eles vivem e existem. Portanto, os mundos não ocupam lugar algum diante d'Ele, bendito seja. E este é [o significado de] “Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”. “Ouve” significa fazer ouvir [algo] no coração: que se leve ao coração como o Nome é Um (echad), o álef dentro do chet e do dálet,

Como os mundos vivem somente desse atributo exterior, nada são diante d'Ele. A palavra “Ouve” do Shemá é interpretada como “fazer ouvir no coração”: levar ao coração o significado de “Um” (echad, escrito com álef, chet e dálet).

דהיינו שהז' רקיעים וארץ ודי' רוחות¹⁰ העולם בטלים הם להאלף הוא יחידו של עולם ואינם תופסים מקום כלל לפי שברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

isto é, que os sete céus e a terra [que, juntos, somam oito, o chet] e as quatro direções do mundo [o dálet] são anulados diante do álef, o Ser Único do mundo, e não ocupam lugar algum, pois “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”.

Os valores numéricos transmitem o ensinamento: chet (8) representa os sete céus e a terra; dálet (4), as quatro direções; e todos são anulados diante do álef (1), o Um. A frase recitada depois do primeiro versículo do Shemá, “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino”, explica por quê: toda a existência deriva somente de Seu “reino”.

פי' שכל העולמות מעולם ועד עולם בטלים הם לבחי' מלכותו ית' שאינו אלא בחי' שם בלבד כמשל השם שבאדם שאינו

Isso significa que todos os mundos, de mundo em mundo, são anulados diante do nível de Sua Malchut, bendito seja, que não é senão o nível de um nome, como na analogia do nome de uma pessoa, que não é

Toda a criação, “de mundo em mundo”, depende de Sua Malchut, comparada a um nome. Um nome não é a própria pessoa, mas apenas a maneira como os outros se relacionam com ela.

אלא לזולתו שצריך לקרותו בשמו משא”כ כשהאו לבדו בפ”ע הרי השם בטל וטפל אליו ואין לו מהות בפ”ע.

senão para os outros, que precisam chamá-lo pelo nome; ao passo que, quando está sozinho, por si mesmo, o nome é anulado e subordinado a ele e não tem existência própria.

Uma pessoa sozinha não precisa de seu nome; ele não tem realidade independente. Esse é o modelo para a maneira como a criação se encontra diante de D'us.

כך החיות המתפשט בעולמות אינה אלא ממדת מלכותו ית' שהוא בחי' שם להיות התפשטות מדת מלכותו על העולמות שיהא מלך שמו נקרא עליהם

Assim também, a força vital que se estende nos mundos provém somente do atributo de Sua Malchut, bendito seja, que é o nível de um nome: que Seu atributo de Malchut se estenda sobre os mundos, para que “Rei”, Seu Nome, seja chamado sobre eles.

Do mesmo modo, a força vital dos mundos provém somente de Malchut, o “nome” de D'us como Rei, que existe apenas em relação aos mundos que Ele governa.

אבל לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו אינו תופס מקום כלל וכמו קודם שנברא העולם שהיה הוא ושמו בלבד^{11,12} ולפיכך ואהבת את הוי' שיהיה בבחי'

Mas, em relação à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja, Ele mesmo, em Sua própria glória, isso não ocupa lugar algum, assim como antes de o mundo ser criado, quando havia somente Ele e Seu Nome. Portanto, “E amarás Havayá” deve estar no nível de

Diante da própria essência de D'us, a Luz Infinita, até mesmo esse “nome” não tem posição; é como antes da criação, quando, nas palavras do Midrash, havia somente Ele e Seu Nome. Daqui o Alter Rebe se volta ao mandamento de amar D'us.

אלקיך שיהא אלוה שלך שתהא בטל אלין ית' בכל לבבך פי' שיהא המשכת גילוי אלקותו ית' בתוך לבבך כי ב' השמוש של בכל לבבך פי' בתוך

“teu D'us”: que Ele seja teu D'us, que sejas anulado a Ele, bendito seja, “com todo o teu coração (bechol levavecha)”; isto é, que a revelação de Sua Divindade, bendito seja, seja atraída para dentro do teu coração, pois a preposição beis de “bechol levavecha” significa “dentro”,

“Teu D'us” significa que o Infinito se torne pessoalmente teu, sentido dentro de ti. O prefixo de bechol levavecha é interpretado como “dentro do teu coração”: amar significa atrair a Divindade para dentro do coração.

דהיינו להיות בטל רצונך¹³ מפני¹⁴ וכו' ביציט וביצה"ר לאתכפייא סט"א ולהיות בבחי' את הטפל¹⁵ להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום בפ' ואתחנן)

isto é, que tua vontade seja anulada diante da vontade de Ele, etc., com a inclinação para o bem e com a inclinação para o mal, para subjugar a sitra achra (o outro lado) e estar no nível de “et”, aquilo que é subordinado, “a Havayá”, etc. (E veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “E saberás neste dia”, na Parashat Vaetchanan.)

Isso significa deixar de lado a própria vontade diante da vontade de D'us, como ensina a Mishná em Avot, e servi-Lo com as duas inclinações, para que a sitra achra, o lado contrário à santidade, seja subjugada. A palavra “et” antes de Havayá é interpretada como “aquilo que é secundário”: a pessoa deve tornar-se um apêndice de D'us. O texto remete o leitor ao próprio discurso sobre “E saberás neste dia”.

וזה כל האדם¹⁶ שלא נברא אלא בשביל זה וכל ימי שנותינו בהם שבעים שנה¹⁷ הוא כדי להמשיך גילוי אלקותו ית' למטה בתוך לבבינו בכל יום

E este é “o ser humano por inteiro”, que foi criado somente para isso; e todos “os dias dos nossos anos, neles setenta anos” destinam-se a atrair a revelação de Sua Divindade, bendito seja, para baixo, dentro de nossos corações, a cada dia

Este é o propósito da existência humana: toda a duração de setenta anos de vida destina-se a atrair a Divindade para dentro do coração, dia após dia.

מעט מעט עד שיתהפך מן הקצה אל הקצה להטות לבבינו אליו ית' שיהא לב הגשמי מתפעל ונמשך לדבקה בו ית' כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה¹⁸ כו'.

pouco a pouco, até que se transforme de um extremo ao outro, inclinando nossos corações a Ele, bendito seja, para que o coração físico seja movido e atraído a apegar-se a Ele, bendito seja. Pois a alma não precisa de retificação para si mesma, etc.

O trabalho é gradual, até que o coração se volte completamente para D'us. O objetivo é refinar o coração físico, não a alma, pois a própria alma não precisa de reparação; ela desceu somente para transformar o corpo e o mundo.

² וזהו ענין יחוד קוב"ה ושכינתיה קוב"ה הוא קדוש ומובדל כו' ושכינתיה בחי' ששוכן ומתלבש בעולמות כו'.

E este é o significado da união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná. “O Santo, bendito seja Ele” é santo e apartado, etc., e “Sua Shechiná” é o nível que habita e Se reveste nos mundos, etc.

A união do “Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná” é agora definida nos termos apresentados: o Santo é D'us em Sua transcendência, e a Shechiná é D'us tal como habita dentro dos mundos.

דהיינו שיהא השראת קדושתו שהוא קדוש ומובדל כו' ואני הוי' לא שניתי בגילוי תוך עלמין בנקודת הלב הגשמי וז"ש ברכות נשא פיי"ב ע"פ תוכו רצוף אהבה¹⁹ זו השכינה כמ"ד ואהבת את²⁰ הוי' אלקיך

Isto é, que a habitação de Sua santidade, Ele que é santo e apartado, etc., [e de quem se diz:] “Eu, Havayá, não mudei”, seja revelada dentro dos mundos, no ponto do coração físico. E é isso que se diz em Rabbah, Naso, capítulo 12, sobre “seu interior incrustado de amor”: esta é a Shechiná, como se diz: “E amarás Havayá, teu D'us”.

A união significa que a santidade transcendente de D'us, que nunca muda, seja revelada dentro da criação, especificamente no ponto do coração físico humano. O Midrash sobre o Cântico dos Cânticos interpreta a letra do rei, “incrustada de amor”, como a Shechiná e a relaciona ao mandamento de amar D'us.

(ע"ש דרמ"ז ב') ועיין בגמרא (פ"ה דיומא נ"ד א') ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש בפירוש שיהא שם שמים מתאהב²¹ על ידך ועיין בזח"ג ואתחנן (רס"ז ב') בענין אהבה:

(Veja lá, 247b.) E veja a Guemará (capítulo 5 de Yoma, 54a). Veja também o que está escrito no discurso que começa “E farás vestes sagradas”, sobre a explicação de “que o Nome do Céu se torne amado por teu intermédio”. E veja Zohar III, Vaetchanan (267b), sobre o tema do amor.

O Alter Rebe acrescenta referências: o Talmud em Yoma sobre os querubins e o amor, seu próprio discurso sobre “que o Nome do Céu se torne amado por teu intermédio”, e uma passagem do Zohar sobre o amor.

SEÇÃO 2 • 113-4

O exílio como esterilidade

3 ב והנה בזמן שאין בהמ"ק קיים²² נקרא כנס"י בשם עקרה כמ"ש שרני עקרה לא ילדה²³ [וע' בזהר משפטים דף ק"ג סע"ב ובמק"מ שם] ולע"ל כתיב כי חלה גם ילדה ציון²⁴ את בניה.

2. Ora, quando o Templo Sagrado não está de pé, a Congregação de Israel é chamada de “estéril”, como está escrito: “Canta, ó estéril, que não deste à luz” [e veja Zohar, Mishpatim, página 103b, ao final, e Mikdash Melech lá]; mas, sobre o Futuro Vindouro, está escrito: “Assim que Tsion sentiu as dores do parto, também deu à luz seus filhos”.

A seção 2 introduz a imagem central do maamar. No exílio, a Congregação de Israel é como uma mulher estéril: a Divindade flui para ela, mas não é “retida” nem dá fruto. No futuro, diz Yeshayahu, Tsion dará à luz de imediato, isto é, o amor agora oculto será então revelado.

4 והענין כי הנה בכל יום אנו מברכים ברוך אתה הוי' שברוך ונמשך בחי' הוי' בגילוי בבחי' אתה כאלו הוא לנוכח ואעפ"כ אין הלב מתפעל כ"כ בכל אדם ולא בשביל זה נאמר

A explicação é a seguinte. Todos os dias abençoamos: “Bendito és Tu, Havayá”; que o nível de Havayá seja “abençoado”, isto é, atraído em revelação, no aspecto de “Tu”, como se Ele estivesse diante de nós. Ainda assim, o coração não é tão profundamente tocado em todas as pessoas; contudo, não se deve dizer por isso

Na Chassidut, “abençoado” (baruch) é interpretado como “atraído para baixo”: cada bênção atrai o Nome Havayá de D'us para uma revelação manifesta, dirigindo-se a Ele como “Tu”, como se estivesse diante de nós. No entanto, a maioria das pessoas pronuncia essas palavras sem sentir muito.

כי הברכה היא לבטלה ח"ו שאינו נמשך כלל גילוי אלקות כי באמת בכל יום ויום נמשך גילוי אלקות למטה וברוך ה' מעולם ועד עולם בכל יום ויום

que a bênção seja em vão, D'us não o permita, [quer dizer,] que nenhuma revelação da Divindade seja atraída. Pois, na verdade, todos os dias, sem exceção, uma revelação da Divindade é atraída para baixo, e “Havayá é abençoado de mundo em mundo” todos os dias.

A falta de sentimento não torna as bênções vazias. A Divindade é realmente atraída para baixo a cada dia, como diz o versículo: “Havayá é abençoado de mundo em mundo”.

אך אינו נמשך למטה להיות כ"כ בקרב איש ולב עמוק²⁵ ואינו נקלט ונתפס אל תוך תוכו ופנימיותו ממש

Mas ela não é atraída para baixo a ponto de estar tão profundamente “dentro do homem e no coração profundo”, nem é absorvida e apreendida em seu âmago e interior mais íntimos

O problema está na recepção: a revelação não penetra profundamente na pessoa, em “um coração profundo” (expressão de Tehilim), e por isso não é verdadeiramente absorvida em seu interior.

(עמ"ש בד"ה עיני כל בפי מטות)²⁶ אלא הוא בבחי' עקרה שפולטת הטפה²⁷ שהיא השפעת גילוי אלקותו שנמשך מעולם ועד עולם.²⁸

(veja o que está escrito no discurso que começa “Os olhos de todos”, na Parashat Matot); antes, encontra-se no estado de uma mulher estéril, que expulsa a semente, que é o fluxo da revelação de Sua Divindade atraído de mundo em mundo.

Este é o significado da “estéril” da seção 2: como uma mulher que não pode conceber porque a semente não é retida, o coração recebe o fluxo da Divindade, mas não o conserva, e nada nasce dele.

וזהו כל האזרח בישראל ישבו בסוכות²⁹ פי האזרח לשון עתיד³⁰ כלומר מה שאני עתיד להזריח בתוך ישראל ובפנימיותם לעתיד לבוא עכשיו ישבו בסוכות שמתגלה עליהם בבחי' סוכות ומקיף מלמעלה.

E este é [o significado de] “Todo cidadão (ha'ezech) em Israel habitará em sucot”. Ha'ezech indica o futuro, como se dissesse: aquilo que farei brilhar (lehazriach) dentro de Israel e em seu interior, no Futuro Vindouro, agora “habitarão em sucot”, [isto é,] revela-se sobre eles à maneira de sucot e como uma luz circundante (makif) que vem do alto.

O versículo sobre a mitsvá de sucá é interpretado por meio da palavra ezech, “cidadão”, cujo álef inicial pode indicar o futuro e que soa como lehazriach, “fazer brilhar”. Aquilo que D'us fará brilhar dentro de Israel no futuro é concedido agora somente como uma sucá, uma luz que os circunda do alto (makif), em vez de penetrar em seu interior.

אך שאינו נזרח בתוכם ובפנימיותם גילוי אלקות מחמת שהיא בחי' עקרה שפולטת כו' (וע' בזהר פי' אמור דק"ג ע"א³¹ גבי ועל דא כתיב כל האזרח כו' ובפי' הרמ"ז שם³² וע' מ"ש בפי' אזרח בד"ה ראה אנכי³³ נותן בענין איתן האזרחי).

Mas a revelação da Divindade não brilha dentro deles nem em seu interior, porque ela se encontra no estado de uma mulher estéril que expulsa, etc. (E veja Zohar, Parashat Emor, 103a, sobre “E por isso está escrito: ‘Todo cidadão’”, etc., e o comentário do Ramaz lá; veja também o que está escrito sobre o significado de ezech no discurso que começa “Vê, ponho diante de vós”, a respeito de “Eitan, o Ezechita”).

A luz permanece do lado de fora devido à “esterilidade” descrita. O Alter Rebe remete ao Zohar sobre Emor, que aplica este versículo, ao comentário de Rabi Moshe Zacuto (o Ramaz) lá, e ao seu próprio discurso sobre “Eitan, o Ezechita”, na Parashat Re'eh.

אך הגורם זה להיות פולטת ואינה קולטת אל תוך הלב להיות מתפעל כו' הוא³⁴ הגוף ונפש הבהמית הסובבים את נפש אלקית ומלבישים אותה והם המונעים ומעכבים

Mas o que causa isso, que ela expulse e não absorva [a revelação] dentro do coração, para que ele seja tocado, etc., é o corpo e a alma animal, que cercam a alma divina e se revestem sobre ela; são eles que impedem e obstruem

A causa da esterilidade é nomeada: o corpo e a alma animal, que cercam a alma divina como uma vestimenta e impedem a luz de penetrar.

מבחוץ שאין ההארה והמשכה זו מתגלה בנפש והם הטורדים ומפילים אותה בעסקי עוה"ז ותענוגי בני אדם כל חד לפום מה ידיע בנפשי והאהבה היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק וכ"ז עכשיו בזה"ג.

pelo lado de fora, de modo que essa iluminação e essa atração não se revelem na alma. São eles que a distraem e a fazem descer aos assuntos deste mundo e aos prazeres dos homens, “cada um segundo o que conhece em sua alma”; e o amor fica oculto e coberto por uma vestimenta de saco. Tudo isso ocorre agora, no tempo do exílio.

Eles a obstruem pelo lado de fora e distraem a alma com assuntos e prazeres mundanos, cada pessoa de acordo com sua própria natureza. Assim, o amor da alma a D'us permanece oculto, como se estivesse vestido de saco, a vestimenta do luto; esse é o estado do exílio.

משא"כ לע"ל כתיב כי חלה גם ילדה ציון את בניה שיהיה בבחי' לידה והתגלות האהבה.

Ao passo que, sobre o Futuro Vindouro, está escrito: “Assim que Tsion sentiu as dores do parto, também deu à luz seus filhos”: então ela estará no estado de nascimento e de revelação do amor.

O versículo de Yeshayahu sobre Tsion dando à luz descreve o futuro: então o amor oculto “nascerá” e será plenamente revelado.

אבל עכשיו בגלות היא בבחי' עיבור והעלם כעובר הנתון בבטן אמו שהוא בהעלם (ועמ"ש בד"ה וארא אל אברהם³⁵ כו' ג"כ מענין עיבור ולידה וע' בזח"ב ס"פ ויקהל דר"כ ע"א ובפ' פנחס דרמ"ט ע"ב)

Mas agora, no exílio, ela está no estado de gestação e ocultação, como um feto no ventre da mãe, onde permanece oculto. (Veja também o que está escrito no discurso que começa “E apareci a Avraham”, etc., igualmente sobre gestação e nascimento; e veja Zohar II, final da Parashat Vayakhel, 220a, e Parashat Pinchas, 249b.)

Agora é como uma gestação: o amor existe, mas está oculto, como uma criança ainda não nascida. O texto remete ao discurso sobre “E apareci” em Torah Ohr e a passagens do Zohar sobre gestação e nascimento.

ועל זה נאמר למען דעת כל עמי הארץ^{36,37} כי עמי הארץ הם הגוף ונפש הבהמית ודעת הוא מלשון וידע בהם את אנשי סוכות³⁸ (כשופטים סי' ח')

E a respeito disso está dito: “Para que todos os povos da terra saibam”; pois “os povos da terra” são o corpo e a alma animal, e “saibam” (da’as) está relacionado a “e fez os homens de Sucot saberem (vayoda)” (em Shoftim, capítulo 8),

O versículo da oração de Shlomo, “para que todos os povos da terra saibam”, é interpretado interiormente: “os povos da terra” são o corpo e a alma animal da pessoa. “Saibam” é associado ao versículo em Shoftim no qual Gidon “fez os homens de Sucot saberem”, isto é, castigou-os com espinhos.

ותרגומו ותבר בהון כו' פ"י שיהיו עמי הארץ נשכרים ובטלים והיינו ע"י המשכת הדעת ממש

que o Targum traduz como “e os quebrou”, etc. Isso significa que “os povos da terra” devem ser quebrados e anulados; e isso ocorre por meio da atração do da’at propriamente dito,

O Targum traduz a expressão como “ele os quebrou”. Assim, o da’at, o conhecimento verdadeiro de D’us, é o que quebra o corpo e a alma animal, fazendo com que deixem de obstruir.

כי כהמס דונג מפני אש³⁹ יאבדו כו' (ועמ"ש בפ' בחקתי בד"ה ביאור אם בחקתי בענין החקיקה להעביר מסך נה"ב כו' ע"ש)

pois “como a cera se derrete diante do fogo, eles perecerão”, etc. (Veja também o que está escrito na Parashat Bechukotai, no discurso que começa “Explicação de ‘Se seguirdes os Meus estatutos’”, sobre a gravação que remove a tela da alma animal, etc.; veja lá.)

O da’at age sobre a cera como o fogo: a obstrução simplesmente se derrete. O texto remete ao discurso sobre Bechukotai, que explica os “estatutos” (chukim) como “gravação”, removendo a tela da alma animal.

וזהו ג"כ הודו לאלקי האלקים⁴⁰ כי אלקים הוא בחי' צמצום והעלם המעלים ומסתיר והיינו בהיותו מלובש בתוכם.

E este também é [o significado de] “Agradecei ao D'us dos deuses (Elokei ha'elokim)”: pois Elokim é o nível de tsimtsum e ocultação, que oculta e encobre; isto é, quando Ele está revestido dentro deles.

A mesma ideia aparece em outro versículo: Elokim, o Nome associado ao tsimtsum, é a força que oculta D'us quando Ele está revestido no mundo.

אבל כשיתגלה בבחי' אלקי האלקים דהיינו בבחי' מושל עליהם אזי הוא משבר ומקרע כל המסכים המבד ילים ואזי נמשך לעולם חסדו שהוא בחי' גילוי אלקות בלי מונע.

Mas, quando Ele se revelar como “D'us dos deuses”, isto é, como aquele que os governa, então quebrará e rasgará todas as telas que separam; e então será atraída “Sua bondade dura para sempre”, que é a revelação da Divindade sem impedimento.

Quando D'us se revela como “D'us dos deuses”, mestre de todas as forças que ocultam, as telas são rompidas e Sua bondade flui sem obstrução; o próprio versículo continua: “pois Sua bondade dura para sempre”.

וזהו כי הוי' הוא האלקים אין עוד שלא יהיה בבחי' הסתר והעלם ולא יהי עוד מלכדו (וע' בזהר פ' קרח דקע"ח ע"ב):⁴¹

E este é [o significado de] “que Havayá é o D'us (ha'Elokim), não há outro”: que não haverá mais um estado de ocultação e encobrimento, nem haverá nada além d'Ele. (E veja Zohar, Parashat Korach, 178b.)

O versículo “Havayá é o D'us” significa que o Nome Elokim, que oculta, será revelado como Havayá, de modo que nada pareça existir à parte d'Ele.

SEÇÃO 3 • 115-8

Shemini Atzeret e as duas alegrias

5 ג והנה כלל גילוי זה לכל השנה הוא בשמיני עצרת. וזהו ביום השמיני עצרת⁴² תהיה לכם

3. Ora, a fonte geral desta revelação para o ano inteiro é em Shemini Atzeres. E este é [o significado de] “No oitavo dia haverá para vós um atzeres”:

A seção 3 afirma que a revelação que se torna a fonte para o ano inteiro ocorre em Shemini Atzeres e interpreta o versículo sobre essa festa.

עצרת לשון קליטה שנקלטה הטפה השופעת גילוי אלקות להיות כח לבחי' לידה והתגלות האהבה ועמ"ש במ"א ע"פ והקשורים ליעקב⁴³ בד"ה ואשה כי תדור נדר והיינו

atzeres denota absorção (kelitah): que a semente que flui da revelação da Divindade seja absorvida, para que haja força para o estado de nascimento e a revelação do amor. (Veja também o que está escrito em outro lugar sobre “os mais fortes para Yaakov”, no discurso que começa “E se uma mulher fizer um voto”). Isto é,

Atzeres, “reter”, é interpretado como absorção, o oposto da estéril que não consegue reter a semente. Em Shemini Atzeres, o fluxo da Divindade é absorvido, dando força para que o amor “nasça” e seja revelado. O texto remete ao seu discurso sobre votos, a respeito da expressão “os mais fortes (hakeshurim) para Yaakov”.

כי ביום השמיני הוא בחי' אם הבנים שמחה⁴⁴ והוא זמן שמחתנו לשון רבים שמתחברים ב' השמחות יחד השמחה שמלמעלה למטה ישמח ה' במעשיו עם השמחה שממטה למעלה ישמח ישראל בעושי^{45,46}.

pois o oitavo dia é o nível de “a mãe dos filhos está alegre”, e é “o tempo da nossa alegria”, no plural, pois as duas alegrias se unem: a alegria de cima para baixo, “Havayá se alegrará com Suas obras”, e a alegria de baixo para cima, “Israel se alegrará em seu Criador”.

O oitavo dia corresponde a Biná, “a mãe alegre dos filhos”. As orações chamam a festa de “o tempo da nossa alegria”, no plural, porque duas alegrias se encontram: a alegria de D'us em Suas criações, que flui para baixo, e a alegria de Israel em D'us, que ascende.

6 וביאור הדבר להבין ענין השמחה שמלמעלה למטה כי ענין השמחה הוא גילוי העולם וכמשל המלך שדרכו לישב בחדרי חדרים בהיכלו כולו אומר כבוד⁴⁷ וכל כבודו פנימה.⁴⁸

A explicação do assunto, para compreender a alegria de cima para baixo: a alegria é a revelação do que estava oculto. Como na analogia de um rei cujo costume é permanecer nos aposentos mais interiores de seu palácio (“em Seu palácio todos dizem: ‘Glória’”; e “toda a sua glória está no interior”),

A alegria é definida como a revelação do que estava oculto. Um rei costuma permanecer nos aposentos mais interiores de seu palácio, com sua glória escondida, como nos versículos “em Seu palácio todos dizem: ‘Glória’” e “toda a sua glória está no interior”.

אך בזמן שמחתו מתראה ומתגלה לעין כל. ועדיין תקנו בתפלת יו"ט אתה בחרתנו כו' כי מועדים לשמחה שהוא בחי' גילוי

mas, no momento de sua alegria, ele se mostra e se revela a todos. Do mesmo modo, [os Sábios] instituíram na oração da festa: “Tu nos escolheste”, etc., pois [as festas são] “ocasiões de alegria”, que correspondem à revelação.

Durante sua celebração, o rei se mostra a todos. Assim também, as festas são “ocasiões de alegria”, tempos de revelação, e a Amidá da festa começa com “Tu nos escolheste”.

(וע' בפע"ח שער מקראי קדש ספ"א. אמנם כו' יותר מגולים כו' ובבחינה זו יתירה שמחת יו"ט מבשבת ע"ש)

(E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Mikra'ei Kodesh, final do capítulo 1: “Contudo, etc., mais revelados, etc., e, neste aspecto, a alegria de uma festa supera [a de] Shabat”; veja lá.)

O texto cita Pri Etz Chaim, do Arizal: nas festas, as luzes são mais reveladas do que em Shabat e, nesse aspecto, a alegria de uma festa é maior.

ועושין מזה הגילוי עיקר והרחבת הבאור בהגלות נגלות עוז אהבתו שאתה בחרתנו כו' ותתן לנו ה' אלקינו כו'. והנה אח"כ אנו אומרים וישמחו בך ישראל כו'.

E [a oração] faz desta revelação o tema principal e a desenvolve, ao revelar abertamente a intensidade de Seu amor: “Tu nos escolheste”, etc., “e Tu, Havayá nosso D'us, nos deste”, etc. E depois dizemos: “E Israel se alegrará em Ti”, etc.

A oração da festa se detém nesta revelação do amor de D'us: “Tu nos escolheste... Tu nos deste”. Em seguida vem “Israel se alegrará em Ti”, a resposta de alegria a essa revelação.

וכענין והאופנים ברעש גדול כו' שהרעש הוא מפני חידוש הגילוי שמשיגים החיות הנמשך להם מקדושתו ית' ולכן מרעימים ומרעישים בקול רעש גדול אדיר וחזק כו'.⁴⁹

E isso se assemelha a “e os ofanim, com grande estrondo”, etc.: o estrondo se deve à novidade da revelação, quando apreendem a força vital que lhes é atraída de Sua santidade, bendito seja; por isso, trovejam e ressoam com um grande som estrondoso, poderoso e forte, etc.

Os ofanim, uma classe de anjos, fazem um “grande estrondo” nas orações da manhã porque a revelação que percebem é sempre nova para eles. Assim também, a alegria da festa é o entusiasmo provocado por uma nova revelação.

7 וכן הוא לענין השמחה שהיא מהרחבת הדעת וההתבוננות שכאשר יעמיק וירחיב בשכלו גודל עוצם הגילוי אשר הפליא חסדו⁵⁰ ככה יוסיף אומץ השמחה בלבו וישמח לכו ויגל אף גילת ורנן⁵¹ כוי

Assim também ocorre com relação à alegria, que provém da amplitude da mente e da contemplação: quando alguém pondera profunda e amplamente em sua mente a grandeza extraordinária da revelação, como Ele tornou maravilhoso o Seu Chesed, aumentará a força da alegria em seu coração, e seu coração se alegrará e exultará, “sim, com exultação e canto”, etc.

A alegria nasce da contemplação: quanto mais profundamente a pessoa reflete sobre a grandeza daquilo que D'us revela, mais forte se torna a alegria em seu coração.

משא” כל השנה אף שברור ונמשך להיות בחי” הוי” בבחי” אתה כאלו הוא לנוכח אינו בבחי” גילוי השמחה רק השמחה גנוזה בעבודה.

Ao passo que durante todo o ano, embora [Ele] seja abençoado e atraído para baixo, de modo que o nível de Havayá esteja no aspecto de “Tu”, como se Ele estivesse diante de nós, não há um estado de alegria revelada; antes, a alegria permanece oculta dentro do serviço.

Durante o restante do ano, D'us é atraído para baixo diariamente por meio das bênçãos, mas a alegria não se manifesta abertamente. Ela está presente, oculta dentro do serviço a D'us.

וכמ”ש תחת אשר לא עבדת⁵² בשמחה כוי ועושין מהעבודה עיקר (ועמ”ש בד”ה ועתה יגדל נא) והשמחה היא שמחה של מצוה (ועמ”ש בד”ה אוסרי לגפן)

Conforme está escrito: “Porque não serviste... com alegria”, etc.: faz-se do serviço o principal (e veja o que está escrito no maamar iniciado com “E agora, que a força seja grande”), e a alegria é a alegria de uma mitsvá (e veja o que está escrito no maamar iniciado com “Atando à videira”).

A repreensão da Torá — “porque não serviste... com alegria” — mostra que a alegria faz parte do serviço. No entanto, durante o ano, o serviço é o principal, e a alegria aparece apenas como “a alegria de uma mitsvá”, a alegria de cumprir o mandamento. O texto cita dois de seus próprios maamarim sobre o assunto.

אבל כיו”ט השמחה היא בהתגלות (ועי”ז בזה”ג פי קרח) (דקע”ו ע”ב)^{53.54} גבי ואימתי בשעתא דמועד זמין בעלמא כוי ובפי” הרמ”ז שם ומבואר במ”א.⁵⁵

Mas, num festival, a alegria se revela. (E veja Zohar III, Parshas Korach, 176b, sobre “E quando? No momento em que um festival se aproxima no mundo”, etc., e o comentário do Ramaz ali; isso também é explicado em outro lugar.)

Nos festivais, em contraste, a própria alegria se revela. O Zohar sobre Korach e o comentário do Ramaz descrevem o que acontece no alto “quando um festival se aproxima no mundo”.

וזהו מ"ש בנהר יעברו ברגל⁵⁶ שם נשמחה בו. פי' נהר היינו בחי' ונהר יוצא מעדן.⁵⁷ וארז"ל יובל שמו⁵⁸ והיינו בחי' בינה.

E é isso que está escrito: “Atravessaram o rio a pé (baregel); ali nos alegramos Nele”. “Rio” significa o nível de “E um rio sai do Éden”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Seu nome é Yuval”; este é o nível de Biná.

O versículo “Atravessaram o rio baregel” é interpretado como “nos regalim”, os festivais de peregrinação. O “rio” é aquele que flui do Éden, que os Sábios chamam Yuval e que, na Cabalá, corresponde a Biná, a sefirá do entendimento.

והיא בחי' אם הבנים שמחה וכמ"ש בזח"ב פי' יתרו (דפ"ד ע"א⁵⁹ ודפ"ה ע"ב) ובפ' ויחי (דרי"ט ע"א) ובשאר דוכתי.⁶⁰ ובנים היינו תורה ומצות.

E ela é o nível de “a mãe dos filhos [é] alegre”, conforme está escrito em Zohar II, Parshas Yisro (84a e 85b), em Parshas Vayechi (219a) e em outros lugares. E “filhos” significa Torá e mitsvot.

Biná é chamada no Zohar de “mãe alegre dos filhos”, e seus “filhos” são Torá e mitsvot: a mãe é a fonte oculta, e os filhos são suas expressões reveladas.

ואם הבנים היא בחי' בינה כמבואר בזהר ח"ג פי' שמיני (ד"מ סע"ב) והיא הנמשך ע"י שמחה של מצוה.

E “a mãe dos filhos” é o nível de Biná, conforme explicado em Zohar III, Parshas Shemini (40b, no final), e é isso que é atraído para baixo por meio da alegria de uma mitsvá.

A alegria de Biná, a “mãe”, é atraída para baixo por meio da alegria de cumprir uma mitsvá, um de seus “filhos”.

ונודע שהבינה נקרא עלמא דאתכסיא כמ"ש בזח"א (ויצא דקנ"ה ע"ב) ושאר דוכתי ע"כ בכל השנה צ"ל השמחה גנוזה בעבודה. שעלמא דאתכסיא מתלבשת בעלמא דאתגליא.

E é sabido que Biná é chamada “o mundo oculto” (alma d'iskasya), conforme está escrito em Zohar I (Vayetzei, 158b) e em outros lugares. Portanto, durante todo o ano, a alegria deve permanecer oculta dentro do serviço, pois o mundo oculto se reveste no mundo revelado (alma d'isgalya).

Biná é chamada “o mundo oculto” no Zohar, em contraste com “o mundo revelado” de Zeir Anpin e Malchut. Assim, durante o ano, a alegria de Biná deve permanecer oculta, revestida no serviço revelado.

וזהו והנגלות לנו ולבנינו⁶¹. ו"ה הם נגלות שהם תורה ומצות הנק' בנים. וזהו לנו ולבנינו.

E é isso: “E as coisas reveladas são para nós e para nossos filhos”: o vav e o hei são as “coisas reveladas”, que são Torá e mitsvot, chamadas “filhos”. E é isso: “para nós e para nossos filhos”.

O versículo “as coisas reveladas são para nós e para nossos filhos” é interpretado por meio das letras do Nome: o vav e o hei final (Zeir Anpin e Malchut) são as “coisas reveladas”, Torá e mitsvot, os “filhos”.

וזהו שלח תשלח⁶² את האם ואת הבנים תקח לך.⁶³ וכדפי' הטעם בזהר (ויצא דקנ"ח ע"א) בגין דאיהי עלמא דאתכסיא ולא אתגליא כלל.

E é isso: “Certamente enviarás a mãe, e os filhos poderás tomar para ti”, conforme a razão explicada no Zohar (Vayetzei, 158a): “porque ela é o mundo oculto e não se revela de modo algum”.

O mandamento de mandar embora a mãe-pássaro antes de pegar os filhotes é interpretado como uma lição sobre isso: o Zohar explica que a “mãe” deve ser enviada embora porque é o mundo oculto.

והיינו שאין לעשות עיקר מהשמחה לבדה. שהיא בחי' גבוה מאד ולא יוכלו להגיע אליה לבדה.

Isto é, não se deve fazer da alegria, por si só, o principal, pois ela é um nível muito elevado, ao qual não se pode chegar por si só,

Na prática, isso significa que não se deve buscar a alegria isoladamente; esse nível é elevado demais para ser alcançado diretamente.

כי אם ואת הבנים תקח לך שהוא בחי' העבודה בתורה ומצות. ואז השמחה היא נקי שמחה של מצוה דייקא שהתגלותה הוא ע"י המצוה שהם הבנים.

mas, antes, “os filhos poderás tomar para ti”, que é o nível do serviço por meio da Torá e das mitsvot. Então a alegria é chamada especificamente “a alegria de uma mitsvá”, pois sua revelação ocorre por meio da mitsvá, que são os “filhos”.

A pessoa “toma os filhos”, isto é, serve por meio da Torá e das mitsvot; então a alegria vem por intermédio da mitsvá, razão pela qual é chamada “a alegria de uma mitsvá”.

והיינו בחי' הבינה כמו שמלובשת בזו"נ. והגם דעיקר פי' שלח תשלח את האם היינו לענין בחינת ההשגה שהיא בחי' שלמעלה מההשגה וכמ"ש בזח"ב פ' יתרו (דצ"ג ע"ב)⁶⁴ ובפרשה פנחס (דרנ"ד ע"ב).

E este é o nível de Biná tal como revestido em Zeir Anpin e Nukvá. E embora o sentido principal de “Certamente enviarás a mãe” diga respeito ao nível da compreensão, que é um nível acima da compreensão, conforme está escrito em Zohar II, Parshas Yisro (93b) e em Parshas Pinchas (254b),

Biná chega até nós somente quando revestida em Zeir Anpin e Nukvá (Malchut), os níveis revelados. O Alter Rebbe observa que a interpretação principal do Zohar sobre “enviar a mãe” diz respeito à compreensão: Biná está além do alcance.

אך עכ"ז גם הפי' הנ"ל אמת. והוא ע"ד משנ"ת באגה"ק ע"פ מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים.⁶⁵

ainda assim, a explicação acima também é verdadeira. Isso segue o que é explicado em Iggeres HaKodesh sobre “Quão bela e quão agradável és, amor em delícias”.

As duas interpretações são verdadeiras ao mesmo tempo, conforme o Alter Rebbe explica em Iggeres HaKodesh sobre o versículo “Quão bela... amor em delícias”.

אכן בג' רגלים שהם מועדים לשמחה היינו שאז הוא גילוי בחי' עלמא דאתכסיא בבחי' והאם רובצת על⁶⁶ כו'

Contudo, nos três festivais de peregrinação, que são “ocasiões para a alegria”, há então uma revelação do nível do mundo oculto, à maneira de “e a mãe está sentada sobre”, etc.

Nos três festivais de peregrinação, o mundo oculto se revela: a “mãe” está presente, “sentada sobre” os filhos, em vez de ser enviada embora.

ועי' נאמר בנהר יעברו ברגל שבכל רגל ורגל מגי רגלים נשי' הם עוברים בחי' הנהר היוצא מעדן שהוא בחי' אם הבנים כנ"ל

E a respeito disso está dito: “Atravessaram o rio a pé”: em cada um dos três festivais de peregrinação (regalim), as almas de Israel atravessam o nível do rio que sai do Éden, que é o nível de “a mãe dos filhos”, conforme explicado acima.

Este é o sentido de “atravessar o rio” em cada festival: então as almas de Israel alcançam a própria Biná, o rio que flui do Éden.

ולכן שם נשמחה בו ממש דהיינו בעצמות אור א"ס ממש אשר הוא נמשך ומאיר בעלמא דאתכסיא וכנודע דהתגלות עתיק הוא בבינה.^{67, 68, 69}

Por isso, ali nos alegamos Nele de fato, isto é, na própria essência da Luz Infinita, que é atraída para baixo e brilha no mundo oculto; e é sabido que a revelação de Atik ocorre em Biná.

“Ali nos alegamos Nele” significa em D'us mesmo, na essência da Luz Infinita que brilha em Biná. Atik, o nível interior de Kéter, acima de todas as Sefirot, revela-se em Biná, conforme afirma o Zohar.

8 ולכן הם מועדים לשמחה. ודרך פרט נק' חג הסוכות זמן שמחתנו שהיתה בו שמחה יתירה מבשאר יו"ט

Por isso, são “ocasiões para a alegria”. Em particular, a festa de Sucot é chamada “o tempo da nossa alegria”, pois nela havia uma alegria maior do que nos outros festivais.

Todos os festivais são “ocasiões para a alegria”, mas Sucot se destaca como “o tempo da nossa alegria” porque sua alegria é maior.

והיינו ע"י התשובה בעשיית ובפרט ביוהכ"פ שעיי' הוא התגלות אימא עילאה על בנין וזהו עיקר ענין התשובה כמ"ש בזח"ג ויקרא (דט"ו סע"ב⁷⁰ ודף י"ו ריש ע"א).

E isso se dá por meio da teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá, e especialmente em Yom Kipur, por meio da qual ocorre a revelação de Imma Ilaá (a Mãe superna) sobre os filhos; esta é a essência da teshuvá, conforme está escrito em Zohar III, Vayikra (15b, no final, e 16a, no início).

A razão é a teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá e de Yom Kipur. Segundo o Zohar, a teshuvá revela Imma Ilaá, Biná como “a Mãe superna”, sobre seus filhos; a teshuvá faz a alma retornar à sua fonte em Biná.

אשר עי"ז נמשך אח"כ בסוכות בחי' זמן שמחתנו. והנה בחג הסוכות נמשך בחינת השמחה מלמעלה למטה בגילוי אלקות בבחי' סוכה ומקיף כו'.

Por meio disso, depois, em Sucot, é atraído para baixo o nível de “o tempo da nossa alegria”. Ora, na festa de Sucot, o nível da alegria é atraído para baixo, do alto para baixo, por meio de uma revelação da Divindade na forma de uma sucá e de uma luz abrangente (makif), etc.

Essa revelação, alcançada por meio da teshuvá, é atraída para baixo em Sucot como alegria. Mas em Sucot ela vem como uma sucá, uma luz abrangente que envolve, em vez de penetrar.

אך בשע"צ נמשך בחינת גילוי פנימית בחינת והוא כחתן יוצא מחופתו⁷¹ חתן לשון חות דרגא (ועמ"ש בזה בשה"ש בד"ה לסוסתי)⁷²

Mas em Shemini Atseret é atraído para baixo o nível de revelação interior, o nível de “e ele é como um noivo (chatan) que sai de seu pátio”; chatan está relacionado a “descer um degrau” (nachis darga) (e veja o que está escrito sobre isso em Shir HaShirim, no maamar iniciado com “À minha égua”),

Em Shemini Atseret, a luz penetra no interior. O versículo compara o sol a um noivo (chatan) que sai de seu pátio, e o Talmud relaciona chatan a nachis darga, “descer um degrau”: a luz desce do pátio, o makif, para dentro da pessoa.

כי כל גילוי אור א"ס ב"ה הבא מלמעלה למטה הוא ע"י ירידות והשתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'

pois toda revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, que vem do alto para baixo ocorre por meio de descidas e da progressão em cadeia dos níveis (hishtalshelut), de causa a efeito, etc.,

Toda revelação do alto desce por uma cadeia de níveis, cada um causando o seguinte (hishtalshelut).

והוא יוצא מבחי' חופה וסוכה מבחי' מקיף להיות נקלט ונתפס לתוך מקור נש"י בפנימיותם ע"י השמחה ממטה למעלה שעל ידי אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא^{73,74}

e ela sai do nível do pátio e da sucá, do nível da luz abrangente, para ser absorvida e apreendida dentro da fonte das almas de Israel, em seu interior, por meio da alegria de baixo para cima; pois por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto.

Assim, a luz deixa seu estado circundante e é acolhida no interior da raiz das almas judaicas. Isso ocorre por meio da alegria de baixo: a iniciativa humana (um despertar de baixo) suscita a resposta divina (um despertar do alto).

(עיי'ן בפרדס בערכי הכינויים ערך שמחה⁷⁵ דפ"י שמחה היא הבינה וזהו ע"ד שנת' למעלה בפ"י אם הכנים שמחה. ואמנם עוד כתב שם בשם הזהר ויקרא)

(Veja Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Alegria”, onde se explica que “alegria” significa Biná; isso corresponde ao que foi explicado acima sobre “a mãe dos filhos [é] alegre”. No entanto, ele também escreveu ali em nome do Zohar, Vayikra

O Alter Rebbe cita o Pardes, de Rabi Moshe Cordovero, cujo glossário de nomes cabalísticos afirma que “alegria” significa Biná, em consonância com “a mãe alegre dos filhos”.

(דף ח' ע"ב) ואית דמתני הי שמחה דא כנסת ישראל כו' וע"ז נאמר כי בשמחה תצאו⁷⁶ כו'.

(página 8b): “E alguns ensinam: qual é a ‘alegria’? Esta é a Congregação de Israel”, etc.; e a respeito disso está dito: “Pois com alegria saíreis”, etc.

O Pardes também cita a opinião alternativa do Zohar de que “alegria” é a Congregação de Israel, isto é, Malchut, apoiada pelo versículo “Pois com alegria saíreis”.

ולפמשי"כ זהו ענין שמחה שמלמעלה למטה היא בחי' בינה ושמחה שמלמטה למעלה היא בחי' מל' כנס"י

E, segundo o que está escrito, este é o assunto: a alegria do alto para baixo é o nível de Biná, e a alegria de baixo para cima é o nível de Malchut, a Congregação de Israel,

As duas opiniões correspondem às duas alegrias: a alegria do alto para baixo é Biná, e a alegria de baixo para cima é Malchut, a Congregação de Israel.

והיא בחי' שמחת כלה ועמ"ש בד"ה והיה כמשוש חתן⁷⁷ כו' בענין שמחת כלה ואזי מתחברים ב' השמחות יחד ישמח ישראל וישמח ה' במעשיו:⁷⁸

e ela é o nível de “a alegria da noiva” (e veja o que está escrito no maamar iniciado com “E será como a alegria do noivo”, etc., sobre o assunto da alegria da noiva); então, as duas alegrias se unem: “Israel se alegrará” e “Havayá se alegrará em Suas obras”.

A alegria de Malchut é “a alegria da noiva”, e em Shemini Atzeret as duas alegrias se unem como noiva e noivo: Israel se alegra em D'us, e D'us se alegra em Suas obras.

Nota explicativa: a alegria de D'us em Suas obras

9 ד (והנה בפ' ישמח ה' במעשיו פ"י במדרש ויקרא רבה פ' אחרי פ"כ^{79,80} דקאי אלעתיד לבוא וכ"ה בזה"א במ"ה פ' תולדות)

4. (Ora, quanto ao significado de “Havayá se alegrará em Suas obras”, explica-se no Midrash, Vayikra Rabbah, Parshas Acharei, capítulo 20, que se refere ao Tempo Vindouro; o mesmo consta em Zohar I, no Midrash HaNe’elam, Parshas Toldos

A seção 4 inicia um longo estudo entre parênteses do versículo “Havayá se alegrará em Suas obras”. Tanto o Midrash como o Midrash HaNe’elam do Zohar afirmam que ele se refere ao Tempo Vindouro.

(דקל"ה ע"א)⁸¹ שהוא בזמן תח"ה וע"ז נאמר אלה תולדות יצחק⁸² לשון צחוק ושמחה ותענוג שיהי"א לנשמות.

(135a), que é o tempo da Ressurreição dos Mortos; e a respeito disso está dito: “Estas são as gerações de Yitzchak”, sendo Yitzchak uma alusão ao riso, à alegria e ao deleite que as almas terão então.

O Zohar situa isso na Ressurreição dos Mortos e interpreta “as gerações de Yitzchak” (cujo nome significa riso) como a alegria e o deleite que as almas terão então.

והרמ"ז שם האריך והרחיב בביאור ענין זה ותוכן הענין כי השמחה היא בבינה והיא מגבורות הנמתקות והיא בחי' גבורה דעתיק

E o Ramaz se estendeu longamente na explicação desse assunto; em síntese, a alegria está em Biná e provém das Guevurot adoçadas, sendo o nível da Guevurá de Atik.

Rabi Moshe Zacuto (o Ramaz) explica que a alegria normalmente provém de Biná e das “Guevurot adoçadas”, forças de contenção que foram suavizadas, cuja raiz é a Guevurá de Atik, um nível muito elevado.

אמנם אז יבוא השפע מפנימית עתיק וזהו ענין ישמח ה' שהוא גילוי בחי' פנימית עתיק.

No entanto, então o fluxo virá da dimensão interior de Atik; este é o significado de “Havayá se alegrará”: a revelação do nível da dimensão interior de Atik.

No futuro, o fluxo virá da própria dimensão interior de Atik. Isso é “Havayá se alegrará”: a revelação do deleite mais íntimo de D'us.

10 ופי' במעשיו היינו בירו שם ב"ן שהוא בחי' עשייה ויתעלה בבחי' ס"ג כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו⁸³ אף מרבה בחי' רביעית

E o significado de “em Suas obras” é a retificação (birur) do Nome Ban, que é o nível de Assiá (ação), de modo que seja elevado ao nível de [o Nome] Sag, etc. E veja o que está escrito na explicação sobre “Quem contou”, a respeito de “Também (af) o fiz”, [em que] af inclui um quarto nível,

Seguindo o Ramaz, “Suas obras” (ma’asav) significa a retificação (birur) do Nome Ban, a grafia cabalística de Havayá com valor numérico 52, associada a Malchut e ao mundo inferior, Assiá (“ação”). Retificado, ele ascende ao Nome Sag (63), associado a Biná. O texto recorda sua própria explicação de que, em “Também o fiz”, a palavra “também” acrescenta um quarto nível, o mais elevado.

שהוא כתר עליון המתגלה בבחי' עשייה דייקא בירור שם ב"ן כו' ע"ש באריכות וזהו ענין ישמח ה' במעשיו דייקא.

que é Kéter Supremo, revelado especificamente no nível de Assiá, na retificação do Nome Ban, etc.; veja ali em detalhes. E este é o significado de “Havayá se alegrará em Suas obras”, especificamente.

Esse quarto nível é Kéter Supremo, revelado precisamente por meio de Assiá, o domínio mais baixo, depois de retificado. Por isso o versículo diz que D'us se alegra especificamente “em Suas obras”.

ועמ"ש בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה⁸⁴ בענין גילוי פנימית עתיק שהוא דוקא אחר בירור שם ב"ן כו' ע"ש.

E veja o que está escrito na explicação sobre “Pois sobre toda a glória haverá um pálio”, a respeito da revelação da dimensão interior de Atik, que ocorre especificamente depois da retificação do Nome Ban, etc.; veja ali.

O texto aponta para seu maamar sobre “Pois sobre toda a glória haverá um pálio”, onde a dimensão interior de Atik se revela somente depois de concluída a retificação de Ban.

ועי' מזה עוד בזח"א במ"ה פ' וירא (דק"ב ע"ב⁸⁵ ודף קי"ד ע"א) ועמ"ש בד"ה ושכתי בשלום^{86, 87} אל בית אבי⁸⁸ בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו^{89, 90, 91}

E veja mais sobre isso em Zohar I, Midrash HaNe'elam, Parshas Vayera (102b e 114a); e veja o que está escrito no maamar iniciado com “E voltarei em paz à casa de meu pai”, sobre o assunto de que, no futuro, dirão a Yitzchak: “Pois tu és nosso pai”.

O Midrash HaNe'elam do Zohar sobre Vayera discute essa revelação futura. O Talmud diz que, no futuro, Israel dirá a Yitzchak: “Tu és nosso pai”, pois Yitzchak (riso) representa a alegria futura; o texto cita seu maamar de Torah Ohr sobre isso.

והנה מבואר שם בהרמ"ז דמגילוי זה יומשכו נשמות חדשות להיות עטרה לנשמות הצדיקים וע"ז נאמר ועטרותיהן בראשיהן כו'

Ora, explica-se ali no Ramaz que, dessa revelação, serão atraídas para baixo almas novas, para serem uma coroa para as almas dos justos; e a respeito disso está dito: “com suas coroas sobre a cabeça”, etc.,

O Ramaz acrescenta que essa revelação fará descer almas novas, que servirão de coroas para as almas dos justos, numa alusão à descrição talmúdica do Mundo Vindouro, em que os justos se sentam “com suas coroas sobre a cabeça”.

וכמ"מ בזח"א ס"פ וירא (דק"ט סע"א) וע' בפ' וישלח (דקפ"ב ע"א) ⁹² ועמ"ש מענין גילוי נשמות אלו שהם מבחי אור א"ס הסכ"ע שלמעלה מהקו כו' והוא בד"ה ואכלתם אכול. ⁹³

conforme se encontra em Zohar I, no final de Parshas Vayera (119a, no final); e veja Parshas Vayishlach (182a). E veja o que está escrito sobre a revelação dessas almas, que provêm do nível da Luz Infinita que circunda todos os mundos (sovev kol almin), acima do kav, etc.; isso está no maamar iniciado com “E comereis, comendo”.

Essas almas novas provêm da Luz Infinita que circunda todos os mundos, acima do kav, a linha de luz por meio da qual se formam os mundos ordenados. Para isso, o texto remete a seu maamar sobre “E comereis, comendo”.

ובזח"ג ויקרא (דף ⁹⁴ י"ו סע"א) משמע דפ"י ישמח ה' במעשיו קאי לאחר אלף ה' שהוא בחי' חד חרוב ⁹⁵ כשיחדש עולמו כמ"ש השמים החדשים ⁹⁶ והארץ החדשה.

E em Zohar III, Vayikra (16a, no final), dá a entender que “Havayá se alegrará em Suas obras” se refere ao período posterior ao sétimo milênio, que é o nível de “um [milênio] desolado”, quando Ele renovará Seu mundo, conforme está escrito: “os novos céus e a nova terra”.

O Zohar sobre Vayikra sugere outro momento para essa alegria: depois do sétimo milênio, quando, segundo o Talmud, o mundo fica “desolado” por mil anos e D'us então o renova com “novos céus e uma nova terra”.

ועיין ג"כ בזח"ב בשלח (דנ"ז ע"ב) ⁹⁷ ובפ' פקודי (דף רנ"ט ע"א) ועמ"ש מענין זה בפ' ויצא גבי וכל אשר תתן לי ⁹⁸ עשר עאשרנו לך. ⁹⁹

E veja também Zohar II, Beshalach (57b) e Parshas Pekudei (259a); e veja o que está escrito sobre isso em Parshas Vayetzei, a respeito de “e tudo o que me deres, certamente separarei para Ti o dízimo”.

São citadas outras passagens do Zohar e um maamar de Torah Ohr sobre o voto de Yaakov de separar o dízimo, que aborda o mesmo tema.

והנה פ"י הפשוט דישמח ה' במעשיו היינו כביכול שנמשך לו ית' השמחה ממעשיו שהן הברואים כדפרש"י בחולין פא"ט (ד"ס סע"א) וע"פ דרך הנ"ל היינו כדפ"י הרמ"ז דמעשיו

Ora, o sentido simples de “Havayá se alegrará em Suas obras” é que, por assim dizer, a alegria Lhe é proporcionada, bendito seja Ele, por Suas obras, que são as criaturas, conforme Rashi explica em Chullin, capítulo Eilu Tereifos (60a, no final). E, segundo a abordagem acima, é como explicou o Ramaz: “Suas obras”

O sentido simples, conforme Rashi explica em Chullin, é que D'us se alegra com Suas criaturas. Na interpretação cabalística, “Suas obras” significa a retificação de Ban.

היינו בירור¹⁰⁰ שם ב"ן שבירור זה זהו כללות ענין היום לעשות וע"ז נאמר אשר ברא אלקים לעשות¹⁰¹ דפ"י לעשות לתקן¹⁰² והיינו בירור שם ב"ן ורפ"ח כו' שהוא בחי' עשייה דכללות כנ"ל.^{103, 104}

significa a retificação do Nome Ban; e essa retificação é a totalidade do sentido de “hoje, para praticá-los”. A respeito disso está dito: “que Elokim criou para fazer”, pois “fazer” significa retificar; isto é, a retificação do Nome Ban e das 288 [centelhas], etc., que é o nível geral de Assiá, conforme explicado acima.

Essa retificação é a totalidade da tarefa de “hoje, para praticá-los”, o serviço deste mundo. “Que Elokim criou para fazer” é interpretado como “retificar”: o mundo foi criado para que o completemos, retificando o Nome Ban e as 288 centelhas de santidade que caíram na quebra dos recipientes.

11 וכשיושלם בחינת היום לעשותם¹⁰⁵ יומשך מזה שישמח ה' במעשיו אשר אמר ונעשה רצונו. והשמחה זהו גילוי פנימית

E quando se completar o nível de “hoje, para praticá-los”, disso resultará que “Havayá se alegrará em Suas obras”: Ele falou, e Sua vontade foi cumprida. E a alegria é a revelação da dimensão interior,

Quando a tarefa de “hoje, para praticá-los” estiver concluída, D'us “se alegrará em Suas obras”: Sua vontade, expressa por Ele, terá sido cumprida. Essa alegria é a revelação da dimensão mais íntima de D'us.

והיינו פנימית עתיק שהוא פנימית תענוג העליון והיינו ע"ד מארז"ל נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני.^{106, 107}

isto é, a dimensão interior de Atik, que é a dimensão interior do deleite superno; isso corresponde ao ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “É uma satisfação diante de Mim que Eu falei e Minha vontade foi cumprida”.

A dimensão interior de Atik é o deleite superno de D'us. Os Sábios descrevem as oferendas como “uma satisfação diante de Mim que Eu falei e Minha vontade foi cumprida”: o prazer de D'us provém do cumprimento de Sua vontade aqui embaixo.

12 והיא השמחה שמלמעלה למטה היינו שהגילוי הפנימית נמשך מלמעלה למטה. אמנם סיבת גילוי זה נמשך אדרבה ממעשיו כביכול שהוא בחי' היום לעשותם.

E esta é a alegria do alto para baixo, isto é, a revelação interior é atraída do alto para baixo. No entanto, a causa dessa revelação provém, ao contrário, de Suas obras, por assim dizer, que são o nível de “hoje, para praticá-los”.

A alegria do alto é uma revelação da dimensão mais íntima de D'us, mas aquilo que a causa são “Suas obras”, nosso serviço neste mundo.

וגם יובן ענין זה מההפך. דהיינו ממ”ש גבי דור המבול ויתעצב אל לבו ¹⁰⁸ כו' והיינו מחמת

Esse assunto também pode ser compreendido pelo seu oposto, isto é, pelo que está escrito a respeito da geração do Dilúvio: “E Ele Se entristeceu em Seu coração”, etc.; isso ocorreu porque

O inverso comprova o ponto: antes do Dilúvio, a Torá diz que D'us “Se entristeceu em Seu coração”.

כי רבה רעת האדם ¹⁰⁹ בארץ כו' ולזאת יובן ההפך דהיינו מה שישמח ה' במעשיו הנה שמחה זו נמשך ע”י קיום היום לעשותם.

“grande era a maldade do homem na terra”, etc. Assim, pode-se compreender o oposto: “Havayá se alegrará em Suas obras”; essa alegria é atraída pelo cumprimento de “hoje, para praticá-los”.

Aquela tristeza foi causada pela maldade humana; portanto, inversamente, a alegria de D'us provém do cumprimento das mitsvot.

ובענין ישמח ישראל ¹¹⁰ בעושי בזה”ג ויקרא (דכ”ג ע”ב) ¹¹¹ פ”י שזהו ענין מ”ש איה אלוה עושי ¹¹² וא”כ י”ל שזהו מ”ש בסבא דמשפטים (דצ”ו ע”ב)

E, quanto a “Israel se alegrará em seu Criador”, em Zohar III, Vayikra (23b), explica-se que isso corresponde ao que está escrito: “Onde está Elo’ah, meu Criador?”. Sendo assim, pode-se dizer que é isso o que está escrito no Sava de Mishpatim (96b)

Agora, a outra alegria: “Israel se alegrará em seu Criador”. O Zohar a relaciona à pergunta de Iyov: “Onde está Elo’ah, meu Criador?”. O Alter Rebbe conecta isso ao “Sava de Mishpatim”, uma seção do Zohar em que um ancião interpreta as leis da serva hebreia como a história da alma.

ע”פ בבגדו בה ¹¹³ ופריש עלה לבוש יקר דיליה ומאן איהו שמא קדישא דאקרי אלו”ה. ודא הוא בבגדו בה כו'.

sobre “bevigdo vah” (ao traí-la): “Ele estende sobre ela Seu precioso manto. E o que é ele? O Nome sagrado chamado Elo’ah. E isso é ‘bevigdo vah’”, etc.

O Zohar interpreta ali bevigdo vah, “ao traí-la”, como “com sua veste (beged) sobre ela”: D'us estende sobre a alma Seu precioso manto, o Nome sagrado Elo’ah.

וכ"כ עוד שם (דף צ"ז ע"ב) ¹¹⁴ בפ"י כסותה. ¹¹⁵ פרישן דלבושא דמלכא דפריש עלה אלוה ועיין בפ"י הרמ"ז שפ ובע"ח שער מ"ן ומ"ד דרוש ח'.

E também escreveu ali (97b), sobre o significado de “sua cobertura” (kesusah): “a extensão do manto do Rei, que Ele estendeu sobre ela: Elo’ah”. E veja o comentário do Ramaz ali e Etz Chaim, Sha’ar Mayin Nukvin e Mayin Duchrin, discurso 8.

Da mesma forma, o Zohar interpreta “sua cobertura” (kesusah), que o marido deve prover, como o manto do Rei estendido sobre a alma, o Nome Elo’ah; o Ramaz e Etz Chaim são citados para explicações adicionais.

ועיין מ"ש בענין פ"י כסותה בד"ה המגיד מראשית אחרית ¹¹⁶. ¹¹⁷ ובזח"ג פ' פנחס (דרי"ט ע"ב) ¹¹⁸ פ"י בעושי לשון רבים היינו תלת שותפין ¹¹⁹ דבאדם אב ואם והקב"ה.

E veja o que está escrito sobre o significado de “sua cobertura” no maamar iniciado com “Declorando o fim desde o princípio”. E em Zohar III, Parshas Pinchas (219b), explica-se be’osav (“seus Criadores”), no plural, como os três parceiros na pessoa: pai, mãe e o Santo, bendito seja Ele.

O texto remete ao seu próprio maamar sobre “sua cobertura”. O Zohar sobre Pinchas explica por que be’osav (“seus Criadores”) está no plural: conforme diz o Talmud, uma pessoa tem três parceiros — pai, mãe e D’us.

ונתבאר במ"א דכמ"כ בהנשמה ממש יש ג' בחינות אלו. וע"ד שנתבאר לעיל בד"ה ביום השמיני עצרת בענין כי אבי ואמי עזבוני ¹²⁰ וה' יאספני.

E foi explicado em outro lugar que também na própria alma existem esses três níveis. Isso segue o que foi explicado acima, no maamar iniciado com “No oitavo dia, um atseret”, sobre “Pois meu pai e minha mãe me abandonaram, mas Havayá me recolherá”:

Os mesmos três parceiros existem dentro da própria alma. O Alter Rebbe recorda seu maamar anterior sobre Shemini Atseret, a respeito do versículo “meu pai e minha mãe me abandonaram, mas Havayá me recolherá”.

שאהבה הטבעית שבנפש האלקית נק' אב שממנה התולדה לעשות מצות ומע"ט כו' ע"ש והיינו כי שרשה מבחי' חסד לאברהם ¹²¹ שהוא ז"א דאצילות.

que o amor natural da alma divina é chamado “pai”, pois dele nasce a realização de mitsvot e boas ações, etc.; veja ali. Isso porque sua raiz está no nível de “Chessed para Avraham”, que é Zeir Anpin de Atsilut.

Ali, o amor natural da alma divina a D’us foi chamado de “pai”, pois dá origem às mitsvot e às boas ações; sua raiz é Chessed, “Chessed para Avraham”, o Zeir Anpin de Atsilut.

13 ונמצא זו"נ דאצי נקי אב ואם דנשמה שמהם שרש האהבה והיראה שבנשמה. ומה שהקב"ה נותן נשמה.

Conclui-se que Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut são chamados o pai e a mãe da alma, pois deles provém a raiz do amor e do temor na alma. E que o Santo, bendito seja Ele, dá à alma

Aplicado às raízes da alma no alto: Zeir Anpin e Nukvá (Malchut) de Atsilut são o “pai e a mãe” da alma, a fonte de seu amor e temor. A parte que cabe a D'us é um nível mais profundo.

היינו בחיי נשמה לנשמה שהיא בחיי יחידה שרש הנשמה דהיינו בחיי מזליה וע"ז נאמר והי' יאספני

significa o nível de uma alma para a alma, que é o nível de yechidá, a raiz da alma, isto é, o nível de seu mazal. E a respeito disso foi dito: “e Havayá me acolherá.”

D'us dá a “alma da alma”, a yechidá, o nível mais interior da alma, chamado seu mazal, sua raiz no alto. É a esse nível que o versículo se refere ao dizer: “Havayá me acolherá.”

וזהו ענין בעושי לשון רבים ומזה יובן ענין ישמח ישראל¹²² בעושי שזהו בסוכות זמן שמחתנו

E este é o sentido de be'osav (“seus Criadores”), no plural. E disso se pode compreender “Israel se alegrará em seus Criadores”, que ocorre em Sucot, “o tempo de nossa alegria”.

Isso explica o plural “Criadores” e mostra por que “Israel se alegrará em seus Criadores” pertence a Sucot.

כי הנה ע"י העוונות נאמר כי אבי ואבי עזבוני¹²³ כו' שאין האהבה הטבעית מתגלה בנפש.

Pois, por causa dos pecados, foi dito: “Pois meu pai e minha mãe me abandonaram” etc.: o amor natural não se revela na alma.

O pecado faz com que “meu pai e minha mãe”, o amor e o temor naturais, “abandonem” a pessoa: eles já não são sentidos na alma.

אך ע"י התשובה בעשי"ת שע"ז נאמר והי' יאספני וכתוב אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם¹²⁴ שהם י"ג מדה"ר שלפני האצילות אזי נמשך מזה בחינת ישמח ישראל בעושי.

Mas, por meio da teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá, a respeito da qual foi dito: “e Havayá me acolherá”, e está escrito: “que juraste a nossos pais desde os dias de outrora” — que são os Treze Atributos de Misericórdia que precedem Atsilut —, então disso é atraído o nível de “Israel se alegrará em seus Criadores”:

Por meio da teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá, D'us “acolhe” a alma de um nível acima de Atsilut: os Treze Atributos de Misericórdia, que Michá chama de “dias de outrora”. Disso provém a alegria de Israel em seus Criadores em Sucot.

מה שהי' מרוחק מהם עד הנה כמשל בן המלך שהיה בשביה כשחוזר ובא אצל אביו כו'.¹²⁵

[naquilo que] até agora lhes estava distante, como na parábola do filho do rei que esteve em cativo e, ao voltar, chega junto de seu pai etc.

A alegria é como a de um príncipe que foi levado cativo e retorna para casa, junto de seu pai: proximidade depois do afastamento.

14 ועיין בד"ה שובה ישראל עד¹²⁶ נתבאר ענין אבי ואמי בענין אחר קצת דהיינו בחי' חו"ב שבנפש האלקית שנק' אב

E veja o discurso que começa “Volta, ó Israel, a [Havayá]”, em que o tema de “meu pai e minha mãe” é explicado de modo um tanto diferente: isto é, os níveis de Chochmá e Biná na alma divina, chamados “pai

O Alter Rebe cita outro de seus discursos, sobre “Volta, ó Israel”, no qual “pai e mãe” são explicados de outra maneira: como Chochmá e Biná dentro da alma divina.

ואם לפי שמולידים המדות אהוי"ר הנק' בן ובת ושרש חו"ב שבנפש נמשכים מחו"ב שלמעלה שהם תושב"כ ותשבע"פ ומי שפגם בתורה שהיא חכמתו ובינתו ית' נקרא אבי ואמי עזבוני¹²⁷

e mãe”, pois dão origem aos atributos emocionais (midot), amor e temor, chamados “filho e filha”. E a raiz de Chochmá e Biná na alma deriva de Chochmá e Biná do alto, que são a Torá Escrita e a Torá Oral. E aquele que maculou a Torá, que é Sua sabedoria e entendimento, bendito seja Ele, é chamado “meu pai e minha mãe me abandonaram”.

São “pais” porque dão origem ao amor e ao temor, o “filho e a filha”. Sua raiz é Chochmá e Biná do alto, a Torá Escrita e a Torá Oral; quem prejudicou seu vínculo com a Torá foi “abandonado” pelo pai e pela mãe.

אבל מ"מ וה' הוא גילוי אור א"ס ב"ה ממש יאספני והיינו ע"י התשובה במס"נ שלמעלה מהטעם ודעת.

Mas, apesar disso, “e Havayá”, que é a revelação da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, “me acolherá”; e isto ocorre por meio da teshuvá com autossacrifício (mesirut nefesh), que está acima da razão e do entendimento.

Ainda assim, D'us mesmo, a Luz Infinita, “o acolherá” por meio da teshuvá com autossacrifício, que transcende a razão e o entendimento e, assim, alcança um nível além daquele em que ocorreu o dano.

Nota explicativa: duas etapas futuras e o oitavo dia

15 וזהו שובה ישראל עד¹²⁸ הוי אלקיך. ולכן ע"י התשובה בעי"ת וביוהכ"פ אשר הוא בחי' וה' יאספני¹²⁹

שיאסוף ויקבץ כל חלקי הנפש כו'

E este é o sentido de “Volta, ó Israel, a Havayá, teu D'us”. Portanto, por meio da teshuvá dos Dez Dias de Teshuvá e de Yom Kipur, que é o nível de “e Havayá me acolherá” — que Ele reúne e recolhe todas as partes da alma etc. —,

O chamado de Hoshea, “Volta... a Havayá, teu D'us”, está ligado a “Havayá me acolherá”: a teshuvá dos Dias de Temor reúne todas as partes dispersas da alma.

עייזי ישמח ישראל בעושיו היינו ג' שותפין הנ"ל שבנשמה אב ואם תושב"כ ותשב"ע"פ והקב"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש וזהו ענין השמחה בחג הסוכות דבחי' ישמח ישראל בעושיו.

por meio disso [vem] “Israel se alegrará em seus Criadores”, isto é, os três parceiros mencionados acima que estão na alma: pai e mãe, a Torá Escrita e a Torá Oral; e o Santo, bendito seja Ele, que é a própria Luz Infinita, bendito seja Ele. E esta é a alegria da festa de Sucot, do nível de “Israel se alegrará em seus Criadores”.

Agora são nomeados os três “Criadores” da alma: pai e mãe (a Torá Escrita e a Torá Oral, ou Chochmá e Biná da alma) e D'us, a própria Luz Infinita. A alegria de Israel nos três é a alegria de Sucot.

וברע"מ פ' פנחס (דרל"ה ע"ב) פי' ג"כ ענין בעושיו לשון רבים שהוא ע"ד מ"ש נעשה אדם¹³⁰ כו' ומבואר

ענין זה במ"א בביאור ע"פ

E no Raya Mehemna, Parashat Pinchas (238b), também se explica o sentido de be'osav no plural: que é à maneira do que está escrito: “Façamos o homem” etc. E este assunto é explicado em outro lugar, na explicação sobre

Uma segunda interpretação do plural, no Zohar: o Raya Mehemna o compara a “Façamos o homem”, também no plural. O Alter Rebbe remete ao tratamento mais completo que fez desse tema em outro lugar.

כי המצוה¹³¹ הזאת¹³² כו' דנעשה לשון רבים שהוא כלול מכל ההשתלשלות ע"ס ואינו בחינה פרטיות לבד דהיינו ששרשו מבחי" א"ק שהוא אור כללי.

“Pois este mandamento” etc.: “façamos” está no plural porque ele abrange toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), as dez Sefirot, e não é apenas um nível particular; isto é, sua raiz provém do nível de Adam Kadmon, que é uma luz abrangente.

O homem é criado com um verbo no plural porque inclui todas as dez Sefirot e toda a cadeia dos mundos; sua raiz é Adam Kadmon, o “Homem” primordial acima de todos os mundos, uma luz que inclui tudo, e não um único nível particular.

ובמק"מ פ' בשלח (דנ"ה ע"א) כתב בשם הרח"ו שהאד' אינו רומז אל בחינה פרטית כמו אל ז"א לבדו או אל מלכות לבדה

E em Mikdash Melech, Parashat Beshalach (55a), ele escreveu em nome de Rabi Chaim Vital que Adam não alude a um nível particular, como apenas Zeir Anpin ou apenas Malchut,

O comentário do Zohar Mikdash Melech cita Rabi Chaim Vital, discípulo do Arizal, segundo o qual o nome Adam não aponta para nenhuma configuração única, como Zeir Anpin ou Malchut.

אלא הוא רומז אל ה' פרצופים דוגמת אריך כו' וקרוב זה למ"ש כי בכללות העולמות א"ק הוא בחי" אריך כו'.

mas antes alude aos cinco partzufim, como Arich etc. E isto se aproxima do que está escrito: na estrutura geral dos mundos, Adam Kadmon é o nível de Arich etc.

Em vez disso, inclui os cinco partzufim (as principais configurações divinas), como Arich Anpin; de fato, na estrutura de todos os mundos, Adam Kadmon ocupa o papel que Arich desempenha dentro de Atsilut.

16 וע"י התשובה שהוא בחי" וה' יאספני נמשך להיות ישמח ישראל בעושי¹³³ בבחי" אור כללי הנ"ל.

E, por meio da teshuvá, que é o nível de “e Havayá me acolherá”, é atraído que haja “Israel se alegrará em seus Criadores” no nível da luz abrangente mencionada acima.

A teshuvá atrai a alegria de Israel em seus Criadores daquela luz que tudo abrange, Adam Kadmon.

134 אמנם הנה בחי" ישמח ישראל בעושי הו מגיע עד שרש ומקור הנשמות שמבחינת א"ק כתר דכללות

No entanto, o nível de “Israel se alegrará em seus Criadores” alcança a raiz e a fonte das almas, que provém do nível de Adam Kadmon, o Kéter geral;

A alegria de Israel, que ascende de baixo, chega até a raiz das almas, Adam Kadmon, que é o “Kéter” de todos os mundos em conjunto.

אבל בחיי ישמח הב במעשיו זהו בחיי גילוי פנימית אור א"ס ב"ה שלמעלה מבחי א"ק

mas o nível de “Havayá se alegrará em Suas obras” é a revelação da dimensão interior da Luz Infinita, bendito seja Ele, que está acima do nível de Adam Kadmon.

A alegria de D'us em Suas obras, que vem do alto, é ainda mais elevada: uma revelação da Luz Infinita interior, além de Adam Kadmon.

שהרי א"ק נקי אדם דבריאה לגבי אור א"ס ומבחי שמחה וגילוי זה נמשכו הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד שהם למעלה משרש נשמת אדה"ר וכמ"ש בביאור ע"פ ואכלתם אכול.^{135, 136}

Pois Adam Kadmon é chamado “o Adam de Beríá” em relação à Luz Infinita. E do nível desta alegria e revelação são atraídas as almas novas que serão reveladas no futuro, as quais estão acima da raiz da alma de Adam, o primeiro homem, como está escrito na explicação sobre “E comereis, comendo”.

Em comparação com a Luz Infinita, até Adam Kadmon é considerado um “homem” criado. Desta alegria mais elevada virão as almas novas do futuro, cuja raiz está acima da raiz de Adam, o primeiro homem. O texto remete ao discurso sobre “E comereis”.

17 והנה ע"י ישמח ישראל בעושיו שיהיה לעתיד יומשך שיהיה גילוי בחיי ישמח ה' במעשיו שהיא השמחה שמלמעלה למטה.

Ora, por meio de “Israel se alegrará em seus Criadores”, que ocorrerá no futuro, será atraída a revelação do nível de “Havayá se alegrará em Suas obras”, que é a alegria do alto para baixo.

A alegria de baixo provoca a alegria do alto: a alegria de Israel em seus Criadores no futuro atrairá a alegria de D'us em Suas obras.

ומעין זה יובן ג"כ בענין זמן שמחתנו דסוכות שע"י ישמח ישראל בעושיו שהוא עד שרש ומקור הנשמות שמבחי מזליה.

E algo semelhante também pode ser compreendido a respeito de “o tempo de nossa alegria” de Sucot: por meio de “Israel se alegrará em seus Criadores”, que alcança a raiz e a fonte das almas, proveniente do nível de seu mazal,

O mesmo ocorre a cada ano em Sucot: a alegria de Israel alcança a raiz das almas, seu mazal.

נמשך בחי' ישמח ה' במעשיו שהוא גילוי מבחי' שלמעלה משרש נשי' ומזליהם וכמ"ש סד"ה האזינו השמים ¹³⁷ גבי והקב"ה השיבם אהיה כטל ¹³⁸ כו' ע"ש. ¹³⁹

é atraído o nível de “Havayá se alegrará em Suas obras”, que é uma revelação de um nível acima da raiz das almas de Israel e de seus mazalot; como está escrito ao final do discurso que começa “Escutai, ó céus”, a respeito de “e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhes: ‘Serei como orvalho’” etc.; veja ali.

Em resposta, a alegria de D'us é atraída de um nível acima até mesmo daquela raiz. O texto compara isso ao seu discurso sobre Haazinu, no qual D'us responde a Israel: “Serei como orvalho”; o orvalho é uma bênção que vem do alto, sem esforço humano.

18 ועפ"י א"ש הפסוק כל האזרח בישראל ישבו בסוכות ¹⁴⁰ דהיינו מה שאני עתיד להזריח בתוך ישראל ובפנימיותם לעתיד לבא עכשיו ישבו בסוכות שמתגלה עליהם בבחינת סוכה ומקיף כו' וכמבואר למעלה.

Segundo isso, compreende-se bem o versículo “Todo cidadão em Israel habitará em sucot”: isto é, aquilo que farei brilhar dentro de Israel e em seu interior no futuro, agora “habitarão em sucot” — [isto é,] será revelado sobre eles na forma de uma sucá e de uma luz abrangente etc., como explicado acima.

Isso explica o versículo sobre a sucá da seção 2: a luz interior futura é concedida agora como uma sucá circundante.

והנה מבואר לעיל דבפי' ישמח ה' במעשיו יש ב' בחינות דלפי' הזח"א (דקל"ה ודק"ט ודקפ"ב) משמע דקאי בתח"ה ובאלף השביעי.

Ora, foi explicado acima que, no sentido de “Havayá se alegrará em Suas obras”, há dois aspectos. Segundo a explicação do Zohar I (135, 119 e 182), entende-se que se refere à Ressurreição dos Mortos e ao sétimo milênio,

O Alter Rebbe volta aos dois momentos da alegria de D'us em Suas obras. O Zohar, em seu primeiro volume, situa-a na Ressurreição e no sétimo milênio.

שאז יתגלו הנשמות החדשות כמ"ש הרמ"ז שם. ולפי' הזח"ג ויקרא (ד"י סע"א) ¹⁴¹ משמע שזהו לאחר אלף השביעי שהוא בחי' חד חרוב ¹⁴² ואח"כ יחדש הקב"ה עולמו

quando serão reveladas as almas novas, como escreveu o Ramaz ali. E, segundo a explicação do Zohar III, Vayikra (16a, no fim), entende-se que isto ocorre depois do sétimo milênio, que é o nível de “um [milênio] desolado”, e depois disso o Santo, bendito seja Ele, renovará Seu mundo;

Então surgem as almas novas, segundo o Ramaz. O Zohar sobre Vayikra situa isso mais tarde, depois do milênio de desolação, quando D'us renova o mundo.

והוא בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה¹⁴³ וכדמשמע ג"כ בגמרא פ"א דסנהדרין (דצ"ב ע"ב) בענין בהמיר ארץ¹⁴⁴ כו'

e este é o nível de “os novos céus e a nova terra que Eu faço”, como também está implícito na Guemará, capítulo 11 de Sanhedrin (92b), a respeito de “quando Ele transforma a terra” etc.;

A renovação é o “novo céu e nova terra” de Yeshayahu. O Talmud em Sanhedrin, ao tratar dos justos no tempo em que D'us “transforma a terra”, sugere o mesmo.

ע"ז נאמר ישמח ה' במעשיו ואפשר לפ"ז פי' במעשיו היינו בחי' השמים החדשים והארץ החדשה שהם בחי' אשר אני עושה דייקא כמ"ש מזה בפ' בראשית¹⁴⁵ וזהו ענין במעשיו כו'.

a respeito disso foi dito: “Havayá se alegrará em Suas obras”. E talvez, segundo isso, “em Suas obras” signifique o nível dos novos céus e da nova terra, que são precisamente o nível de “que Eu faço”, como está escrito sobre isso em Parashat Bereshit; e este é o sentido de “em Suas obras” etc.

Segundo esta leitura, “Suas obras” são os próprios novos céus e a nova terra, pois o versículo diz “que Eu faço”, usando a linguagem de fazer (assíá). O texto remete ao seu discurso de Torah Ohr sobre Bereshit.

והגם דלעיל נת' דבמעשיו היינו בירור שם ב"ן י"ל דב' הפירושים אמת שאחר בירור שם ב"ן שהוא בחי' היום לעשותם נמשך גילוי בחינת אשר אני עושה.

E embora tenha sido explicado acima que “em Suas obras” significa o refinamento do Nome Ban, pode-se dizer que ambas as interpretações são verdadeiras: pois, depois do refinamento do Nome Ban, que é o nível de “hoje, para cumpri-los”, é atraída a revelação do nível de “que Eu faço”.

As duas interpretações de “Suas obras” se complementam: primeiro, nosso serviço refina o Nome Ban (“hoje, para cumpri-los”); depois, D'us revela aquilo que “Eu faço”.

דהא בהא תליא. ועיין בזח"א וירא (דקט"ו ע"א)¹⁴⁶ ע"פ ויעש ה' לשרה עשייה איהי לעילא.

Pois um depende do outro. E veja Zohar I, Vayera (115a), sobre “E Havayá fez por Sarah”: “fazer está no alto”.

A segunda depende da primeira. O Zohar sobre “E Havayá fez por Sarah” ensina que o “fazer” (assíá) alcança um nível muito elevado.

ובחי' אשר אני עושה הוא עוד בחי' גבוה יו תר כנודע מענין אני הוי' דאני

E o nível de “que Eu faço” é ainda mais elevado, como se sabe a respeito de “Eu sou Havayá”, pois “Eu” (Ani)

“Que Eu faço” é mais elevado por causa da palavra “Eu” (Ani): em “Eu sou Havayá”, “Eu” se refere à essência de D'us, a fonte do próprio Nome Havayá.

היינו עצמות אור א"ס מקור ושרש שם הוי" כו'. וההפרש בין הגילוי שבזמן התחיה ואלף ה' למה שיהיה אח"כ. כשיחדש הקב"ה עולמו.

é a essência da Luz Infinita, a fonte e a raiz do Nome Havayá etc. E a diferença entre a revelação no tempo da Ressurreição e do sétimo milênio e aquilo que haverá depois, quando o Santo, bendito seja Ele, renovar Seu mundo,

O Alter Rebbe agora define a diferença entre as duas etapas futuras: a Ressurreição com o sétimo milênio e a renovação do mundo depois disso.

היינו דמה שמאיר אז באלף ה' רק בבחינת מקיף יומשך אח"כ להיות גילוי בחי' זו בבחי' פנימית ממש ויומשכו מקיפים עליונים יותר. כי כך הוא ענין העליות.

é que aquilo que brilha então, no sétimo milênio, apenas como luz abrangente será depois atraído, de modo que este nível se revele verdadeiramente como interior, e luzes abrangentes ainda mais elevadas sejam atraídas; pois essa é a natureza das ascensões.

Aquilo que brilha no sétimo milênio apenas como luz circundante será depois assimilado interiormente, e luzes circundantes ainda mais elevadas aparecerão; toda ascensão funciona assim.

והנה הרמ"ז פ"י בפ' וירא (דקל"ה) שהנשמות החדשות שיתגלו בעת תח"ה עליהם נאמר ועטרותיהם בראשיהם¹⁴⁷ שהם יהיו בחי' עטרה על נשמות הצדיקים שבאו לעולם.

Ora, o Ramaz explicou em Parashat Vayera (135) que, a respeito das almas novas que serão reveladas na época da Ressurreição dos Mortos, foi dito: “com suas coroas sobre suas cabeças”: elas serão o nível de uma coroa sobre as almas dos justos que vieram ao mundo.

O Ramaz explica que as “coroas sobre suas cabeças” dos justos são as almas novas reveladas na Ressurreição.

וכ"כ שם בשם הרח"ו. ונודע דעטרה היינו בחי' מקיף. אמנם כשיחדש הקב"ה עולמו אזי מקיפים אלו ויומשכו בבחי' פנימית ממש.¹⁴⁸

E assim também escreveu ali em nome de Rabi Chaim Vital. E é sabido que uma coroa é o nível de uma luz abrangente. Contudo, quando o Santo, bendito seja Ele, renovar Seu mundo, essas luzes abrangentes serão então atraídas para o nível interior propriamente dito.

Uma coroa fica acima da cabeça e, por isso, é uma luz circundante. Quando o mundo for renovado, essas coroas serão trazidas para dentro.

19 והנה עדי"ז יובן ג"כ בענין סוכות ושמיני עצרת. דבסוכות השמחה המתגלה מלמעלה למטה בחינת ישמח ה' במעשיו היא בבחינת סוכה ומקיף. ובשמיני עצרת הוא יוצא מבחי" מקיף להיות נקלט ונתפס בבחי' פנימיות נש"י.¹⁴⁹

Ora, dessa maneira também se compreenderá o assunto de Sucot e Shemini Atseret. Em Sucot, a alegria que se revela de cima para baixo, o nível de "Havayá se alegrará em Suas obras", manifesta-se como uma sucá e uma luz circundante; em Shemini Atseret, ela sai do nível de luz circundante para ser absorvida e apreendida na interioridade das almas de Israel.

Esse padrão se repete a cada ano: em Sucot, a alegria de D'us brilha como uma luz circundante, a sucá; em Shemini Atseret, essa mesma luz penetra nas almas de Israel e é absorvida, como as coroas que se tornarão interiores no mundo renovado.

20 ולכן בחי' זו הוא ביום השמיני עצרת¹⁵⁰ שזהו בחינה שלמעלה משבעה ימי ההקף דהיינו שרומז לבחי' שלמעלה משית אלפי שני דהוי עלמא וחד חרוב¹⁵¹ שהם כנגד ששת ימי המעשה ויום השבת.

Portanto, esse nível se manifesta no "oitavo dia, Atseret", que é um nível acima dos sete dias do ciclo; isto é, alude ao nível acima dos "seis mil anos em que o mundo existe e um [milênio] desolado", que correspondem aos seis dias da Criação e ao dia de Shabat.

O número oito explica por quê: os sete dias de Sucot, como os sete dias da semana, correspondem aos seis mil anos do mundo mais o milênio de desolação.

אבל בחי' ביום השמיני. רומז לבחי' השמים החדשים והארץ החדשה שיתגלה אחר בחי' וחד חרוב. וכמ"ש בתש"י הרשב"א ח"א סס"י ט'.

Mas o nível de "no oitavo dia" alude ao nível dos novos céus e da nova terra, que serão revelados depois do nível de "e um [milênio] desolado", como está escrito nas Responso do Rashba, parte 1, fim da seção 9.

O oitavo dia aponta para além dos sete, para os novos céus e a nova terra que virão depois, conforme escreve o Rashba em suas responso.

וכעין זה נתבאר ג"כ בד"ה למנצח על השמינית¹⁵² בענין מילה שניתנה בשמיני. שלכן היא למעלה מבחי' שבת כו' ע"ש. עכ"ה:

Algo semelhante também foi explicado no discurso que começa "Ao regente, sobre a sheminit", a respeito da circuncisão, que foi dada no oitavo [dia]; por isso ela está acima do nível de Shabat, etc.; veja ali. Até aqui a nota.

A mesma ideia aparece no discurso sobre "Ao regente, sobre a sheminit" (o oitavo), no qual se demonstra que a circuncisão no oitavo dia está acima de Shabat. Aqui termina a longa nota que começou na seção 4.

As mitsvot purificam Malchut

21 ה והנה כשמתחברים שני השמחות יחד בסוכות ושמיני עצרת אזי לא יהיה מונע ומעכב מגוף ונפש הבהמית המעלימים ומסתירים כו'.

5. Ora, quando as duas alegrias se unem em Sucot e Shemini Atseret, não haverá impedimento nem obstáculo por parte do corpo e da alma animal, que ocultam e encobrem, etc.

A seção 5 apresenta a consequência: quando as duas alegrias se unem em Sucot e Shemini Atseret, o corpo e a alma animal já não podem bloquear a luz, e a “esterilidade” da seção 2 é curada.

כי השמחה היא גילוי אלקות המשכרת כל עמי הארץ וכך אנו רואים בחוש בגשמיות שכשהאדם שרוי בשמחה בחדות ה' היא מעוזו¹⁵³ הוא מרוחק מתאוות גשמיות כו'.

Pois a alegria é uma revelação da Divindade, que rompe todos “os povos da terra”. Assim também vemos concretamente, no plano físico, que, quando uma pessoa está imersa em alegria, na “alegria de Havayá, que é sua força”, ela fica afastada dos desejos físicos, etc.

A própria alegria é uma revelação da Divindade e rompe “os povos da terra”, isto é, o corpo e a alma animal. A experiência confirma isso: uma pessoa plena da “alegria de Havayá” perde o interesse pelos desejos físicos.

והנה כל השנה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב^{154, 155} טוב לגנוז (עיין ברבות ס"פ שלח לך ע"פ אור זרוע לצדיק¹⁵⁶ ובפ' תרומה ר"פ ל"ה

Ora, durante todo o ano se diz: “E D'us viu a luz, que era boa”; boa para ser ocultada (veja Rabbah, fim de Parshas Shelach Lecha, sobre “A luz está semeada para o justo”, e Parshas Terumah, início do capítulo 35,

Durante o ano, porém, a luz fica “ocultada”. O Midrash interpreta “D'us viu a luz, que era boa” como “boa para ser ocultada” e relaciona isso a “A luz está semeada para o justo”.

על פסוק זה ועיין בזח"ב ר"פ פקודי דר"ך ע"ב¹⁵⁷ ובפ"י הרמ"ז שם ובפ' בלק ד' ר"ד ע"ב ועיין מ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים¹⁵⁸ גבי נעשה ונשמע¹⁵⁹

sobre esse versículo; e veja Zohar II, início de Parshas Pekudei, 220b, e o comentário de Ramaz ali, e Parshas Balak, 204b; e veja o que está escrito na explicação sobre “E os judeus aceitaram”, a respeito de “Faremos e ouviremos”),

O texto enumera outras fontes sobre a luz oculta: o Zohar e Ramaz, bem como seu próprio discurso sobre a aceitação da Torá pelos judeus com “Faremos e ouviremos”.

דהיינו בתורה ומצות שבהם ועל ידם נמשך גילוי אלקות למטה בנפש האדם שרמ"ח מ"ע הם רמ"ח כלים ונקי אברים דמלכא¹⁶⁰

isto é, na Torá e nas mitsvot, nas quais e por meio das quais uma revelação da Divindade é atraída para baixo, para a alma do homem; pois os 248 mandamentos positivos são 248 recipientes e são chamados “os membros do Rei”,

Onde está oculta a luz? Na Torá e nas mitsvot. Os 248 mandamentos positivos são 248 “recipientes”, chamados no Zohar “os membros do Rei”, por meio dos quais a Divindade chega à alma.

שהוא עד"מ כאדם האוחז באחד מאבריו של אדם שע"ז יכול להמשיך אותו ולהנהיגו ללכ מקום שירצה כך ע"י התורה והמצות ממשיך אור א"ס ב"ה המלוכש בתוכם להיות שורה על נפשו.

o que é, por analogia, como uma pessoa que segura um dos membros de outra pessoa, podendo assim puxá-la e conduzi-la para onde quiser. Da mesma forma, por meio da Torá e das mitsvot, atrai-se a Luz Infinita, bendito seja Ele, que está revestida nelas, para repousar sobre a própria alma.

A analogia: segurar o braço de alguém permite puxar a pessoa inteira. Assim, ao cumprir uma mitsvá, que é um “membro” da vontade de D'us, a pessoa atrai para repousar sobre sua alma a Luz Infinita nela revestida.

ולכן נקי קורא בתורה שקורא וממשיך כו' כמ"ש במ"א (ועיין בפ' בשלח בד"ה לסוסתי) ותלמוד תורה כנגד כולם^{161, 162} כי המצות הם בחינת אברים החיצונים ותורה הוא בחינת אברים הפנימיים כו' כמ"ש במ"א.

Por isso, a pessoa é chamada “aquele que lê (korei) a Torá”, pois lê e atrai, etc., como está escrito em outro lugar (veja também Parshas Beshalach, no discurso que começa “À minha égua”). E “o estudo da Torá equivale a todas elas”, pois as mitsvot correspondem aos membros exteriores, e a Torá, aos órgãos interiores, etc., como está escrito em outro lugar.

É por isso que se “lê” (korei) a Torá: korei também significa “chamar”, convocar a Divindade. O estudo da Torá equivale a todas as mitsvot porque estas são como os membros exteriores, enquanto a Torá é como os órgãos interiores.

וזהו וישמחו בך ישראל מקדשי שמך כי שמך הוא בחי' מלכותו ית' שהוא בחי' שם לבד שהוא המשכות חיות העולמות

E este é o sentido de “E Israel, que santificam Teu Nome, se alegrarão em Ti”: pois “Teu Nome” é o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, que é apenas o nível de um nome, isto é, a extensão da força vital dos mundos;

Agora se explica a oração festiva “Israel, que santificam Teu Nome, se alegrarão em Ti”. “Teu Nome” é Malchut, o “nome” mencionado no parágrafo 1, que dá vida aos mundos.

אך ישראל הם ממשיכים בחיי קדש העליון ע"י אק"ב להיות השראת אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו המלוכש במצותיו שורה ומתגלה למטה (ועמ"ש מענין מקדשי שמך בשה"ש בביאור ע"פ צאינה וראינה¹⁶³ ובפ' ויחי בד"ה אוסרי לגפן)¹⁶⁴

mas Israel atrai o nível da santidade suprema por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”, para que a presença da Luz Infinita, bendito seja Ele, Ele mesmo, em Sua própria glória, revestida em Seus mandamentos, repouse e se revele abaixo. (E veja o que está escrito sobre “que santificam Teu Nome” em Shir HaShirim, na explicação sobre “Saí e vede”, e em Parshas Vayechi, no discurso que começa “Atando à videira”).

Israel faz mais do que isso: por meio das mitsvot (“que nos santificou com Seus mandamentos”), atrai a santidade suprema, a própria presença de D'us revestida nas mitsvot, para este mundo. Assim, “santificam o Nome”, trazendo santidade a Malchut.

וזהו לשם יחוד קוב"ה ושכינתיה שיהא הקב"ה שהוא קדוש ומובדל כו' בבחי' ¹⁶⁵שכינתיה זו מדת מלכותו ית' ביחוד גמור להיות נעוץ תחלתן בסופן ^{166, 167}כו'.

E este é o sentido de “em prol da união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná”: que o Santo, bendito seja Ele, que é santo e separado, etc., esteja no nível de Sua Shechiná, que é Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele, em união completa, de modo que “seu princípio esteja encravado em seu fim”, etc.

Este é o sentido da fórmula dita antes de uma mitsvá, “em prol da união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná”: D'us transcendente e Sua Malchut imanente tornam-se plenamente um, com “o princípio encravado no fim”. A nota da Kehot registra uma leitura melhor: “seja revelado no nível de”, em vez de “esteja no nível de”.

ולכן הם ראויים לכך להיות וישמחו כך שיהיה גילוי השמחה כך בעצמותך למעלה מבחי' שם

Portanto, eles são dignos disso, de “se alegrarem em Ti”: que a alegria se revele em Ti, em Tua essência, acima do nível de um nome.

Como Israel produz essa união, merece alegrar-se “em Ti”, na própria essência de D'us, acima do nível de “nome”.

כי מאחר שהם הם הממשיכים אור א"ס למטה לכן להם יאתה להיות שמחים בהגלות נגלות ¹⁶⁸אור א"ס ב"ה.

Pois, uma vez que são eles que atraem a Luz Infinita para baixo, cabe a eles alegrar-se quando a Luz Infinita, bendito seja Ele, se revela abertamente.

Aqueles que atraem a Luz Infinita para baixo são justamente os indicados para alegrar-se quando ela se revela abertamente na festa.

22 וזהו מעלת ישראל דוקא כי וירם קרן לעמו¹⁶⁹ משא"כ המלאכים שואלים איה מקום כבודו כו'.

E esta é a distinção própria de Israel, pois “Ele elevou o poder de Seu povo”, ao passo que os anjos perguntam: “Onde está o lugar de Sua glória?”, etc.

Somente Israel pode fazer isso, não os anjos: D'us “elevou o poder de Seu povo”, enquanto os anjos ainda perguntam “Onde está o lugar de Sua glória?”, pois não podem atrair a essência de D'us para baixo.

וזהו הבא לטהר כלומר לטהר ולזכך מדת מלכותו ית' ולהאיר לה בתוספת אורה מאור א"ס ב"ה בעצמו
ובכבודו מבחי' קדש העליון ועמ"ש

E este é o sentido de “Aquele que vem para purificar” (letaher), isto é, purificar e refinar Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele, e iluminá-lo com luz adicional da Luz Infinita, bendito seja Ele, Ele mesmo, em Sua própria glória, do nível da santidade suprema. E veja o que está escrito

Agora se responde à pergunta inicial sobre “Aquele que vem para purificar”: letaher, “purificar” (transitivamente), significa purificar e refinar Malchut, acrescentando-lhe luz da própria essência de D'us, a santidade suprema.

סדי"ה נאוו לחייך בתורים^{170, 171} ע"פ כה אמר¹⁷² ה' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון
ומ"ש בד"ה

no fim do discurso que começa “Belas são tuas faces com fileiras [de adornos]”, sobre “Assim diz Havayá, o Rei de Israel e seu Redentor, Havayá dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último”; e o que está escrito no discurso que começa

O texto remete a seu discurso sobre “Belas são tuas faces”, que explica “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”: o primeiro e o último, Kéter e Malchut, tornando-se um.

כי אתה נרי^{173, 174} בפ"י הפסוק ארוממך אלקי המלך¹⁷⁵ והיינו ע"י מצותיו ית' מסייעין לו ר"ל המצות
בעצמן מסייעין לו שהם הם הכלים שבהם

“Pois Tu és minha lâmpada”, na explicação do versículo “Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”. E isso ocorre por meio de Seus mandamentos, bendito seja Ele: “eles o ajudam” quer dizer que as próprias mitsvot o ajudam, pois são os recipientes nos quais

Também se remete a um discurso de Torah Ohr sobre “Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”, elevando Malchut. A expressão plural “eles o ajudam” é explicada assim: quem ajuda são as próprias mitsvot, os recipientes da luz de D'us.

ועל ידם נמשך אור א"ס ב"ה למטה רק שהמצות צריכות כונה¹⁷⁶ מהאדם העושה אותן שיהיה כוונתו לדבקה בו ית' ברעותא דליבא ורוח

e por meio dos quais a Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraída para baixo; apenas, as mitsvot requerem intenção da pessoa que as cumpre, para que sua intenção seja apegar-se a Ele, bendito seja Ele, com o desejo do coração; e “um espírito

As mitsvot atraem a Luz Infinita para baixo, mas requerem kavaná, a intenção de apegar-se a D'us com o desejo do coração.

אייתי רוח ואמשיך רוח^{177, 178} להיות המשכות אור א"ס ב"ה המלוכש במצותיו בגילוי למטה (ונקרא בחי' זו לטהר עם היות שהוא המשכת בחי' קדש העליון כנ"ל).

traz um espírito e atrai um espírito”, de modo que a extensão da Luz Infinita, bendito seja Ele, revestida em Seus mandamentos, seja revelada abaixo. (E esse nível é chamado “purificar”, embora seja a extensão do nível da santidade suprema, conforme explicado acima.

O Zohar diz que “um espírito traz um espírito”: o espírito interior da pessoa ao cumprir a mitsvá atrai o espírito divino nela revestido. O Alter Rebe pergunta por que atrair a santidade é chamado “purificar”.

אך כי לפי שבחי' מלי היא מקור דבי"ע אשר שם הוא בחי' עה"ד טו"ר טהור וטמא בחינת כרחל לפני גוזזיה נאלמה¹⁷⁹ ועיי' המשכה זו מבחי' קדש העליון נעשה ג"כ טהרה מסטרא דמסאכו שלא יהיה יניקת החיצונים כו' ע"כ נק' לטהר)

Mas, como o nível de Malchut é a fonte de [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá, onde há o nível da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, do puro e do impuro, o nível de “como uma ovelha (Rachel) muda diante dos que a tosquam”, e por meio dessa extensão da santidade suprema também se produz purificação do lado da impureza, de modo que as forças exteriores não recebam vitalidade, etc.; por isso é chamado “purificar”).

Como Malchut é a fonte dos três mundos inferiores, onde bem e mal, puro e impuro, estão misturados, e onde Malchut está “como uma ovelha (Rachel) muda diante dos que a tosquam”, desamparada. A santidade atraída para ela também a purifica da impureza, impedindo que as forças do mal (as “exteriores”) recebam dela vitalidade.

(ועמ"ש בביאור המאמר פי תזריע זח"ג¹⁸⁰ ע"פ ואיש כי ימרט¹⁸¹ ראשו קרח הוא טהור הוא ע"ש בפי מענין טהור ועמ"ש ע"פ זאת חקת התורה¹⁸² בענין מי יתן טהור מטמא)

(E veja o que está escrito na explicação do maamar do Zohar, Parshas Tazria, sobre “E se caírem os cabelos de um homem, ele é calvo; ele é puro”; veja ali a explicação do conceito de “puro”; e veja o que está escrito sobre “Esta é a lei da Torá”, a respeito de “Quem pode tirar algo puro de algo impuro?”)

O texto cita suas explicações do Zohar sobre “ele é calvo; ele é puro” e sobre a novilha vermelha: “Quem pode tirar algo puro de algo impuro?”.

ועד"ז ג"כ המשכת יג"מ הרחמים נק' וזרקתי עליכם מים טהורים¹⁸³ ועיין בזהר ח"ג (מ"ט א')

E, da mesma forma, a extensão dos Treze Atributos de Misericórdia também é chamada “E aspergi-rei sobre vocês águas puras”. Veja Zohar III (49a),

De modo semelhante, o fluxo dos Treze Atributos de Misericórdia é chamado “águas puras” em Yechezkel. O Zohar o descreve como “orvalho cristalino”.

שהם מבחי' טלא דבדולחא שהוא גבורה דע"י המלובשת במו"ס וע"ש במק"מ בשם נ"ב מהרח"ו פי' המשכה מיסוד דא"א כו'

pois eles provêm do nível do “orvalho cristalino” (tala di'vedolcha), que é a Guevurá de Atik Yomin revestida na Mocha Stima'ah (o cérebro oculto); veja ali em Mikdash Melech, em nome de uma glosa de Rabi Chaim Vital, que significa uma extensão do Yessod de Arich Anpin, etc.

Esse orvalho é a Guevurá (contenção) de Atik Yomin, o nível mais elevado de Kéter, revestido na Mocha Stima'ah, o “cérebro oculto” de Arich Anpin. Mikdash Melech, citando Rabi Chaim Vital, diz que flui do Yessod de Arich Anpin.

ונק' מים טהורים לפי שבהם ועל ידם נמשך הטהרה כדכתיב מי יתן טהור מטמא¹⁸⁴ כו'

E são chamadas “águas puras” porque nelas e por meio delas se atrai a purificação, conforme está escrito: “Quem pode tirar algo puro de algo impuro?”, etc.

São “águas puras” porque trazem purificação, capaz de tirar algo puro de algo impuro.

וגם תטהרו דגבי¹⁸⁵ יום הכפורים פי' הרמ"ז ס"פ אחרי שהוא גימטריא כת"ר. הרי שהמשכה עליונה זו נקי ג"כ לשון טהרה.

E também “vocês serão purificados” (titharu), dito a respeito de Yom Kipur, que Ramaz explicou no fim de Parshas Acharei, tem o valor numérico de KÉTER. Assim, essa extensão suprema também é denominada “pureza”.

O versículo de Yom Kipur “vocês serão purificados” (titharu) tem valor numérico 620, igual a Kéter, conforme observa Ramaz. Portanto, essa extensão suprema também é chamada pureza.

והיינו מטעם הנ"ל. ועי' בזה" (דק"ב א' ח"ב דס"ט ב' ח"ג מ"ח ב')¹⁸⁶ ועי"ל ע"ד מ"ש הרמ"ז בפ' קדושים (בדף פ' סע"ב)

E isso se deve à razão mencionada acima. Veja Zohar (102a; Parte II, 69b; Parte III, 48b). E pode-se ainda explicar [isso] à maneira do que Ramaz escreveu em Parshas Kedoshim (página 80b, no final),

As passagens do Zohar citadas tratam da pureza que vem da impureza. Uma explicação adicional decorre do comentário de Ramaz sobre Kedoshim.

בפי' יראת ה' טהורה שהיא בחי' גבורה דעתיק המלוכשת במו"ס וע"ש בזהר קדושה אתקרי כו' ועד"ז
sobre o significado de “O temor de Havayá é puro”: que se trata do nível da Guevurá de Atik, revestida na Mocha Stima'ah; veja ali no Zohar: “é chamada santidade”, etc. E, dessa maneira,

Ramaz diz que “O temor de Havayá é puro” se refere à Guevurá de Atik no cérebro oculto, e que o Zohar ali a chama “santidade”.

נמצא עוד בזה"א (קפ"ד ב') גבי נט"י¹⁸⁷ כיון דאתקדש אקרי טהור כו' ובח"ג (דמ"ב א')

encontra-se ainda em Zohar I (184b), a respeito da ablução das mãos: “uma vez santificadas, são chamadas puras”, etc.; e na Parte III (42a):

O Zohar sobre a ablução das mãos diz que, uma vez santificadas, as mãos são chamadas puras; em outro lugar diz que, uma vez purificados, tornam-se santos.

כיון דאתדכאן מתקדשן כו' ע"ש. ולפמ"ש בפרדס בעה"כ ערך טהרה כי הטהרה היא העיקר בסוד הגבורה.

“uma vez purificados, são santificados”, etc.; veja ali. E, conforme o que está escrito em Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Pureza”, a pureza se encontra principalmente no mistério da Guevurá.

Assim, os dois termos estão ligados. Pardes acrescenta que a pureza tem sua raiz na Guevurá.

אך אין זה בגבורה סתם דאצי" כ"א המשכת גבורה דעתיק כנ"ל מקור הטהרה והקדש עליון וזהו ג"כ ענין תטהרו כו'

Mas não se trata da Guevurá comum de Atsilut, e sim da extensão da Guevurá de Atik, conforme acima, fonte da pureza e da santidade suprema; e este também é o sentido de “vocês serão purificados”, etc.

Não se trata da Guevurá comum de Atsilut, mas da Guevurá de Atik, fonte tanto da pureza quanto da santidade suprema; essa é a pureza de Yom Kipur.

ולפי שהמלי שרשה מבחי' גבורה ותכלית עלייתה לקבל מבחי' גבורה דעתיק שהם גבורות הממותקות בתכלית וזהו ג"כ ענין כמעלת הזהב על הכסף

E, como Malchut tem sua raiz no nível da Guevurá e seu objetivo supremo, ao ascender, é receber do nível da Guevurá de Atik, que são as Guevurot inteiramente adoçadas; este também é o sentido de “como a superioridade do ouro sobre a prata”;

Malchut tem sua raiz na Guevurá, e seu objetivo mais elevado é receber da Guevurá de Atik, as severidades mais “adoçadas”. Na Cabalá, a prata representa Chessed e o ouro, Guevurá, razão pela qual o ouro é considerado superior à prata.

וגם גבי זהב נאמר בתורה בכ"מ זהב טהור כמ"ש מנרת זהב טהור¹⁸⁸ ובציץ כתיב ועשית ציץ זהב טהור¹⁸⁹ כו' קדש להוי'.^{190, 191}

e também a respeito do ouro a Torá diz em muitos lugares “ouro puro”, como está escrito “um candelabro de ouro puro”; e sobre o tsits está escrito: “Farás um tsits de ouro puro”, etc., “Santo para Havayá”.

A Torá chama de “ouro puro” o candelabro e o tsits (a lâmina de ouro do sumo sacerdote, inscrita “Santo para Havayá”): ouro, pureza e santidade estão associados.

23 ועוי"ל בענין הבא לטהר דהיינו ע"ד מ"ש וכעצם השמים לטהר^{192, 193} ועמ"ש בזה בפ' משפטים¹⁹⁴ שהוא בירור שם ב"ן עד שיוכלל ויתעלה בטהירו עילאה.

Pode-se ainda explicar o sentido de “Aquele que vem para purificar” (letaher) à luz do que está escrito: “e como a própria essência dos céus, em pureza (latohar)”;

veja o que está escrito sobre isso em Parshas Mishpatim: trata-se do refinamento do Nome Ban até que seja incluído e elevado à pureza suprema (tehiru ila'ah).

Uma segunda explicação de “purificar”: o versículo do Sinai fala da “própria essência dos céus, em pureza”, e tehiru ila'ah, “pureza suprema” ou “luminosidade”, do Zohar, é a fonte mais elevada. Refinar o Nome Ban o eleva até que seja absorvido nessa pureza suprema.

ועדי"ז יובן פי"י הבא לטהר ולזכך מדת מלכותו ית"י¹⁹⁵ שיהיה בבחי' נעוץ סופן בתחלתו¹⁹⁶ דהיינו בבחי' טהירו עילאה שממלי' דא"ס והיינו להיות אני ראשון ואני אחרון¹⁹⁷ בשוה כמ"ש במ"א.

Dessa maneira se compreenderá o sentido de “Aquele que vem para purificar” e refinar Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele: que ela esteja no estado de “seu fim está encravado em seu princípio”, isto é, no nível da pureza suprema, que provém de Malchut do Infinito (Ein Sof); ou seja, que “Eu sou o primeiro e Eu sou o último” sejam iguais, como está escrito em outro lugar.

Assim, “purificar” Malchut significa elevá-la ao ponto em que o fim se une ao princípio: Malchut de nossos mundos reunida à sua fonte em Malchut do Infinito, de modo que “o primeiro” e “o último” sejam iguais.

24 וגם כי בהנשמה שייך ג"כ בחי' זו כי הנה ידוע מאמר נשמה שנתת בי טהורה היא¹⁹⁸ ששרש נש"י מבחי' טהירו עילאה ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו.^{199, 200}

Além disso, esse nível também se aplica à alma. Pois é conhecido o dito: “A alma que colocaste dentro de mim é pura”; a raiz das almas de Israel provém do nível da pureza suprema. Veja o que está escrito sobre isso na explicação de “Se caminharem nos Meus estatutos”.

O mesmo se aplica à alma. A bênção da manhã diz: “A alma que colocaste dentro de mim é pura”: sua raiz está na pureza suprema. O texto remete ao discurso sobre “Se caminharem nos Meus estatutos”.

אלא שמשם ירדה פלאים²⁰¹ על ידי בראתה יצרתה כו' ועבודת האדם להיות בבחי' תשובה והרוח תשוב²⁰² כו'

Mas de lá ela desceu de maneira extraordinária, por meio de “Tu a criaste, Tu a formaste”, etc. E o serviço do homem consiste em estar no estado de teshuvá (retorno), [como em] “e o espírito retornará”, etc.,

A alma desceu de uma distância “extraordinária”, passando pelos estágios de criação, formação e realização mencionados na mesma bênção. O serviço da pessoa é a teshuvá, “retorno”, como diz Kohelet: “o espírito retornará a D'us”.

כמו שהיתה הנשמה בשרשה בב חינת טהירו עילאה וזהו פי"י הבא לטהר ועי"ז ממשיך כמ"כ במקור נש"י שהיא מדת מלכותו ית"י.

como a alma estava em sua raiz, no nível da pureza suprema. Este é o sentido de “Aquele que vem para purificar”; e por meio disso também se atrai [essa pureza] para a fonte das almas de Israel, que é Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele.

Fazer a alma retornar à sua raiz pura é “vir para purificar”, e isso também purifica a fonte de todas as almas, Malchut.

וגם י"ל בפ"י לטהר ע"ד מ"ש (באיוב ס"י ל"ז כ"א) ורוח עברה ותטהרם²⁰³ דהיינו העננים המחשיכים²⁰⁴ ומסתירים על גילוי אלקותו ית' שהוא בחי' שמש²⁰⁵ הוי' כו'

Pode-se ainda explicar o sentido de “purificar” à luz do que está escrito (em Iyov, capítulo 37, [versículo] 21): “e um vento passa e os limpa (vatetaharem)”; isto é, as nuvens que escurecem e ocultam a revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, que é o nível de “Havayá é um sol”, etc.;

Uma terceira interpretação: as palavras de Elihu, “um vento passa e os limpa (vatetaharem)”, falam de nuvens que se dissipam do céu. As nuvens representam tudo o que oculta a luz de D'us, chamada “sol” nos Salmos.

ולטהר אותם הוא על ידי המשכה מבחי' עליונה ועובר על פשע²⁰⁶ ועד"ז הוא ענין ורוח עברה ותטהרם כמ"ש באד"ר (דקל"ג ע"א)

e limpá-los significa fazê-lo por meio de uma extensão de um nível superior, como no conceito de “e passa por cima da transgressão”; e é dessa maneira que se entende “um vento passa e os limpa”, como está escrito na Idra Rabba (133a);

A dissipação das nuvens requer uma luz de cima, como quando D'us “passa por cima da transgressão”, ignorando o pecado a partir de um nível além do juízo. A Idra Rabba aplica a isso o versículo de Elihu.

והוא המשכה מא"א ועו"ל בפ"י הבא לטהר דהנה טיהרא הוא תרגום של צהרים²⁰⁷ שענינו הוא עת אור היום חזק²⁰⁸ ובזח"ג (דקכ"ט²⁰⁹ א') בפלגותא דשערי אזיל חד ארחא כו'

e trata-se de uma extensão de Arich Anpin. Pode-se ainda explicar o sentido de “Aquele que vem para purificar”: tihara é a tradução aramaica de tzohorayim (meio-dia), que significa o momento em que a luz do dia é intensa. E em Zohar III (129a): “Na divisão dos cabelos segue um caminho”, etc.;

Essa luz provém de Arich Anpin, o nível exterior de Kéter. Uma quarta interpretação: tihara, a palavra aramaica para “meio-dia”, soa como letaher. A Idra descreve “um caminho” na divisão dos cabelos de Arich Anpin.

הה"ד ואורח צדיקים כאור נוגה²¹⁰ הולך ואור עד נכון היום ובביאור האדרא שם שבח"י אורח הנ"ל דא"א שבפלגותא דשערי נמשל לחצי היום שאז אור היום בתוקפו. ואד"ז הוא ענין צהרים שהוא ג"כ כשאור היום חזק.

como está escrito: “Mas o caminho dos justos é como a luz resplandecente, que brilha cada vez mais até que o dia se estabeleça”. E na explicação da Idra ali, [explica-se] que o nível do caminho mencionado acima, de Arich Anpin, na divisão dos cabelos, é comparado ao meio-dia, quando a luz do dia está em sua máxima intensidade. E é este também o sentido de meio-dia, quando a luz do dia é intensa.

A Idra relaciona esse caminho ao versículo sobre a luz dos justos que cresce “até que o dia se estabeleça”, ao meio-dia pleno. Portanto, “purificar” significa trazer a luz com a intensidade do meio-dia.

והנה המלי' נקרא נר כנודע ולכן אור הנר יפה בלילה דוקא משא"כ ביום שרגא בטיהרא מאי אהני²¹¹
וכמ"ש בזח"א ויחי (דרל"ב סע"א)²¹²

Ora, Malchut é chamada lâmpada, como se sabe; por isso, a luz de uma lâmpada é bela especificamente à noite, ao passo que, durante o dia, “uma lâmpada ao meio-dia (tihara), de que serve?” E como está escrito em Zohar I, Vayechi (232a, no final):

Malchut é comparada a uma lâmpada, útil à noite, mas sem propósito ao meio-dia, como dizem o Talmud e o Zohar.

שרגא דדליק אתחזי בליליא ביממא אסתתרת ופי' הבא לטהר היינו לזכך ולהאיר מדת מלכותו ית' שתהיה במדרגת טהירו עילאה שהוא בחי' נכון היום

“Uma lâmpada acesa é vista à noite; de dia fica oculta.” E o sentido de “Aquele que vem para purificar” (letaher) é refinar e iluminar Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele, para que alcance o grau da pureza suprema, que é o nível de “o dia se estabeleça”,

“Purificar” Malchut é elevá-la de uma lâmpada que brilha apenas na escuridão à luz plena do dia da pureza suprema.

והיינו ע"י שממשיך יחוד קוב"ה ושכינתיה ועד"ז נאמר לעתיד והיה אור הלבנה כאור החמה²¹³ כו'

e isso se dá por meio da extensão da união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná. E, da mesma maneira, a respeito do Tempo Vindouro se diz: “E a luz da lua será como a luz do sol”, etc.

Isso se realiza pela união do Santo e de Sua Shechiná, e se completará no futuro, quando “a luz da lua” (Malchut) será “como a luz do sol”.

וז"ש (בישעיה ס"י נ"ח) זורה בחשך אורך ואפלתך כצהרים²¹⁴ והיינו על ידי קיום הצדקה כמש"ש:

E este é o sentido do que se diz (em Yeshayahu, capítulo 58): “Então tua luz brilhará na escuridão, e tua obscuridade será como o meio-dia”; e isso se dá por meio do cumprimento [da mitsvá] da caridade, conforme está escrito ali.

Yeshayahu promete que, por meio da caridade, “tua obscuridade será como o meio-dia”: a caridade é destacada como a mitsvá que traz essa luz.

SEÇÃO 7 • 125-30

Os dois tipos de ajuda

25 ו זוהו הוי"י לי כוי פ"י ה' לי שנמשך אור א"ס ב"ה על נפשו והיינו ע"י עוזרי שהם הם המצות.

6. E isto é: “Havayá está comigo”, etc. O significado de “Havayá está comigo” é que a Luz Infinita, bendito seja Ele, é atraída para a alma; e isso se dá por meio de “meus ajudadores”, que são as mitsvot.

A seção 6 retoma o versículo inicial. “Havayá está comigo” significa que a Luz Infinita é atraída para a alma; “entre os meus ajudadores” significa por meio das mitsvot, que são os “ajudadores”.

(ועמ"ש על פסוק זה בזהר ח"ג דקל"ט ע"ב.²¹⁵ ח"ב דצ"ה ע"א) [ולבאר הענין איך המצות הם עוזרי

(E veja o que está escrito sobre este versículo no Zohar, Parte III, 139b; Parte II, 95a.) [E para explicar a questão de como as mitsvot são “meus ajudadores”:

Depois de citar o Zohar sobre este versículo, o Alter Rebe inicia uma longa explicação entre colchetes sobre como as mitsvot são “ajudadores”.

הנה פ"י וענין עזר מבואר בזהר ע"פ אעשה לו עזר²¹⁶ שהוא להיות זו"נ פכ"פ כמ"ש בזהר בראשית (דל"ה ע"א)²¹⁷ אבל סמך דא עזר.

o significado e a questão de “ajuda” (ezer) são explicados no Zohar sobre “Farei para ele uma ajudadora”: que isso serve para que Zeir Anpin e Nukvá fiquem face a face, como está escrito no Zohar, Bereshit (35a): “Mas apoio: isto é ajuda.

A palavra ezer, “ajuda”, vem de “Farei para ele uma ajudadora”, dito a respeito de Chavá. O Zohar interpreta isso como fazendo com que Zeir Anpin e Nukvá (os aspectos masculino e feminino da divindade) fiquem face a face, e afirma que “ajuda” significa “apoio”.

ודא עזר דלעילא דאתהדר לעילא אנפין באנפין כו' סמוכים לעד לעולם²¹⁸ כו' ע"ש ובזח"ג (דף מ"ד ע"ב ודפ"ג ע"ב וד"ה סע"א).²¹⁹

E isto é ajuda do Alto, que faz com que, acima, os rostos se voltem um para o outro”, etc., “apoia-dos para todo o sempre”, etc.; veja lá. E [veja] Zohar III (44b, 83b e 5a, no final).

Esta é a ajuda que faz com que a união superior se volte face a face, “apojada (semuchim) para todo o sempre”.

והנה ע"י יחוד עליון זה נעשה בחי עזר גם למעלה ביחודא עילאה והוא ע"י העלאת מ"ן מיחוד דבי"ע זע"ז דייקא נמשך גילוי אור א"ס בז"א ועיין בזהר ויקרא (ד' ז' ע"ב) ואימתי יתקרי אחד כו'.

Ora, por meio desta união superior, surge também o nível de “ajuda” acima, na unidade superior (yichudá ilaá); e isso ocorre por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) da unidade inferior (yichudá tataá) de Beríá, Yetsirá e Assiá; e é especificamente por meio disso que a revelação da Luz Infinita é atraída para Zeir Anpin. E veja o Zohar, Vayikra (7b): “E quando Ele é chamado Um?”, etc.

A união inferior, nos mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá, eleva “águas femininas” (mayin nukvin, o despertar de baixo), o que provoca a união superior e atrai a Luz Infinita para Zeir Anpin. O texto cita a pergunta do Zohar: “Quando Ele é chamado Um?”

ובפרדס בשער כ"ז שער האותיות פרק י"ח באות סמ"ך פ"י ענין סמוכים כי תפארת נסמך במלכות ומלכות נסמך בתפארת.

E no Pardes, no Sha'ar 27, Sha'ar HaOtiyos, capítulo 18, sobre a letra samech, explica-se a questão de “apoiados” (semuchim): Tiféret é apoiada por Malchut, e Malchut é apoiada por Tiféret.

O Pardes de Rabi Moshe Cordovero explica “apoiados” como apoio mútuo: Tiféret (Zeir Anpin) apoia-se em Malchut, e Malchut em Tiféret.

והנה ביאור ענין זה דהחזרת פנים בפנים כנש"י למטה מבואר בד"ה כי ההרים ימוש.^{220, 221}

Ora, a explicação desta questão — o voltar-se face a face nas almas de Israel aqui embaixo — é apresentada no discurso que começa com “Pois os montes poderão se afastar”.

Como as almas aqui embaixo se voltam face a face com D'us é explicado no discurso sobre “Pois os montes poderão se afastar”.

דהיינו כאשר נפשות ישראל בטבעם נמשכים לעבודת ה' לאהבה אותו ולדבקה בו מרצונם וחפצם האמיתי שזה עיקר וחיות הנפש כו' משא"כ כשהם בבחינת פנו אלי עורף ²²² כו'. ^{223, 224}

Isto é, quando as almas de Israel, por sua própria natureza, são atraídas ao serviço de D'us, a amá-Lo e a apegar-se a Ele por sua verdadeira vontade e desejo, que constituem a essência e a força vital da alma, etc.; o que não ocorre quando estão no estado de “voltaram para Mim as costas”, etc.

Face a face significa que um judeu é naturalmente atraído a servir e amar D'us, por um desejo verdadeiro, que é a vida real da alma; “costas para Mim” descreve quando isso ocorre apenas com esforço e pouca vitalidade.

26 והנה להיות החזרת פב"פ הוא ע"י קיום המצות שהם ממשיכים גילוי רצון העליון עוי"ז נמשך ג"כ הרצון בנפש לאהבה את ה' ברצון וחפץ אמיתיכו' וזהו ענין ומשביע לכל חי רצון ²²⁵ כו' יעו"ש.

Ora, como o voltar-se face a face se dá por meio do cumprimento das mitsvot, que atraem a revelação da vontade suprema, por meio disso também é atraída para a alma a vontade de amar D'us com verdadeira vontade e desejo, etc. E isto é o significado de “e satisfazes todo ser vivo com vontade”, etc.; veja lá.

As mitsvot expressam a vontade suprema de D'us; cumpri-las atraindo essa vontade para baixo e desperta na alma uma vontade correspondente, um desejo verdadeiro de amar D'us. O Alter Rebe interpreta assim “e satisfazes todo ser vivo com vontade” (ratzon).

27 וכמ"כ נתבאר ענין זה בד"ה והיה מספר בניי ^{226, 227} גבי פקדת הארץ ותשוקקה ²²⁸ ובד"ה וידבר משה ²²⁹ אל ראשי המטות ²³⁰ גבי פי' וענין קדושה כו'

E da mesma forma esta questão foi explicada no discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “Visitaste a terra e a fizeste ansiar [por Ti]”, e no discurso que começa com “E Moshe falou aos chefes das tribos”, a respeito do significado e da questão da santidade, etc.,

A mesma ideia aparece em dois outros discursos: um sobre “Visitaste a terra” e outro sobre a “santidade” mencionada no início de Parshas Matos.

שהיא בחי' אהבה רבה הנמשך ומתגלה בנפש ע"י אשר קדשנו במצותיו שהוא המשכת רצון העליון הסוכ"ע כו' ע"ש.

que é o nível do grande amor (ahavá rabá) atraído e revelado na alma por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”, isto é, a atração da vontade suprema que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.; veja lá.

Aqui, santidade significa ahavá rabá, “grande amor”, atraído para a alma pelas mitsvot, que carregam a vontade suprema de D'us do nível que circunda todos os mundos.

ובביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו²³¹ בסופו ולכן נקי המצות עוזרי שהם הגורמים העזר להיות סמוכים בבחי' פנ"פ וזהו שלח עזרך מקדש²³² היינו ע"י אשר קדשנו במצותיו כו'

E [veja] na explicação sobre “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, no final. E, portanto, as mitsvot são chamadas “meus ajudadores”, pois são elas que provocam a ajuda, para que [a união] esteja “apoiada” no nível face a face. E isto é “Que Ele envie tua ajuda do Santuário (kodesh)”: isto é, por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”, etc.

Por isso as mitsvot são “meus ajudadores”: elas provocam o apoio face a face. O versículo “Que Ele envie tua ajuda do Santuário (kodesh)” é interpretado como ajuda que vem por meio das mitsvot, “que nos santificou (kideshanu)”.

וזהו ג"כ מ"ש מאין יבא עזרי²³³ ופי' בזהר פ' יתרו (דפ"ג ריש ע"א) דפי' מאין היינו מבחי' ע"י כו':

E isto também é o que está escrito: “De onde (me'ayin) virá minha ajuda?” E o Zohar, Parshas Yisro (83a, no início), explica que me'ayin significa do nível de Atik Yomin, etc.]

“De onde (me'ayin) virá minha ajuda?” é interpretado pelo Zohar como ajuda proveniente de ayin, “nada”, o nível de Atik Yomin, acima de tudo. Isso aponta para um segundo tipo, mais elevado, de ajuda, explicado no parágrafo seguinte.

28 ואני אראה בשונאי.²³⁴ פי' ואני אראה שיהיה בבחי' גילוי הוא ע"י שונאי דוקא דהיינו ע"י אתהפכא חשוכא לנהורא ולמען דעת כל עמי הארץ כו'

“E contemplarei os meus inimigos”: o significado de “e contemplarei” é que isso ocorrerá num estado de revelação, e isso se dá especificamente por meio dos “meus inimigos”, isto é, pela transformação da escuridão em luz, e “para que todos os povos da terra saibam”, etc.,

Agora, a segunda metade do versículo. “Contemplarei” significa revelação manifesta, e ela ocorre precisamente por meio dos “meus inimigos”: quando a escuridão é transformada em luz, quando o corpo e a alma animal (“os povos da terra”) também são transformados.

שאז נעשה בחי' ראי' [וכמ"ש במ"א ממשל כח הראיה שמלובש דוקא בשחור שבעין דהיינו ענין אתהפכא חשוכא לנהורא בירור שם ב"ן שם דוקא מתגלה בחי' הראיה ע' מזה בביאור ע"פ כנשר יעיר²³⁵ כו']

pois então surge o nível da visão. [Como está escrito em outro lugar, pela analogia da faculdade da visão, que está investida especificamente na parte escura do olho: isto é, a questão da transformação da escuridão em luz, a depuração do Nome Ban; é especificamente ali que se revela o nível da visão. Veja a esse respeito a explicação sobre “Como uma águia desperta [seu ninho]”, etc.]

Uma analogia com o olho: a visão reside na pupila escura, não na parte branca. Do mesmo modo, a revelação se encontra precisamente na escuridão depurada, na depuração do Nome Ban.

וגילוי השמחה ע"י ביטול כל מונע ומעכב מקליפות וסט"א כמ"ש ובאבוד רשעים רנה ²³⁶ (ועמ"ש מזה כ' ויצא בד"ה ושבתי בשלום וע' בזח"א פ' נח דס"א ב' ^{237, 238} ובפ"י הרמ"ז שם ובפ"י ח"י שרה דקכ"א ב') ²³⁹

E a revelação da alegria se dá pela anulação de todo impedimento e obstáculo provenientes das kelipot e da sitra achra, como está escrito: “Quando os perversos perecem, há canto.” (E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Vayetzei, no discurso que começa com “E voltarei em paz”; e veja Zohar I, Parshas Noach, 61b, e o comentário do Ramaz lá, e Parshas Chayei Sarah, 121b.)

A alegria se revela quando tudo o que a bloqueia — as kelipot e a sitra achra — é removido, como diz Mishlei: “Quando os perversos perecem, há canto.”

והשמחה שהיא מביטול הסט"א היא שמחה גדולה ביתר שאת ²⁴⁰ משמחת נפש הצדיקים בה' כו' כמשל היוצא מן השביה כו'. וע"ז אמרו במקום שבע"ת כו' ²⁴¹ כי יתרון האור הוא הבא מן החושך ²⁴² כו'

E a alegria que resulta da anulação da sitra achra é uma alegria grande, de “maior elevação” do que a alegria da alma dos justos em D'us, etc., como na analogia de alguém que sai do cativeiro, etc. E a respeito disso disseram: “No lugar onde se encontram os baalei teshuvá”, etc., pois “a vantagem da luz é aquela que vem da escuridão”, etc.

A alegria pela derrota do mal é maior até mesmo do que a alegria dos justos, como a alegria de um cativo posto em liberdade. Os Sábios dizem que os baalei teshuvá ocupam um lugar que nem os perfeitamente justos podem ocupar, pois a luz que emerge da escuridão brilha mais.

(ואפשר לומר שזהו ע"ד מ"ש כ' בראשית ע"פ אעשה לו עזר כנגדו ^{243, 244} שהעזר נמשך מבחי' כנגדו וזהו גדול יותר מבחי' בעוזרי דמעשה המצות כי בחי' תשובה גבוה יותר שהוא בחי' מאדך. ²⁴⁵

(E pode-se dizer que isto segue a ideia do que está escrito em Parshas Bereshis sobre “Farei para ele uma ajudadora contra ele (kenegdó)”: a ajuda é atraída do nível de “contra ele”, e isso é maior do que o nível de “entre os meus ajudadores”, o cumprimento das mitsvot; pois o nível de teshuvá é mais elevado, sendo o nível de “com toda a tua força (me'odecha)”.

Rashi interpreta “uma ajudadora contra ele (kenegdó)”: a ajuda pode vir daquilo que se opõe à pessoa. Essa ajuda, por meio da teshuvá, é maior do que a ajuda das mitsvot, pois a teshuvá provém de “com toda a tua força (me'odecha)”, um amor além de toda medida.

וכמ"ש במ"א בענין הראיני את מראיך²⁴⁶ כו' ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה ת"ר נר חנוכה^{247, 248} בענין אספה"מ שהיא בחינת מעשה המצות וענין אספשא"מ כו' והיא בחי' העזר הנמשך מבחי' כנגדו דייקא.

E como está escrito em outro lugar sobre “Mostra-me tua aparência”, etc. E veja o que está escrito em Parshas Miketz, no discurso que começa com “Nossos Rabinos ensinaram: a lâmpada de Chanucá”, a respeito do espelho luminoso (aspaklaria hame'irá), que é o nível do cumprimento das mitsvot, e do espelho não luminoso (aspaklaria she'einah me'irá), etc.; e este é o nível da ajuda atraída especificamente do nível de “contra ele”.

O texto relaciona isso a “Mostra-me tua aparência” e ao discurso sobre Chanucá. O “espelho luminoso” (a lente clara através da qual Moshe profetizava) corresponde às mitsvot; o “não luminoso” corresponde à ajuda que vem do lado oposto.

וזהו ואני אראה בשונאי דייקא וכמ"ש בד"ה אוסרי לגפן^{249, 250} בענין סותה כו' וגם י"ל כי ישלח עזרך מקדש²⁵¹

E isto é “E contemplarei os meus inimigos”, especificamente; e como está escrito no discurso que começa com “Amarrando à videira”, a respeito de “sua veste” (suso), etc. E pode-se também dizer que [em] “Que Ele envie tua ajuda do Santuário (kodesh)”:

Por isso o versículo diz que “contemplarei” especificamente “os meus inimigos”. Em seguida, o Alter Rebe distingue dois versículos sobre ajuda, começando pela ajuda “do Santuário”.

הנה קדש הוא ח"ע²⁵² דאורייתא מחכמה נפקת זהו העזר הנמשך על ידי מעשה המצות שהם בחינת רצון העליון המלוכש בח"ע כו' אבל מאין יבא עזרי²⁵³ היינו מבחינת רצון העליון מה שלמעלה מהחכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא²⁵⁴

kodesh é a Chochmá suprema, [pois] “a Torá procede de Chochmá”; esta é a ajuda atraída por meio do cumprimento das mitsvot, que são o nível da vontade suprema investida na Chochmá suprema, etc. Mas “De onde (me'ayin) virá minha ajuda?” significa que ela vem do nível da vontade suprema que está acima de Chochmá, como está escrito: “E Chochmá, de onde (me'ayin) é encontrada?”

Kodesh (santidade) é a Chochmá suprema, de onde procede a Torá; portanto, a ajuda “do Santuário” é a ajuda das mitsvot, a vontade de D'us investida em Chochmá. A ajuda “de ayin” vem da vontade acima de Chochmá, como em “Chochmá, de ayin (nada) é encontrada”.

וזהו הנמשך ע"י תשובה כו' ולכן נאמר ע"ז אשא עיני כו' בחי' ואני אראה כו' וז"ש ג"כ מעם ה' עושה שמים וארץ²⁵⁵ דאיתא בפרדס בעה"כ ערך סייעתא דשמיא^{256, 257, 258}

E isto é o que é atraído por meio da teshuvá, etc. Portanto, a respeito disso se diz: “Elevo meus olhos”, etc., o nível de “E contemplarei”, etc. E isto também é o que se diz: “de Havayá, que fez os céus e a terra”; pois no Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Ajuda Celestial” (siyata di’shemaya), encontra-se

Essa ajuda superior é atraída por meio da teshuvá. O Salmo começa com “Elevo meus olhos”, correspondendo a “contemplarei”. Prossegue: “minha ajuda vem de Havayá, que fez os céus e a terra”, e o Pardes define “ajuda celestial” (siyata di’shemaya).

שהוא הסיוע ששרש המשכתו מהמדות עליונות והחכמה משא"כ בחי' מאין יבא עזרי זהו מבחינת שלמעלה מבחי' שמים וזהו עושה שמים וארץ כו' וע' מ"ש ע"פ כי אתה נרי²⁵⁹ הוי' והוי' יגיה חשכי.

que é a assistência cuja atração tem sua raiz nos atributos supremos e em Chochmá; ao passo que o nível de “De onde virá minha ajuda?” vem de um nível acima do nível de “céus”, e isto é “que fez os céus e a terra”, etc. E veja o que está escrito sobre “Pois Tu és minha lâmpada, Havayá, e Havayá ilumina minha escuridão”,

Segundo o Pardes, a ajuda celestial vem dos atributos supremos e de Chochmá (“céus”). A ajuda “de ayin” vem de acima dos “céus”, do próprio Criador dos céus. A mesma correspondência aparece em “Pois Tu és minha lâmpada... e Havayá ilumina minha escuridão”.

דזהו כענין הנ"ל דכי אתה נרי הוי' זהו כענין הוי' לי בעוזרי ומ"ש והוי' יגיה חשכי זהו כענין מאין יבוא עזרי ועו"ל בזה לפמ"ש"ל דבחי' העזר הוא להיות כנס"י עם הקב"ה פנים בפנים ומבואר בזה"ג ס"פ אחרי²⁶⁰

pois isto corresponde à questão acima: “Pois Tu és minha lâmpada, Havayá” corresponde a “Havayá está comigo entre os meus ajudadores”, e o que se diz, “e Havayá ilumina minha escuridão”, corresponde a “De onde virá minha ajuda?” E pode-se acrescentar a esse respeito, de acordo com o que foi escrito acima, que o nível da ajuda consiste em que a Congregação de Israel esteja com o Santo, bendito seja Ele, face a face; e isso é explicado no Zohar III, final de Parshas Acharei

“Tu és minha lâmpada” corresponde à ajuda das mitsvot, enquanto “ilumina minha escuridão” corresponde à ajuda superior que transforma a escuridão. E, como ajuda significa união face a face, o Zohar distingue duas uniões.

(ד' ע"ז ע"ב)²⁶¹ דחיבור ויחוד בחי' ו"ה הוא ע"י בחי' חסד אבל חבור ויחוד י"ה לא תליא חיבורא דילהון

בחסד

(77b), que a união e a junção do nível de vav e hei se dão por meio do nível de Chessed, mas a união e a junção de yud e hei: “a união deles não depende de Chessed,

A união de vav e hei (Zeir Anpin e Malchut, as letras inferiores do Nome) depende de Chessed; a união de yud e hei (Chochmá e Biná, as letras superiores) não depende de Chessed.

אלא במזלא תליא כו' ועמ"ש בענין ב' יחודים אלו ע"פ אלה פקודי המשכן²⁶² משכן העדות.²⁶³

mas depende do mazal”, etc. E veja o que está escrito sobre estas duas uniões em “Estes são os cálculos do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”).

Ela depende do mazal, um fluxo proveniente do nível acima das Sefirot ordenadas. O texto cita seu discurso sobre Pekudei a respeito das duas uniões.

29 וזהו עצמו ענין ב' בחי' עזר הנ"ל כי הוי' לי בעוזרי²⁶⁴ זהו ענין סייעתא דשמיא שההמשכה מבחי' חסד

עליון להיות פכ"פ ע"ד יחוד ו"ה אכן

E isto próprio é a questão dos dois níveis de ajuda mencionados acima: pois “Havayá está comigo entre os meus ajudadores” é a ajuda celestial, em que a atração vem do nível de Chessed supremo, para que haja face a face, à maneira da união de vav e hei. Porém,

Agora, os dois tipos de ajuda são associados às duas uniões. “Havayá está comigo entre os meus ajudadores” é a ajuda celestial comum, que flui de Chessed supremo e une vav e hei face a face.

מאין יבא עזרי²⁶⁵ זהו בחי' מזלא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות להיות נמשך משם ג"כ בבחי' ו"ה

והיינו כמו בשבת שאז עולים זו"נ במקום או"א ממש.

“De onde virá minha ajuda?” é o nível do mazal, que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de modo que também de lá seja atraído para o nível de vav e hei; isto ocorre, por exemplo, no Shabat, quando Zeir Anpin e Nukvá ascendem ao próprio lugar de Abá e Imá,

“De onde (me'ayin) virá minha ajuda?” é o mazal, acima de toda a cadeia dos mundos, cujo fluxo chega até mesmo a vav e hei. Isso ocorre a cada Shabat, quando Zeir Anpin e Nukvá ascendem ao lugar de Abá e Imá (Chochmá e Biná).

30 ומקבלים גם כן מבחי' מזלא כו' ועד"ז נאמר לעתיד ביום ההוא ²⁶⁶ יהיה שגם ו"ה יהיו בבחי' ומדרגת י"ה.

e também recebem do nível do mazal, etc. E, dessa maneira, diz-se a respeito do Futuro: “Naquele dia será”, que também vav e hei estarão no nível e grau de yud e hei.

No Shabat, as configurações inferiores recebem do mazal. No futuro, isso será permanente: “Naquele dia Havayá será Um” significa que as letras inferiores do Nome, vav e hei, estarão no nível das letras superiores, yud e hei.

ועיין בפע"ח שער הק"ש ס"פ כ"ז בכוונת עזרת אבותינו וז"ל עזרת הוא סוד הורדת היכל ק"ק למטה בהיכל הרצון

E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Krias Shema, final do capítulo 27, sobre a intenção de “A ajuda de nossos pais”; e estas são suas palavras: “Ezras (‘A ajuda de’) é o mistério da descida do recinto do Santo dos Santos para baixo, ao recinto da Vontade,

O Alter Rebe cita o Pri Etz Chaim do Ari sobre a bênção após o Shemá que começa com “Ezras avoseinu” (“a ajuda de nossos pais”): ali, a palavra “ajuda” significa que o recinto do Santo dos Santos é trazido para baixo, ao recinto da Vontade.

והוא נקרא עזרת אבותינו ושם אנו אומרים ג"כ ד' פעמים אמת כי שם גנוזים ד' ראשונות דז"א עכ"ל: e é chamado ‘a ajuda de nossos pais’; e ali também dizemos ‘verdade’ quatro vezes, pois ali estão ocultas as quatro primeiras [Sefirot] de Zeir Anpin.” Fim da citação.

Nessa passagem da oração, “verdade” (emes) é dito quatro vezes, pois as quatro primeiras Sefirot de Zeir Anpin estão ocultas ali. Assim, a palavra “ajuda” na liturgia refere-se a um fluxo que desce do nível mais elevado.

SEÇÃO 8 • 131-37

Resumo

31 קיצור מהדרוש ע"פ הוי' לי בעוזרי

Resumo do discurso sobre “Havayá está comigo entre os que me ajudam”

Título: o que segue é um breve resumo de todo o maamar, seção por seção.

32 נודע כי הקב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין. ממלא כל עלמין הוא מבחי' מלכותך מלכות כל עולמים²⁶⁷ בחי' שם ואור וא"ס ב"ה עצמו קדוש ומובדל וזהו בחי' סובב כל עלמין.

É sabido que o Santo, bendito seja Ele, preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin). “Preencher todos os mundos” provém do nível de “Teu reino é um reino de todos os mundos”, o nível de um nome e de uma luz; e o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo, é santo e transcendente, e este é o nível de “circundar todos os mundos”.

Resumo da seção 1: D'us preenche os mundos por meio de Sua Malchut, um “nome” e um raio de luz, enquanto Ele próprio os transcende. O versículo “Teu reino é um reino de todos os mundos” mostra que a vida dos mundos provém de Malchut.

ולכן ואהבת את²⁶⁸ הוי' שיהיה גילוי סובב כל עלמין שיהיה נתפס בכל לבבך עמ"ש בד"ה ואתחנן. וזהו נקרא יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה:

Portanto, “Amarás Havayá”: que haja uma revelação de “circundar todos os mundos”, de modo que ela seja apreendida “com todo o teu coração”; veja o que está escrito no discurso [da parashá] Vaetchanan. E isto é chamado de união do Santo, bendito seja Ele, e Sua Shechiná.

O mandamento de amar D'us significa atrair Sua luz transcendente para dentro do coração, e isto constitui a união do Santo, bendito seja Ele, com Sua Shechiná.

33 (ב) ועכשיו נקרא כנסת ישראל עקרה שפולטת ההשפעה. והיינו מחמת הגוף ונפש הבהמית ולכן צ"ל למען דעת כל עמי²⁶⁹ הארץ: (ג) והיינו ביום השמיני עצרת לשון קליטה ע"י

(2) E agora a Congregação de Israel é chamada de estéril, [uma mulher] que expulsa o fluxo. Isto se deve ao corpo e à alma animal; portanto, é preciso que haja “para que todos os povos da terra saibam”. (3) E isto é [o que ocorre] “no oitavo dia, Atseret”, que denota absorção; por meio de

Resumo das seções 2-3: no exílio, Israel é “estéril”, incapaz de reter o fluxo da Divindade, por causa do corpo e da alma animal, que devem ser quebrados por Daat. Em Shemini Atseret, o fluxo é “retido” (atseret).

כי ביום השמיני בחי' בינה אם הבנים שמחה²⁷⁰ שמתחבר הבחי' והמדרגה העליונה דלא זז מחבבה עד שקראה אמי²⁷¹ ומאיר בבחי' ומדרגת שקראה בתי

[do fato] de que o oitavo dia é o nível de Biná, “a mãe dos filhos [está] alegre”, no qual se une e brilha no nível e grau superiores daquele que “não deixou de estimá-la até chamá-la ‘minha mãe’”, dentro do nível e grau daquele que a chamou “minha filha”,

Isso porque o oitavo dia é Biná, a mãe alegre. O Midrash diz que D'us chamou Israel de “minha filha”, depois de “minha irmã” e, por fim, de “minha mãe”; em Shemini Atseret, o nível mais elevado (“minha mãe”) brilha no nível mais baixo (“minha filha”).

שהיא בחי' הנשמה המתלבשת בגוף עמ"ש בד"ה שיר השירים בענין כי בחי' כלה ומשם נמשך הכח להיות קליטה.²⁷²

que é o nível da alma revestida no corpo (veja o que está escrito no discurso que começa com “Cântico dos Cânticos”, sobre os dois níveis de “noiva”); e dali é atraído o poder para que haja absorção.

“Minha filha” é a alma tal como está revestida no corpo. O texto faz referência ao discurso sobre os dois níveis de “noiva” em Shir HaShirim. Essa união confere o poder de reter a luz.

34 והיינו כי ענין השמחה הוא גילוי ההעלם ולכן מועדים לשמחה והיינו ע"י כי בנהר היוצא מעדן יעברו²⁷³ בכל רגל מהשלשה רגלים

E isto se deve ao fato de que a alegria é a revelação do que está oculto; por isso, [as festas são] “ocasiões de alegria”. E isto ocorre porque “eles passam pelo rio” que sai do Éden em cada uma das três festas de peregrinação;

Continuação do resumo da seção 3: a alegria revela o que estava oculto e, em cada festa de peregrinação, as almas “passam pelo rio” que sai do Éden, Biná.

ולכן שם נשמחה בו משא"כ בכל השנה הוא שלח תשלח את האם²⁷⁴ לפי שהיא עלמא דאתכסיא ובסוכות זמן שמחתנו ב' שמחות ישמח ה' במעשיו וישמח ישראל בעושי²⁷⁵ ובסוכות הוא בבחי' מקיף ובשמע"צ מאיר בבחי' פנימי: (ד)

por isso, “ali nos alegrávamos Nele”. Em contrapartida, durante todo o ano, “certamente enviarás a mãe”, pois ela é o mundo oculto. E em Sucot, “o tempo de nossa alegria”, [há] duas alegrias: “Havayá Se alegrará com Suas obras” e “Israel se alegrará em seus Criadores”; em Sucot, isto se dá na forma de uma luz circundante, e em Shemini Atseret, brilha de maneira interior. (4)

Assim, nas festas “nos alegamos Nele”, enquanto durante o ano a “mãe” é “enviada”, por ser o mundo oculto. Em Sucot, as duas alegrias se encontram como uma luz circundante, e em Shemini Atseret brilham no interior. A seção 4 começa aqui.

ועיקר פ"י ישמח ה' במעשיו קאי על לעתיד לבא שלכן אז יאמרו ליצחק שהוא לשון צחוק

E o sentido principal de “Havayá Se alegrará com Suas obras” refere-se ao Futuro Vindouro; por isso, então dirão a Yitzchak, cujo nome denota riso,

Resumo da seção 4: “Havayá Se alegrará com Suas obras” refere-se principalmente ao futuro, quando Israel dirá a Yitzchak (riso) ...

כי אתה אבינו²⁷⁶ התגלות פנימית אבא שהוא פנימית עתיק. ומגילוי זה יומשכו נשמות חדשות וכ"ז נמשך ע"י במעשיו בירור העשייה אף עשיתיו.^{277, 278}

“Pois Tu és nosso pai”: a revelação da dimensão interior de Abá, que é a dimensão interior de Atik. E dessa revelação serão atraídas novas almas. Tudo isso é atraído por meio de “com Suas obras”, o refinamento de Assiá, “Eu também a fiz”.

... “Tu és nosso pai” significa que será revelada a dimensão interior de Abá (Chochmá), que é a dimensão interior de Atik, trazendo novas almas; tudo isso se realiza por meio do refinamento do mundo de Assiá, “Eu também a fiz”.

35 וזהו השמחה המתגלה מלמעלה למטה בבחינת לא זו מחבבה עד שקראה אמי.²⁷⁹ והשמחה שמלמטה למעלה ישמח ישראל בעושי²⁸⁰ פי בעושי היינו במקור ושורש הנשמות ששרשה מבחי ומדרגות עליונות דבחי כח"ב

E esta é a alegria revelada de cima para baixo, na forma de “não deixou de estimá-la até chamá-la ‘minha mãe’”. E a alegria de baixo para cima é “Israel se alegrará em seus Criadores”: “seus Criadores” significa a fonte e a raiz das almas, cuja raiz provém dos níveis e graus superiores de Kéter, Chochmá e Biná,

Continuação do resumo da seção 4: a alegria de cima é Biná como “minha mãe”, brilhando para baixo. A alegria de Israel em seus “Criadores” alcança a raiz das almas em Kéter, Chochmá e Biná.

וזהו נעשה אדם²⁸¹ ועי"ז נמשך שישמח ה' במעשיו שהוא גילוי מלמעלה משורש ומקור הנשמות ומתחברין ב' השמחות

e isto é “Façamos o homem”. Por meio disso, atrai-se que “Havayá Se alegrará com Suas obras”, que é uma revelação acima da raiz e da fonte das almas; e as duas alegrias se unem.

Essa raiz é aludida em “Façamos o homem”. A alegria de Israel atrai a alegria de D'us com Suas obras, que provém de acima até mesmo dessa raiz, e as duas alegrias se unem.

לכן אז ימלא שחוק פינו²⁸² שחוק הוא בחשבון ב' פעמים אור ובחשבון מקור חיים ובחשבון אור אין סוף כמ"ש במ"א.

Portanto, “então nossa boca se encherá de riso”: s'chok tem o valor numérico de duas vezes or (luz), de mekor chaim (fonte da vida) e de Or Ein Sof, como está escrito em outro lugar.

Por isso, “então nossa boca se encherá de riso”: a palavra s'chok (riso) tem o valor numérico 414, igual a duas vezes or (luz, 207), a mekor chaim (“fonte da vida”) e a Or Ein Sof, a Luz Infinita. O riso do futuro é a revelação da Luz Infinita.

וּכְתִיב כָּל הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּסוּכוֹת²⁸³ שְׁבִסוּכוֹת זֶמֶן שֶׁמִּחְתְּנוּ מֵאִיר הָאֶרֶץ מִשְׁנֵי בַחֲיֵי שִׁמְחָה הַנִּיֵּל וּבִפְרֵט בְּשִׁמְעִי"צ. וְעִי"ז נִמְשָׁךְ הַכָּח שֶׁלֹּא יִסְתִּירוּ הַגּוֹף וְנֶה"י מֵהִיוֹ בַּחֲיֵי קְלִיטָה:

E está escrito: “Todo cidadão em Israel habitará em sucot”; pois em Sucot, “o tempo de nossa alegria”, brilha uma iluminação dos dois níveis de alegria mencionados acima, sobretudo em Shemini Atzeret. Por meio disso, é atraído o poder para que o corpo e a alma animal não ocultem, possibilitando o nível de absorção.

Em Sucot brilham as duas alegrias, e sobretudo em Shemini Atzeret. Isso confere o poder de superar o ocultamento causado pelo corpo e pela alma animal, para que a luz seja absorvida.

36 (ה) וְכִי נִמְשָׁךְ וּמִתְגַּלֶּה בְּסוּכוֹת וּשְׁמִעִי"צ ע"י הָעֲבוּדָה בְּכָל הַשָּׁנָה. הָאִוֵּר כִּי טוֹב לִגְנוּז²⁸⁴ בְּתוֹרָה וּמִצְוֹת רַמ"ח פְּקוּדֵי דַאיִנוֹן רַמ"ח אֲבָרִים דְּמִלְכָּא

(5) Tudo isso é atraído e revelado em Sucot e Shemini Atzeret por meio do serviço ao longo de todo o ano: a luz da qual se diz “que era boa”, boa para ser ocultada na Torá e nas mitsvot, os 248 mandamentos, que são os 248 membros do Rei.

Resumo da seção 5: aquilo que é revelado em Sucot e Shemini Atzeret é alcançado por meio de um ano inteiro de serviço. A luz “que era boa” está oculta nos 248 mandamentos positivos, “os membros do Rei”.

וְלִכֵּן עִי"ז וַיִּשְׁמְחוּ בְּכָל יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שִׁמְךָ וְזֶהוּ הַבָּא לְטַהֵר לְזִכְךָ מִדַּת מַלְכוּת מִסִּיעֵינָ לֹו הַמִּצְוֹת וּפִי לְטַהֵר שֶׁלֹּא יִהְיֶה יִנִּיקַת הַחִיצוֹנִים הַיְכָלוֹת הַקְּלִיפּוֹת שֶׁהֵן שְׂרֵשׁ הַיִּצְהָר

Portanto, por meio disso, “Israel, que santifica Teu Nome, se alegrará em Ti”. E isto é “Aquele que vem para purificar”, para refinar o atributo de Malchut: “é ajudado” — pelas mitsvot. E o sentido de “purificar” é que não haja sustento para as forças exteriores, os palácios das kelipot, que são a raiz da inclinação ao mal.

Assim, Israel, que santifica o Nome de D'us por meio das mitsvot, alegra-se Nele. “Aquele que vem para purificar” significa refinar Malchut, e as mitsvot são “a ajuda” que recebe; “purificar” significa cortar o sustento das kelipot, a raiz da inclinação ao mal.

וְזֶהוּ מִי יֵתֵן טַהוֹר מִטְמָא²⁸⁵ לִפְנֵי הוִי תַטְהִירוּ יִרְאֵת ה' טַהוֹרָה. וְעַמ"ש ע"פ וְעָשִׂיתָ צִיץ זֶהוּ טַהוֹר:^{286, 287, 288}

E isto é: “Quem pode tirar uma coisa pura de uma impura?”, “Diante de Havayá sereis purificados”, “O temor a Havayá é puro”. E veja o que está escrito sobre “Farás uma placa frontal de ouro puro”.

Os versículos sobre a pureza resumem essa ideia: pureza extraída da impureza, a pureza de Yom Kipur e “o temor a Havayá é puro”. O texto volta a fazer referência ao discurso sobre a placa frontal de ouro puro.

37 (ו) וזהו הוי' לי להיות נקלט שם הוי' בתוכיות ופנימית הלב הוא בעוזרי שהם המצות.

(6) E isto é “Havayá está comigo”: que o Nome Havayá seja absorvido no interior e no âmago do coração; isso se dá por meio dos “meus ajudantes”, que são as mitsvot.

Resumo da seção 6: “Havayá está comigo” significa que o Nome de D'us é absorvido no âmago do coração, e isso acontece por meio dos “ajudantes”, as mitsvot.

ועזר זהו ענין סמוכים לעד²⁸⁹ בחינת פכ"פ בחי' לך אמר לבי בקשו פני²⁹⁰ הוא ע"י את פניך הוי' אבקש דהיינו ע"י המצות בד"ה כי תצא²⁹¹ כוי ונתנו ה' אלקיך כוי.

E “ajuda” é o conceito de “sustentados para sempre”, o nível de face a face, o nível de “A Ti meu coração disse: ‘Buscai a Minha face’”; isso se dá por meio de “A Tua face, Havayá, buscarei”, isto é, por meio das mitsvot (no discurso que começa com “Quando saíres”, etc., “e Havayá, teu D'us, o entregará”, etc.).

“Ajuda” significa ser “sustentado” face a face. O coração diz: “Buscai a Minha face”, e busca-se a face de D'us por meio das mitsvot, conforme explicado no discurso sobre “Quando saíres [à guerra]”.

ואני אראה הוא ע"י בשונאי דהיינו היצה"ר כשנעשה בחי' אתהפכא מחשוכא לנהורא וזהו העזר הנמשך מבחינת כנגדו.

E “eu verei” se dá por meio dos “meus inimigos”, isto é, a inclinação ao mal, quando ela se transforma, passando da escuridão à luz; e essa é a ajuda que se estende do nível de “contra ele”.

“Eu verei” acontece por meio dos “meus inimigos”, isto é, a própria inclinação ao mal, transformada da escuridão em luz: a ajuda que vem “contra ele”.

וזהו ישלח עזרך מקדש²⁹² דהיינו ע"י אשר קדשנו במצותיו. ובחי' מאין יבא עזרי²⁹³ ודהיינו ע"י התשובה עמ"ש בד"ה האזינו השמים:²⁹⁴

E isto é “Envie Ele a tua ajuda do Santuário”: isto é, por meio de “Que nos santificou com Seus mandamentos”. E o nível de “De onde virá a minha ajuda?” se dá por meio da teshuvá; veja o que está escrito no discurso que começa com “Escutai, ó céus”.

A ajuda “do Santuário” vem por meio das mitsvot, “Que nos santificou”; a ajuda “de ayin” vem por meio da teshuvá, conforme explicado no discurso sobre Haazinu.

NA AVODÁ

O próprio maamar extrai a lição: o propósito de todos os anos de uma pessoa é atrair a Divindade para o coração todos os dias, pouco a pouco, até que ele se volte completamente para D'us. Isso se realiza por meio das mitsvot cumpridas com a intenção do coração de apegar-se a D'us, nas quais a alegria permanece oculta durante todo o ano; e, além delas, por meio da teshuvá, que transforma a própria inclinação ao mal em luz e traz uma alegria maior que a dos justos.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe compara Malchut ao nome de uma pessoa, e o que isso implica sobre a maneira como o mundo existe perante D'us?
2. Qual é a diferença entre uma luz que circunda uma pessoa, como a sukká, e uma luz que é absorvida no interior, como em Shemini Atzeret? Onde se percebem ambas em seu próprio serviço?
3. Por que a alegria de Biná deve permanecer oculta nas mitsvot durante o ano (“afasta a mãe”), mas ser revelada nas festas?
4. Como a própria alegria de D'us, uma revelação de Sua essência mais íntima, pode ser causada por atos humanos?
5. O que torna a ajuda que vem por meio da teshuvá e dos próprios “inimigos” maior que a ajuda das mitsvot?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ה' לי בעוזרי

A nota data este maamar em 5565 (1804-05) e diz que a transcrição do Mittlerer Rebe está impressa ali.

A NOTA DA KEHOT

משנת תקס"ה, הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ד ע' רכט. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א כט, ב. ביאור נדפס באוה"ת שמע"צ איתכנ. איתכנ. וראה סה"מ תקס"ד שם. מאמר זה מובא בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתיט, ומציין שהמאמר הוא הנחת הרי"ל, ושם מציין גם לביאור הנדפס באוה"ת דברים ע' איתכנ. הנחה ממאמר אדה"א משנת תקע"ח נדפס במאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע' שסד. ובארוכה יותר במאמרי אדה"א דברים ע' איתקב מיוסדים על מאמר זה.

2 ה' לי בעוזרי

O versículo de Hallel sobre o qual se fundamenta todo o maamar; tanto o plural “ajudantes” quanto “contemplarei os meus inimigos” serão explicados adiante como dois tipos de ajuda.

Tehillim קי"ח:71 Psalms 118:71

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי:

D'us está por mim como meu auxiliador; e contemplarei os que me odeiam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, ז.

3 דמשמע שיש עוזרים אחרים

A nota cita a formulação de lá: “be'ozrai está no plural, indicando que há muitos ajudantes”, que enuncia a pergunta de modo mais explícito.

A NOTA DA KEHOT

“בעוזרי לשון רבים דמשמע שיש הרבה עוזרים” — הנחות תקע"ז ע' שסד.

4 הבא לטהר . . לטהר את אחרים

O Talmud ensina que quem vem purificar-se recebe ajuda do Alto. O maamar pergunta sobre o plural “eles ajudam” e sobre o transitivo “purificar”.

Yoma 38b יומא ל"ח

A NOTA DA KEHOT

יומא לח, ב וש"נ (ובשבת קד, א: ליטהר). וראה בהנסמן בהמ"מ לס' מאמרי אדה"ז — ענינים לע' שט.

5 והל"ל ליטהר

A nota da Kehot observa que a declaração paralela em Shabat traz litaher, “purificar-se”, o que acentua a pergunta sobre a formulação em Yoma.

Shabbat 104a:13 שבת ק"ד א:13

אמר לו: א"ל ב"ם ג"ן ד"ס — להיכן אוליכך, לגן הדס. היע ו"ף — אָמַר גִּיהֶנֶם לְפָנֶי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲנֵה אֲנִי. וז"ץ ח"ק —

הָלָלוּ זְרָעוֹ שֶׁל יִצְחָק. ט"ר י"ש כ"ת — טר יש לי כיתות כיתות של אומות העולם שאני נותן לה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 אך הנה נודע . . ממכ"ע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה להלן בהוספות להערות וציונים.

7 אם צדקת מה תתן לו

Elihu diz a Iyov que a justiça de uma pessoa nada dá a D'us; o Alter Rebe usa isso para mostrar que D'us não é afetado pelos mundos como a alma é afetada pelo corpo.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתֶּנְלוֹ אוֹ מִה־מִּדְּךָ יִקַּח:

Se és justo, que Lhe dás? Ou que recebe Ele da tua mão?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב לה, ז.

8 אני ה' לא שניתי

“Eu, Havayá, não mudei”: a criação não produz mudança no próprio D'us.

Malachi 3:6 מלאכי ג':6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִּיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

9 שמע ישראל ה"א ה' אחד

O Shemá, interpretado como um chamado para levar ao coração a unicidade de D'us.

Deuteronomy 6:4 דברים ו':4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֶחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ד.

10 אחד . . שהו' רקיעים . . וד' רוחות

O Talmud discute prolongar a palavra echad ao aceitar o reinado de D'us sobre o céu, a terra e as quatro direções; a nota da Kehot acrescenta que a leitura das letras de echad aparece em obras haláchicas (o Smak, citado no Beit Yosef).

Berachot 13b:13 ברכות י"ג ב:13

תנו רבנן: “שמע ישראל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד” — עַד כָּאן צְרִיכָה כְּוֹנֶנֶת הַלֵּב, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. אָמַר רַבָּא: הִלָּכָה בְּרַבִּי מֵאִיר. תְּנִיא סוּמְכוֹס

אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריכין לו ימיו ושנותיו. אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף בחית.

Os nossos rabinos ensinaram: «Ouve, Israel: D'us, nosso D'us, D'us é Um» (Deut. VI, 4) — até aqui é necessária a kavvaná. Estas são as palavras de R. Meir. Rava disse: A halachá está de acordo com R. Meir. Há um ensinamento: Symmachus diz: Aquele que prolonga a pronúncia da palavra echad, «um», tem os seus dias e anos prolongados. Rav Acha bar Yaakov disse: especialmente a letra dalet. Rav Ashi disse: apenas não deve omitir a letra he. R.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

סמ"ק הובא בב"י או"ח סי' ס"א. וראה ברכות יג, ב.

11 שהי הוא ושמו בלבד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה פד"א פ"ג.

12 שהיה הוא ושמו בלבד

O Midrash diz que, antes de o mundo ser criado, havia somente o Santo, bendito seja Ele, e Seu Nome.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2: רבי אליעזר גי'ב:2

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוקאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

Antes de o mundo ser criado, o Santo, bendito seja Ele, existia sozinho, somente com Seu Nome, e surgiu Nele o pensamento de criar o mundo. Começou a traçar diante de Si (os alicerces do) mundo, mas este não se sustentou. Contavam uma parábola: a que se assemelha isso? A um rei que deseja construir para si um palácio. Se não tivesse traçado na terra seus alicerces, suas saídas e suas entradas, não começaria a construir. Assim também o Santo, bendito seja Ele, traçava diante de Si (os planos do) ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

13 בטל רצונך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ב, ד.

14 בטל רצונך מפני

“Anula tua vontade diante da vontade d'Ele”: o Alter Rebe usa isso para definir o que significa que D'us seja “teu D'us”.

Pirkei Avot 2:4: רבי'ב:4

הוא היה אומר, עשה רצונך כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את

חברה עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Ele costumava dizer: faz a vontade Dele como se fosse a tua, para que Ele faça a tua vontade como se fosse a Dele. Põe de lado a tua vontade diante da vontade Dele, para que Ele ponha de lado a vontade dos outros em favor da tua. Hillel dizia: não te separe da comunidade; não confies em ti mesmo até o dia da tua morte; não julgues teu próximo até que tenhas chegado ao lugar dele. Não digas algo que não possa ser entendido [confiando] que, no fim, será ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

15 את הטפל

A nota da Kehot remete a Sukkah 6a para estas palavras.

סוכה ו' סוכה 6a

A NOTA DA KEHOT

ראה סוכה ו, א. ובכ"מ.

16 וזה כל האדם

Kohelet conclui que temer a D'us e cumprir Seus mandamentos é “o ser humano por inteiro”; aqui isso define o propósito para o qual a pessoa foi criada.

Ecclesiastes 12:13: קהלת י"ב:13

סוף דבר הכל נשמע את־האלקים ירא ואת־מצותיו שמור כי־זה כל־האדם:

O fim de tudo o que foi ouvido é este: teme D'us e guarda Seus mandamentos, pois isto é o homem todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ימי שנותינו בהם שבעים שנה

O período da vida humana, todo ele concedido para atrair a Divindade para dentro do coração.

Psalms 90:10: תהילים צ"י:10

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה וירחם עמל ואון כי־גן חיש ונעפה:

Os dias dos nossos anos são setenta anos, ou, em razão do vigor, oitenta anos; contudo, o seu orgulho é apenas trabalho e vaidade, pois depressa passa, e voamos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צ, י.

18 הנשמה אי"צ תיקון לעצמה

Tanya 37 explica que a perfeição da era messiânica depende do nosso serviço agora: cada mitsvá atrai a Luz Infinita para dentro de coisas físicas que estavam sob a keli-pat nogá. É por isso que a alma desce: não para sua própria reparação, mas para refinar o corpo e o mundo.

Tanya, Likkutei Amarim 37:18: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ז:18

וכמו שכתוב [ב'עץ חיים שער כ"ו], כי הנשמה עצמה אינה צריכה תיקון כלל כ"ו, ולא הוצרכה להתלבש בעולם הזה וכ"ו, רק להמשיך אור לתקנה כ"ו, והוא ממש דוגמת סוד גלות השכינה, לברר גיצוין וכ"ו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ח שכ"ו. תניא פל"ו.

PARÁGRAFO 2

- 19 A liteira do rei Shlomo, "seu interior incrustado de amor"; o Midrash interpreta isso como a Shechiná habitando dentro.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג':10

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרפבו ארגמן וכו' רצוף אהבה מבנות ירושלים:

Fez suas colunas de prata, seu topo de ouro, seu assento de púrpura; seu interior era ornado com o amor das filhas de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 20 ואהבת את הוי' אלקיך
O mandamento de amar a D'us, que o Midrash relaciona a "incrustado de amor".

Deuteronomy 6:5 דברים ו':5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 21 שם שמים מתאהב
O Talmud interpreta "E amarás Havayá, teu D'us" como "que o Nome do Céu se torne amado por teu intermédio".

Yoma 86a:12 יומא פ"ו א"י:12

אב"י אמר, כדתנא: "ואהבת את ה' אלקיך", שיהא שם שמים מתאהב על דרך. שיהא קורא ושונה ומשמע תלמידיו חכמים, ויהא משאו ומתנו בנחת עם הבריות, מה הבריות אומרות עליו — אשרי אביו שלמדו תורה, אשרי רבו שלמדו תורה. אוי להם לבריות שלא למדו תורה, פלוני שלמדו תורה — ראו כמה נאים דרכיו, כמה מתוקנים מעשיו. עליו הכתוב אומר: "ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בקך אתפאר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, א.

PARÁGRAFO 3

- 22 בזמן שאין בה"מ קיים
A nota diz que uma passagem a partir daqui é reproduzida em Or HaTorah sobre Rosh Hashanah.

A NOTA DA KEHOT

קטע מכאן באוה"ת ר"ה ע' אשכנז.

- 23 רני עקרה לא ילדה
O chamado de Yeshayahu à "estéril que não deu à luz" para que cante, aplicado aqui à Congregação de Israel no exílio.

Isaiah 54:1 ישעיהו נ"ד:1

רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחלי לא חלה כירבים בני שוממה מבני בעולה אמר ה'

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי

Canta, estéril, que não deste à luz; prorrompe em cânticos e ergue a voz, tu que não sofreste dores de parto; pois são mais numerosos os filhos da desolada do que os filhos da casada, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נד, א.

- 24 כי חלה גם ילדה ציון
Tsion dá à luz assim que sente as dores do parto; o Alter Rebe interpreta isso como a revelação futura do que agora está oculto.

Isaiah 66:8 ישעיהו ס"ו:8

מי שמע קוֹאת מי רָאָה כְּאֵלָה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בַּיּוֹם אֶחָד אִם יוֹלֵד גּוֹי פְּעַם אַחַת כִּי יִחַלֶּה גַּם יִלְדָּה צִיּוֹן אֶת־בְּנֶיהָ:

Quem ouviu coisa semelhante? Quem viu tais coisas? Nasce uma terra num só dia? Nasce uma nação de uma só vez? Pois assim que Tsion sofreu as dores do parto, deu à luz seus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי סו, ח.

PARÁGRAFO 4

- 25 בקרב איש ולב עמוק
A expressão "dentro do homem e no coração profundo" descreve a profundidade interior que a revelação diária não alcança.

Psalms 64:7 תהילים ס"ד:7

יִחְשְׁוּ עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶז וְקָרַב אִישׁ לִבּוֹ עִמּוֹ:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 26 בדי"ה עיני כל בפי מוט
A nota confirma que o discurso é aquele que aparece anteriormente em Likkutei Torah, Matot.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי מוטות.

- 27 אלא היא בבחי' עקרה שפולטת הטפה
A nota diz que outra forma de esterilidade é explicada ali: não ter útero algum, uma falta mais profunda que expulsar a semente.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א עט, א ובאוה"ת ר"ה אישכד מבואר עוד אופן בעקרה, שאין לה אפילו בית ולד ע"ש, וראה גם באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפט. סה"מ תרל"ג ח"א ע' עג.

- 28 שנמשך מעולם ועד עולם
A nota diz que a versão desta passagem em Or HaTorah acrescenta aqui uma referência a Torah Ohr, Mishpatim, "Lo sihyeh meshakelah va'akarah".

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ר"ה אישכד נוסף: "(בתור"א פי משפטים בד"ה לא תהיה משכלה ועקרה) — תור"א עט, א.

29 כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

O mandamento de habitar na sucá; o Alter Rebe interpreta ha'ezrach como a luz futura, que agora é apenas uma sucá circundante.

ויקרא כ"ג:מ"ב

בסכת תשבּו שבעת ימים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַסֻּכּוֹת:

Habitareis em cabanas durante sete dias; todos os que nasceram em Israel habitarão em cabanas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא כג, מב.

30 האזרח לשון עתיד

A passagem explica "Eitan, o Ezrachita": as letras de eitan são as que indicam o futuro, pois no futuro será revelado o bitul acima da razão presente em todo judeu; ezrachi significa que essa qualidade está enraizada em cada judeu desde o princípio.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי ראה יח, א. וראה בד"ה בסוכות תשבּו תשמ"ב דאות א' הוא מאותיות המשמשות לעתיד, ולפי"ז פירוש כל האזרח כו שגם הבחי' שעתידי להזריח בישראל לע"ל ישבו בסוכות גם עכשיו, ע"ש.

31 ועי' בזהר פי אמור דקי"ג ע"א

O próprio texto remete a esta passagem do Zohar sobre Emor, que cita "Todo cidadão" a propósito da sucá.

Zohar, Emor 42:260-269 רס"ט-רס"ב אמור מ"ב

32 ועי' בזהר פי אמור . . ובפי' הרמ"ז שם

A nota remete a uma discussão ali sobre o Zohar de Emor e o comentário do Ramaz sobre ele.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת פי ראה עי' תרלו. ובסה"מ תרכ"ו עי' רח (הוצאת תשמ"ט).

33 בד"ה ראה אנכי

Esta é a mesma passagem da nota 88:44, onde ezrach e "Eitan, o Ezrachita" são explicados como o bitul oculto que será revelado no futuro.

A NOTA DA KEHOT

לעיל יח, א.

34 כי ה' הוא האלקים אין עוד

"Havayá é o D'us, não há outro além d'Ele": interpretado como o estado futuro em que a ocultação termina.

Deuteronomy 4:35 ד"ל"ה

אֲתָהּ הָרָאָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מְלַבְּדוֹ:

A ti foi mostrado, para que soubesses que D'us, Ele é D'us; não há outro além d'Ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, לה.

35 בד"ה וארא אל אברהם

A nota localiza o discurso citado pelo texto sobre gestação e nascimento no início de Torah Ohr, Va'eira.

A NOTA DA KEHOT

תור"א ר"פ וארא.

36 למען דעת כל עמי הארץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מ"א ח, ס.

37 למען דעת כל עמי הארץ

Da oração de Shlomo na dedicação do Templo; aqui interpretado como o corpo e a alma animal sendo "quebrados" pelo da'at.

I Kings 8:60 ח'ס'ס'מלכים

לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי הָאָרֶץ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

para que todos os povos da terra saibam que D'us, Ele é D'us; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 וידע בהם את אנשי סוכות

Gidon "fez os homens de Sucot saberem" com espinhos; o Targum traduz como "quebrou-os", dando ao da'at o sentido de quebrar.

Judges 8:16 ח'ט"זשופטים

וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַפְּרָקָנִים וַיִּדַּע בָּהֶם אֶת־אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת:

E tomou os anciãos da cidade, bem como espinhos do deserto e sarças, e com eles castigou os homens de Sucot.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 כהמס דונג מפני אש

"Como a cera se derrete diante do fogo", os perversos perecem diante de D'us; aplicado ao derretimento da obstrução pelo da'at.

Psalms 68:3 ח'ג'ס"התהילים

כְּהִנְדֹף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמָּס דּוֹנֵג מִפְּנֵי־אֵשׁ יִאֲבְדוּ רָשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:

Como a fumaça se dissipa, dispersa-os; como a cera se derrete diante do fogo, assim pereçam os ímpios diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סה, ג.

40 הודו לאלקי האלקים

"Agradecei ao D'us dos deuses, pois Sua bondade dura para sempre": D'us como mestre das forças que ocultam.

Psalms 136:2 ב'ג'תהילים קל"ו

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

Dai graças ao D'us dos deuses, pois Sua misericórdia dura para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, ב.

- 41 O nascimento futuro que revela aquilo que agora está oculto.

ישעיהו ס"ו:ח' Isaiaiah 66:8

מִי־שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִוְלַד־גּוֹי פֶּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַם־יִלְדָּה צִיּוֹן אֶת־בְּנֵיהָ:

Quem ouviu coisa semelhante? Quem viu tais coisas? Nasce uma terra num só dia? Nasce uma nação de uma só vez? Pois assim que Tsion sofreu as dores do parto, deu à luz seus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

- 42 ביום השמיני עצרת תהי לכם

O versículo que ordena Shemini Atzeres; a palavra atzeres é interpretada como retenção e absorção.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כט, לה.

- 43 והקשורים ליעקב

As ovelhas “mais fortes” que foram para Yaakov; o texto remete à sua própria discussão desta expressão em outro lugar.

Genesis 30:42 בראשית ל':מ"ב

והַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יֵשֶׁם וְהָיָה הָעֲטָפִים לְלֶבֶן וְהַקְשָׁרִים לְעֵקֶב:

Mas, quando o rebanho era fraco, ele não as colocava ali; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44 אם הבנים שמחה

“A mãe alegre dos filhos”, interpretada na Cabalá como Biná; aqui descreve o oitavo dia.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט"ז

מוֹשִׁיבִי עֲקָרָת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ט.

- 45 ישמח ה' במעשיו

A alegria de D'us em Suas obras: a alegria de cima para baixo.

Psalms 104:31 תהילים ק"ד:ל"א

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׂמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Que a glória de D'us dure para sempre; que D'us se alegre em Suas obras!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

- 46

ישמח ישראל בעושו

A alegria de Israel em seu Criador: a alegria de baixo para cima.

Psalms 149:2 תהילים קמ"ט:ב'

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

PARÁGRAFO 6

- 47 בהיכלו כולו אומר כבוד

“Em Seu palácio todos dizem: ‘Glória’”: a glória oculta do rei em seus aposentos interiores.

Psalms 29:9 תהילים כ"ט:ט'

קוֹל ה' יְחַלֵּל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וַבְּהִיקְלוֹ כָּל־אֶמֶר כְּבוֹד:

A voz de D'us faz as cervas dar à luz e desnuda as florestas; e no Seu templo todos dizem: «Glória!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כט, ט.

- 48 וכל כבודו פנימה

Alusão a “toda a glória da filha do rei está no interior”, aqui aplicada ao próprio rei.

Psalms 45:14 תהילים מ"ה:יד'

כָּל־כְּבוֹדָהּ בְּתִמְלֶךְ פְּנִימָה מִמַּשְׁבְּצֹת זָהָב לְבוּשָׁה:

Toda gloriosa está a filha do rei no palácio; suas vestes são tecidas com ouro, em obra de bordado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 49 A expressão de Michal “como alguém que se revela abertamente”, tomada de empréstimo para descrever a revelação manifesta do amor de D'us nas festas.

II Samuel 6:20 שמואל ב' ו':כ"ו

וַיָּשָׁב דָּוִד לְבֵרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיֶּכָל בֵּת־שָׁאוּל לִקְרֹאת דָּוִד וַתֹּאמֶר מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינַי אִמְהוֹת עֲבָדָיו כִּהְגִּלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרָקִים:

David voltou para abençoar a sua casa. E Mical, filha de Saul, saiu ao encontro de David e disse: «Que honra o rei de Israel conquistou hoje, descobrindo-se hoje aos olhos das servas de seus servidores, como se descobre sem vergonha um desses homens vis!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

- 50 אשר הפליא חסדו

“Bendito seja Havayá, pois tornou maravilhoso o Seu Che-

sed”: a grandeza da revelação sobre a qual se medita.

Psalms 31:22 תהילים ל"א:כ"ב

ברוך Havayah כי הפליא חסדו לי בעיר מצור:

Bendito seja D'us, pois Ele me mostrou Sua maravilhosa bondade numa cidade fortificada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אף גילת ורנן

A imagem de Yeshayahu do deserto que se alegra “com exultação e canto”, aplicada à alegria que cresce por meio da contemplação.

Isaiah 35:2 ישעיהו ל"ה:ב

פרח תפרח ותגל אף גילת ורנן כבוד תלכנון ותנולה הדר הכרמל והשרון המה יראו כבודי הדר אלקינו:

Florescerá abundantemente e se alegrará, com júbilo e canto; ser-lhe-á dada a glória do Líbano, a excelência do Carmelo e de Sarom; verão a glória de D'us, a excelência do nosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי לה, ב.

52

תחת אשר לא עבדת

As maldições vêm “porque não serviste Havayá, teu D'us, com alegria”; a alegria faz parte do serviço.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת אתי אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל: porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כח, מז.

53

בזח"ג פי קרח (דקע"ו ע"ב)

A nota diz que as palavras do Zohar são citadas ali com glosas, havendo uma discussão adicional no volume 3.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא כרך א ע' שכח הלשון עם הגהות, וראה שם כרך ג ע' תשלט.

54

ועי' בזח"ג פי קרח (דקע"ו ע"ב)

O texto se refere ao Zohar sobre Korach acerca do que acontece “quando um festival se aproxima no mundo”.

Zohar, Korach 1:5-4:15 קרח א:ה-ד:ט"ו

55

ובפי' הרמ"ז שם ומבואר במ"א

A nota aponta para esse lugar como explicação “em outro lugar” mencionada no texto, sobre o Zohar e o comentário do Ramaz.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאוה"ז להצ"צ כרך א ע' תפג ואילך.

56

בנהר יעברו ברגל

Dito sobre a travessia do mar e do Jordão; aqui interpreta- do como as almas atravessando Biná nos festivais de pere-

grinação (regalim).

Psalms 66:6 תהילים ס"ו:ו

הפה ים ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחהבו:

Ele transformou o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali nos alegraremos Nele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סו, ו.

57

ונהר יוצא מעדן

O rio que sai do Éden; na Cabalá, representa Biná.

Genesis 2:10 בראשית ב':י

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

58

וארז"ל יובל שמו

O Zohar chama de Yuval o rio que sai do Éden e o identi- fica com Biná; a nota da Kehot cita este e outros lugares.

Zohar II, 83a זח"ב פג, א

Zohar III, 58a זח"ג נח, א

Bekhorot 55b:4-5 ב:ד-ה"ה

תנ"א, רבי מאיר אומר: "יובל" שמו, שנאמר: "והיה קעץ שתול על מים ועל יובל ישלח שרשיו", ולמה נקרא שמו "פרת"? שממיו פרים ורבים. מסייע לקח לשמואל, דאמר שמואל: נהרא מכיפיה מיכריה. ופליגא דרב, דאמר רב אמי אמר רב: מיטרא במערבא סהרא רבה פרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

זח"ב פג, א. זח"ג נח, א. וראה ג"כ בכורות נה, ב. ויק"ר ספכ"ב. — שייכות שנת היובל ונהר מבוארת באריכות בזח"ג רצ, ב. ועי' ג"כ פרדס שכ"ג פ"י ערך יובל.

59

כמ"ש בזח"ב פי יתרו (דפ"ד ע"א)

O texto cita o Zohar sobre Yisro acerca de “a mãe alegre dos filhos”.

Zohar, Yitro 20:355-21:367 יתרו כ"א:שס"ז

60

ובשאר דוכתי

A nota aponta para outros lugares no Zohar que chamam Biná de “a mãe alegre dos filhos”.

A NOTA DA KEHOT

ראה בסה"מ תש"ט ע' 112.

61

“As coisas ocultas são para Havayá, nosso D'us, e as coisas reveladas são para nós e para nossos filhos”; interpre- tado por meio das letras do Nome.

Deuteronomy 29:28 דברים כ"ט:כ"ח

הנסתרת לחבאנו ומהגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת:

As coisas ocultas pertencem a D'us, nosso D'us; mas as re- veladas pertencem a nós e a nossos filhos para sempre, para

que cumpramos todas as palavras desta lei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 62 | A nota da Kehot remete a Deuteronomy 22:6-7 para estas palavras.

דברים כ"ב:ו-ז

כי יקרא קוצפור לפניך בדרך בכל־עץ או עלי־הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת עלי־האפרחים או עלי־הביצים לא־תקח האם עלי־הבנים: שלח תשלח את־האם ואת־הבנים תקח־לך למען ייטב לך והארכת ימים:

Se um ninho de pássaro estiver diante de ti no caminho, em alguma árvore ou no chão, com filhotes ou ovos, e a mãe estiver pousada sobre os filhotes ou os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes; certamente deixarás a mãe ir, mas poderás tomar os filhotes para ti, para que te vá bem e prolongues os teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 | שלח תשלח את האם ואת הבנים תקח לך

O mandamento de enviar a mãe-pássaro, interpretado como enviar Biná, o mundo oculto, enquanto se tomam os “filhos”, Torá e mitsvot.

דברים כ"ב:ז

שלח תשלח את־האם ואת־הבנים תקח־לך למען ייטב לך והארכת ימים:

certamente deixarás a mãe ir, mas poderás tomar os filhotes para ti, para que te vá bem e prolongues os teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64 | וכמ"ש בזח"ב פ' יתרו (דצ"ג ע"ב)

O texto cita este Zohar para a interpretação principal, segundo a qual Biná está além da compreensão.

ספר זוהר, יתרו ל"ה:תקע"ה-575:570-35 Zohar, Yitro

- 65 | O versículo discutido em Iggeres HaKodesh, ao qual o Alter Rebbe compara as duas interpretações.

שיר השירים ז':ו-ז Song of Songs

מה־יפית ומה־נעמתי אהבה בתענוגים:

Quão bela e quão deleitosa és, ó amada, em teus deleites!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 66 | והאם רובצת על

“E a mãe está sentada sobre os filhotes”: nos festivais, a “mãe” oculta, Biná, está presente.

דברים כ"ב:ו-ז Deuteronomy

כי יקרא קוצפור לפניך בדרך בכל־עץ או עלי־הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת עלי־האפרחים או עלי־הביצים לא־תקח האם עלי־הבנים:

Se encontrares um ninho de ave diante de ti no caminho, em qualquer árvore ou no chão, com filhotes ou ovos, e a mãe estiver sentada sobre os filhotes ou sobre os ovos, não tomarás a mãe juntamente com os filhotes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 67 | דהתגלות עתיק הוא בבינה

A nota da Kehot cita este Zohar para o ensinamento de que Atik se revela em Biná.

Zohar III, 178b זח"ג קעח, ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קעח, ב.

- 68 | “A mãe alegre dos filhos”, interpretada no Zohar como Biná.

תהילים קי"ג:ט Psalms

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמחה הללו־קה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 69 | O Zohar sobre Vayetzei chama Biná de “o mundo oculto”.

ספר זוהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג 23:231-24:243 Zohar, Vayetzei

PARÁGRAFO 8

- 70 | כמ"ש בזח"ג ויקרא (דט"ו סע"ב)

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פ' פנחס עה, ד.

- 71 | והוא כחתן יוצא מחופתו

O sol sai “como um noivo que vem de seu pátio”; interpretado como a luz deixando seu estado abrangente em She-miní Atseret.

תהילים י"ט:6 Psalms

והוא כחתן יצא מקפתו ישיש בגבור לרוץ ארח:

Que é como um noivo que sai do seu aposento e se alegra como um homem forte ao percorrer o seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יט, ו.

- 72 | חתן לי חות דרגא

A afirmação talmúdica de que o homem “desce um degrau” (nachis darga) para tomar uma esposa, citada na nota da Kehot para relacionar chatan à descida.

יבמות ס"ג 63a Yevamot

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות סג, א.

- 73 | אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"א (פח, א. קסד, א. רלה, א. רמד, א.). [כ].

74 שעל ידי אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא

Um dos lugares do Zohar (a nota da Kehot lista vários) que ensinam que um despertar de baixo suscita um despertar do alto.

Zohar, Lech Lecha 25:266-26:272-ו"רס"ו לך לך כ"ה:רס"ו-25:266 Zohar, Lech Lecha 25:266-26:272-ו"רס"ו לך לך כ"ה:רס"ו-25:266

Do movimento deste óleo supremo, o óleo inferior foi deramado sobre David e Salomão, para trazer bênçãos a seus descendentes. Isso se deduz da comparação do texto «e o óleo parou», em II Reis 4:6, com o texto «a raiz de Jessé, que se ergue como estandarte para as nações» (Is. 11:10). A mesma lição extraímos do fato de que a mesa dos pães da proposição, da qual emanavam bênçãos, não devia ficar vazia nem por um instante; e por isso não recitamos a bênção após a refeição diante de ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75 בפרדס... ערך שמחה

A nota diz que as palavras do Pardes sobre “alegria” são reproduzidas ali.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק בביאורו להצ"צ כרך ב ע' תשכט, וראה גם אוה"ת פ' תצוה ע' תתקנו.

76 כי בשמחה תצאו

“Pois com alegria saireis”: a prova do Zohar de que “alegria” é a Congregação de Israel.

Isaiah 55:12-ו"רס"ו ישיעיהו נ"ה:י"ב

כ"בשמחה תצאו ובשלוש תובלון הרים והגבעות יפצחו לפניכם רנה וכלי צצי השדה ימחאו כף:

Pois saireis com alegria e sereis conduzidos em paz; os montes e as colinas irromperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נה, יב.

77 והיה כמשוש חתן

O maamar citado pelo texto tem seu título nesse versículo sobre a alegria do noivo pela noiva.

Isaiah 62:5-ו"רס"ו ישיעיהו ס"ב:ה'

כ"יבצל פחור בתולה יבעלוך בנה ומשוש חתן על-פלה ישיש עליך אלקיך:

Pois, assim como um jovem desposa uma virgem, assim teus filhos te desposarão; e assim como o noivo se alegra com a noiva, assim D'us se alegrará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 A opinião do Zohar, citada no Pardes, segundo a qual “alegria” é a Congregação de Israel.

Zohar, Vayikra 18:111-20:119-ו"רס"ו יקרא כ"ח:ק"א-כ"י:ק"ט

PARÁGRAFO 9

79 ויקרא רבה פ' אחרי פ"כ

A nota aponta para uma discussão adicional desse Midrash em Or HaTorah sobre Bereshis.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת בראשית מ, א.

80 פי במדרש ויקרא רבה פ' אחרי פ"כ

O texto cita Vayikra Rabbah, capítulo 20, que aplica “Havayá se alegrará em Suas obras” ao Tempo Vindouro.

Vayikra Rabbah 20-ו"רס"ו יקרא רבה כ'

81 וכו"ה בוח"א במ"ה פ' תולדות (דקל"ה ע"א)

O Midrash HaNe'elam sobre Toldos situa essa alegria na Ressurreição dos Mortos.

Zohar, Toldot 1:4-8-ו"רס"ו תולדות א"ד-ח"ד

82 אלה תולדות יצחק

Interpretado pelo Zohar como o riso e o deleite (Yitzchak) das almas no futuro.

Genesis 25:19-ו"רס"ו בראשית כ"ה:י"ט

ואלה תולדות יצחק בן-אברהם אברהם הוליד את-יצחק:

E estas são as gerações de Isaac, filho de Abraão: Abraão gerou Isaac.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כה, יט.

PARÁGRAFO 10

83 בענין אף עשיתי

“Eu o criei, formei e também fiz”; o texto interpreta “também” como a inclusão de um quarto nível, Kéter, revelado na “ação”.

Isaiah 43:7-ו"רס"ו ישיעיהו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתי:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 בביאור ע"פ כי על כל כבוד חופה

A passagem explica que o Tiféret de Imá se torna uma coroa e uma luz abrangente para Zeir Anpin e Malchut e os une, e que por meio de Tiféret é atraída uma luz de acima da cadeia ordenada de causa e efeito.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש מז, ד.

85 וועי מזה עוד בזה"א במ"ה פ' וירא (דק"ב ע"ב)

O texto cita o Midrash HaNe'elam sobre Vayera a respeito da alegria futura.

Zohar, Vayera 6:105-7:140 ק"מ ה"ז:ק"ה-ו:ק"ה וירא ו' ק"ה-ז:ק"מ

86 בד"ה ושכתי בשלום

A nota localiza em Torah Ohr, Vayetzei, o maamar “E voltarei em paz”, que discute a futura declaração a Yitzchak: “Tu és nosso pai”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כא, ג.

87 A nota da Kehot remete a Genesis 28:21-22 para estas palavras.

Genesis 28:21-22 כ"א-כ"ב

ושכתי בשלום אל-בית אבי והיה לי לאלקים: והאכן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:

... se eu voltar em paz à casa de meu pai, então D'us será meu D'us, e esta pedra que ergui como coluna será a casa de D'us; e de tudo o que me deres, certamente te darei o dízimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 ושכתי בשלום אל בית אבי

O voto de Yaakov; título do maamar de Torah Ohr citado pelo texto.

Genesis 28:21 כ"א-כ"ב

ושכתי בשלום אל-בית אבי והיה לי לאלקים:

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 שלעתידי יאמרו לי צחק . . אבינו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שבת (פט, ב) מישע"י (סג, טז). [כ].

90 שלעתידי יאמרו לי צחק כי אתה אבינו

O Talmud diz que, no futuro, Israel dirá a Yitzchak: “Pois tu és nosso pai”, com base em Yeshayahu.

Shabbat 89b:4-5 ה"ה-ה"ד פ"ט ב' ד'

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מאי דכתיב: “כי אתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמה” — לעתיד לבא יאמר לו הקדוש ברוך הוא לאברהם: בניה חטאו לי. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר: אימר לקה לעקב דהנה לקה צער גידול בנים, אפשר דבעי רחמי עליהו. אמר לקה: בניה חטאו. אמר לפניו: רבוננו של עולם, ימחו על קדושת שמה. אמר לא בסבי טעמא ולא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91 כי אתה אבינו

O versículo que o Talmud aplica a Yitzchak no futuro.

Isaiah 63:16 ט"ז:ט"ו

כייאתה אבינו כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה ה' אבינו גואלנו מעולם שמה:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 וועי בפ' וישלח (דקפ"ב ע"א)

O texto cita o Zohar sobre Vayishlach.

Zohar, Vayeshev 5:44-57 נ"ו:מ"ד וישב ה' מ"ד-נ"ו

93 ואכלתם אכול

O versículo que fundamenta o maamar citado sobre essas almas novas.

Joel 2:26 ב' כ"ו

ואכלתם אכול ושכנע והללתם את-שם ה' אלקיכם אשר-עשה עמכם להפליא ולא יבשו עמי לעולם:

Comereis até vos saciades e louvareis o nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco; e o Meu povo jamais será envergonhado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 ובזה"ג ויקרא (דף י"ו סע"א)

O Zohar sobre Vayikra dá a entender que a alegria de “Suas obras” ocorrerá depois do sétimo milênio.

Zohar, Vayikra 32:246-35:257 ל"ה:רנ"ו-ל"ה:רנ"ו ויקרא ל"ב:רמ"ו-ל"ה:רנ"ו

95 חד חרוב

O mundo existe por seis mil anos “e um [milênio] desolado”.

Sanhedrin 97a:12 א"י:צ"א

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: “ונשגב ה' לבדו ביום ההוא”. אפ"י אמר: תרי חרוב, שנאמר: “תהינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין צא, א. וש"נ.

96 השמים החדשים

Os novos céus e a nova terra que D'us fará.

Isaiah 66:22 ט"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' בן יעמד ורעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י טו, כב.

97 ועיין ג"כ בזה"ב בשלח (דני"ז ע"ב)

O texto cita o Zohar sobre Beshalach.

Zohar, Beshalach 19:296-20:307; ש"י:רצ"ו-כ"ש:ש"י

98 וכל אשר תתן לי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בראשית (סוסיי כח). [כ].

99 וכל אשר תתן לי עשר עאשרנו לך

O voto de Yaakov de separar o dízimo; o texto remete à sua própria discussão desse versículo.

Genesis 28:22; כ"ח:כ"ב

והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך:

e esta pedra que ergui por coluna será a casa de D'us; e de tudo o que me deres, certamente Te darei o dízimo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 בירור . . בין . . סיג

A nota remete a Likkutei Torah sobre Bechukosai para a retificação do Nome Ban e sua elevação a Sag.

A NOTA DA KEHOT

ע"ל בחקותי (מו, ג). וש"י. [כ].

101 אשר ברא אלקים לעשות

“Que Elokim criou para fazer”, interpretado como “retificar”: a criação ficou por completar.

Genesis 2:3; ג"ב:ג

וַיִּבְרָא אֱלֹקִים אֶת-יָמֵי הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמֶלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda a obra que D'us fizera ao criar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ג.

102 דפי לעשות לתקן

O Midrash interpreta “fazer” como “retificar”, conforme cita a nota da Kehot.

Bereshit Rabbah 11:6; י"א:ו

פלוסופוס אחד שאל את רבי הושעיה, א"ל אם חביבה היא המילה מפני מה לא נתנה לאדם הראשון? א"ל מפני מה אותו האיש מגלח פאת ראשו, ומניח את פאת זקנו? א"ל מפני שגדל עמו בשטות, א"ל אם כן יסמא את עינו ויקטע את ידיו וישבר את רגליו על ידי שגדלו עמו בשטות, א"ל ולאלין מיליא אתינן, אתמהא, א"ל להוציאן חלק אי אפשר אלא כל מה שנברא בששת ימי בראשית צריכין עשייה, כגון החרדל צריך למתוק, התורמוסים צריך למתוק, החיטין צריכין להטחן, אפילו אדם צריך תיקון.

Certo filósofo perguntou certa vez a Rabi Hoshaya, dizendo-lhe: «Se a circuncisão é tão querida por Ele [D'us], por que não foi dada a Adão, o primeiro homem?» Ele lhe disse: «Por que este homem [o filósofo] raspa o canto do [cabelo da] ca-

beça, mas deixa o canto da barba?» Ele respondeu: «Porque isto [o cabelo da cabeça] cresceu durante seu período de insensatez». Ele lhe disse: «Nesse caso, que arranque um olho, corte as mãos e quebre as pernas, pois elas também cresceram durante seu período de insensatez». Ele ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

רש"י ב"ר פי"א, ו.

103 היום לעשותם

Estas palavras citam Deuteronomy 7:11; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 7:11; ז':י"א

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ז, יא.

104 O versículo que fundamenta o maamar citado; trata da revelação da dimensão interior de Atik.

Isaiah 4:5; ה':ד

וּבָרָא ה' עַל כָּל-מְכוּן הַרְצִיּוֹן וְעַל-מְקָרְאָהּ עֵנָן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְגִגָּה אֶשׁ לְהִכָּה לְיָלֶה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד חֶפֶז:

E D'us criará sobre toda a morada do monte Sião e sobre as suas assembleias uma nuvem e fumo de dia, e o resplendor de um fogo flamejante de noite; pois sobre toda a glória haverá um dossel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

105 היום לעשותם

“Hoje, para praticá-los”: este mundo é o tempo destinado à realização das mitsvot.

Deuteronomy 7:11; ז':י"א

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 נח"ר לפני שאמרתי ונעשה רצוני

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ספרי פי נסכים פיסקא ט [שלח טו, ז]. ופי פינחס בפיסקא לה. וברש"י פינחס (כח, ח). [כ].

107 נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני

Rashi, seguindo o Sifrei, diz que as oferendas são “uma satisfação diante de Mim que Eu falei e Minha vontade foi

118 ובוז"ג פ' פנחס (דרי"ט ע"ב)

O Zohar sobre Pinchas explica o plural “Criadores” como os três parceiros na pessoa.

Zohar, Pinchas 24:151-28:160 ס"ח:ק"א-כ"ח:ק"ס

119 תלת שותפין

O Talmud diz que há três parceiros na pessoa: pai, mãe e o Santo, bendito seja Ele.

Niddah 31a ל"א ז"א

A NOTA DA KEHOT

נדה לא, א. [כ].

120 כי אבי ואמי עזבוני

“Meu pai e minha mãe me abandonaram, mas Havayá me recolherá”, interpretado como os três parceiros dentro da alma.

Psalms 27:10 י"ז:כ"ז תהילים

כ"אב"י ואמי עזבוני וה' יאספני:

Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem, D'us me acolherá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, י.

121 חסד לאברהם

“Chessed para Avraham”: o atributo de Chessed, raiz do amor natural da alma.

Micah 7:20 ז'כ"ז:7 Micah

תתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

122 A alegria que ascende de baixo para o alto, própria de Sucot.

Psalms 149:2 ט"ט:ב' תהילים

ישמח ישראל בעשיו בני ציון וגילו במלכם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 כי אבי ואמי עזבוני

O versículo (em que “minha mãe” aparece aqui como “meu pai”, por um lapso no texto impresso) descreve o amor e o temor naturais que o pecado oculta.

Psalms 27:10 י"ז:כ"ז תהילים

כ"אב"י ואמי עזבוני וה' יאספני:

Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem, D'us me acolherá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם

“Que juraste a nossos pais desde os dias de outrora”, entendido como os Treze Atributos de Misericórdia acima de Atsilut, revelados por meio da teshuvá.

Micah 7:20 ז'כ"ז:7 Micah

תתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, כ.

125 A nota da Kehot remete a Deuteronomy 26:15 para estas palavras.

Deuteronomy 26:15 ט"ו:כ"ו דברים

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל ואת האדמה אשר נתת לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ זבת חלב ודבש:

Olha desde a Tua santa morada, desde os céus, e abençoa o Teu povo Israel e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, uma terra que mana leite e mel».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

126 שובה ישראל עד

“Volta, ó Israel, a Havayá, teu D'us”, o versículo que abre o discurso citado pelo texto.

Hosea 14:2 ב'כ"ד:14 Hosea

שובה ישראל עד ה' אליה כי כשלת בעונך:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 Aqui entendido como Chochmá e Biná da alma que abandonam aquele que maculou a Torá.

Psalms 27:10 י"ז:כ"ז תהילים

כ"אב"י ואמי עזבוני וה' יאספני:

Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem, D'us me acolherá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

128 שובה ישראל עד הוי אלקיך

O chamado a voltar “a Havayá, teu D'us”, ligado ao recolhimento da alma na teshuvá.

Hosea 14:2 ב'כ"ד:14 Hosea

שובה ישראל עד ה' אליה כי כשלת בעונך:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 וה' יאספני

“Havayá me acolherá”: a teshuvá reúne as partes da alma.
Psalms 27:10:י"ז תהילים כ"ז

כִּי־אֲבִי וְאִמִּי עָזְבוּנִי וְה' יֶאֱסָפֵנִי:

Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem, D'us me acolherá.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 נעשה אדם

“Façamos o homem”, no plural, entendido como o homem que abrange todos os níveis.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵינוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 במ"א בביאור ע"פ כי המצוה

A nota indica ali a explicação “em outro lugar” sobre “Pois este mandamento”, que trata do plural “Façamos o homem”.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקלה.

132 כי המצוה הזאת

O versículo sobre o qual se baseia o discurso citado pelo texto.

דברים ל:י"א Deuteronomy 30:11

כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלְאָת הִוא מִמֶּךָ וְלֹא רָחֲקָה הִוא:

Pois este mandamento que te ordeno hoje não é demasiado difícil para ti, nem está longe de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

133 ישמח ישראל בעושי

A alegria que ascende de baixo e alcança a raiz das almas.

תהילים קמ"ט:ב' Psalms 149:2

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו בְּגִיּוֹתָיו וּבְמִלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 א"ק כתר דכלות

A nota remete ao Likkutei Torah sobre Masei.

A NOTA DA KEHOT

ע' ע"ח ש' אח"פ (פ"א). [כ]. ראה לעיל פ' מסעי צה, א.

135 בביאור ע"פ ואכלתם אכול

A explicação de “E comereis, comendo” pergunta como os “peixes do mar”, almas atraídas da união de Abá e Imá de Atsilut, podem ser considerados um nível inferior; ela cita o Ramaz sobre Toldos (135), a mesma fonte aqui para as almas novas do futuro.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' צו ח, ב ואילך. וראה אוה"ת פ' מסעי איתשטו.

136 ואכלתם אכול

O versículo em que se baseia o discurso citado sobre as almas novas.

יואל ב:כ"ו Joel 2:26

וְאָכַלְתֶּם אֹכוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

Comereis até vos saciardes e louvareis o nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco; e o Meu povo jamais será envergonhado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

137 האזינו השמים

A abertura de Haazinu, título do discurso citado pelo texto.

דברים ל"ב:א' Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Ouvi, ó céus, e falei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 אהיה כטל

“Serei como orvalho para Israel”: a resposta de D'us ao retorno deles.

הושע י"ד:6 Hosea 14:6

אֶהְיֶה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וְיִהְיֶה שְׁרָשֵׁיו כְּלִבְנוֹן:

Serei como o orvalho para Israel; ele florescerá como o lírio e lançará suas raízes como o Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 ישמח ה' במעשיו

A alegria de D'us em Suas obras, atraída em resposta à alegria de Israel.

תהילים ק"ד:ל"א Psalms 104:31

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׁמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Que a glória de D'us dure para sempre; que D'us se alegre em Suas obras!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

140 כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

O versículo sobre a sucá, agora relido à luz das duas

alegrias.

ויקרא כ"ג:מ"ב:23:42

בסכת תשבּו שבעת ימים כלי־האֶזְרַח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בְּסֻכּוֹת:

Habitareis em cabanas durante sete dias; todos os que nasceram em Israel habitarão em cabanas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 ולפני הזח"ג ויקרא (די"ו סע"א)

O Zohar sobre Vayikra, que situa a alegria de D'us depois do sétimo milênio.

ספר הזהר, ויקרא ל"ב:רמ"ו-ל"ה:רנ"ז:32:246-35:257

142 חד חרוב

"E um [milênio] desolado."

סנהדרין צ"א:י"ב:97a:12

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אבני אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

143 השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה

"Os novos céus e a nova terra que Eu faço."

ישעיהו ס"ו:כ"ב:66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עמדים לפני נאם־ה' כן יעמד זרעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 בהמיר ארץ

"Quando Ele transforma a terra", o versículo que o Tal-mud aplica à renovação do mundo.

Psalms 46:3:ג'מ"ו:46:3

עליכן לא־נִירָא בְּהִמִּיר אֶרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יָמִים:

Por isso não temeremos, ainda que a terra se transforme e os montes sejam removidos para o coração dos mares;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145 כמ"ש מזה בפ' בראשית

A nota específica que a discussão em Parashat Bereshit mencionada pelo texto está em Torah Ohr.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א.

ועיין בזח"א וירא (דקט"ו ע"א)

O Zohar sobre Vayera: "fazer está no alto".

Zohar, Vayera 26:387-28:427:כ"ח:שפ"ז-כ"ח:תכ"ז

147 ועטרותיהם בראשיהם

Os justos "com suas coroas sobre suas cabeças", interpretados pelo Ramaz como as almas novas.

Berakhot 17a:12:י"א:17a:12

מרגלם בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משה ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחיו את האלקים ויאכלו וישתו".

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutavam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

148 ויעש ה' לשרה

"E Havayá fez por Sarah como havia falado", o versículo que o Zohar explica.

Genesis 21:1:א"א:21:1

וה' פקד את־שרה כאשר אמר ויעש ה' לשרה כאשר דבר:

E D'us lembrou-se de Sara, como havia dito, e D'us fez por Sara conforme havia falado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

149 A nota da Kehot remete a Leviticus 9:1-11:47 para estas palavras.

Leviticus 9:1-11:47:מ"ז:א"א-מ"ז:מ"ז:9:1-11:47

PARÁGRAFO 20

150 ביום השמיני עצרת

O oitavo dia, entendido como um nível além dos sete dias.

Numbers 29:35:ט"ה:29:35

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כלי־מלאכת עבדה לא תעשו:

No oitavo dia tereis uma assembleia solene; não fareis trabalho algum de servidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 שית אלפי שני דהוי עלמא וחד חרוב

"Seis mil anos em que o mundo existe e um [milênio] desolado."

סנהדרין צ"א:י"ב:97a:12

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אבני אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפננו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 152** **בד"ה למנצח על השמינית**
A nota localiza o discurso sobre “a sheminit”, que explica por que a circuncisão no oitavo dia está acima de Shabat, em Likkutei Torah sobre Tazria.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי תזריע.

PARÁGRAFO 21

- 153** **בחדות ה' היא מעוז**
“A alegria de Havayá é sua força”: a alegria eleva a pessoa acima dos desejos físicos.

Nehemiah 8:10 ח'י:יחמיה

וַיֹּאמֶר לָהֶם לֵכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמַנִּים וּשְׁתּוּ מִמֶּתְקִים וּשְׁלַחוּ מְנוּחַת לֵאיוֹן נָכוֹן לֹא כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֶדְנֵינוּ וְאַל־תַּעֲצֹבוּ כִּי־חֲדוֹת ה' הִיא מְעֻזָּכֶם:

Então lhes disse: «Ide, comei o que é substancioso, bebei o que é doce e enviai porções àqueles para quem nada foi preparado, pois este dia é santo para nosso D'us; não vos entristeçais, porque a alegria de D'us é a vossa força».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 154** **וירא אלקים את האור כי טוב**
A luz primordial, que o Midrash diz ser “boa para ser ocultada” para os justos.

Genesis 1:4 ד'י:א'ראשית

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר וְכִי־טוֹב וַיִּבְרָךְ אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E D'us viu que a luz era boa; e D'us separou a luz das trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ד.

- 155** **כי טוב לגנוז**
A nota indica uma discussão ali sobre a leitura “boa para ser ocultada”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש ח"כ ע' 271 הערה 271.

- 156** **אור זרוע לצדיק**
“A luz está semeada para o justo”, relacionada pelo Midrash à luz oculta.

Psalms 97:11 צ"ו:י"א תהילים

אור זרע לצדיק וְלִישְׂרָאֵל שְׂמִינָה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי

- 157** **ועיין בזח"ב ר"פ פקודי דר"ך ע"ב**
O texto cita o Zohar no início de Pekudei a respeito da luz oculta.

Zohar, Pekudei 2:3-4:12 ב'י:ג-ד'י:י"ב ספר הזהר, פקודי

- 158** **וקבל היהודים**
O versículo sobre o qual se baseia o discurso citado.

Esther 9:23 ג'י:כ"א אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחְלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֲלֵיהֶם:

E os judeus se comprometeram a fazer o que haviam começado, e o que Mordecai lhes escrevera;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 159** **נעשה ונשמע**
A aceitação da Torá por Israel: “Faremos e ouviremos”.

Exodus 24:7 י'י:ד' שמות

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

E tomou o livro da aliança e leu-o diante do povo; e eles disseram: «Tudo o que D'us falou faremos e obedeceremos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 160** **ונק' אברים דמלכא**
A Raya Mehemna chama os 248 mandamentos de “os membros do Rei”, conforme cita a nota da Kehot.

Zohar II, 118a זח"ב קיח, א

Tanya, Likkutei Amarim ד'י:אמרים תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

A NOTA DA KEHOT

ראה תז"ז ת"ל. זח"ב קיח, א. תניא פ"ד ורפכ"ג.

- 161** **ות"ת כנגד כולם**
O mesmo ensinamento, citado na nota da Kehot.

Shabbat 127a:15 י"ט:א:ט"ו שבת

אֵינִי? וְהָאֲנִי תַנּוּ: אֵלּוּ דְּבָרִים שְׂאֵדָם עוֹשֶׂה אוֹתָם וְאוֹכֵל פִּירוֹתֵיהֶן בְּעוֹלָם הָזֶה, וְהִקְרָן קִימָת לֹא לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלּוּ הֵן: כִּיבוֹד אֵב וְאֵם, וּגְמִילוּת חֲסִדִּים, וְהַבָּאת שְׁלוֹם שְׂבִין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כּוֹלָם [הַנִּי — אִיו, מִיַּד אַחֲרֵינָא — לָא]!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ריש פאה. שבת ככו, א.

- 162** **ותלמוד תורה כנגד כולם**
“O estudo da Torá equivale a todas elas.”

Mishnah Peah 1:1 א'י:א משנה פאה

אֵלּוּ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר. הַפָּאָה, וְהַכּוֹרִים, וְהָרָאיוֹן, וּגְמִילוּת חֲסִדִּים, וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלּוּ דְּבָרִים שְׂאֵדָם אוֹכֵל פִּירוֹתֵיהֶן בְּעוֹלָם הָזֶה וְהִקְרָן קִימָת לֹא לְעוֹלָם הַבָּא. כִּבוֹד אֵב וְאֵם, וּגְמִילוּת חֲסִדִּים, וְהַבָּאת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלָם:

Estas são as coisas que não têm medida determinada: os cantos [do campo]; as primícias; [as ofertas levadas] por ocasião da apresentação [no Templo nas três festas de peregrinação]; a prática de atos de justiça; e o estudo da Torá. Estas são as coisas cujos frutos a pessoa desfruta neste mun-

do, enquanto o principal lhe fica reservado no mundo vin-douro: honrar o pai e a mãe; a prática de atos de justiça; fa-zer a paz entre uma pessoa e seu próximo; e o estudo da Torá equivale a todas elas.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

163 צאינה וראינה

O versículo sobre o qual se baseia a explicação citada em Shir HaShirim.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים ג'

צֵאנָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְכָּה שְׁלֵמָה כְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 אוסרי לגפן

O versículo sobre o qual se baseia o discurso citado de To-rah Ohr.

Genesis 49:11א"ט: בראשית מ"ט

אֶסְרִי לְגִפֶּן עֵירָה וְלַשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּפֶס בְּנִי לְכֹשׁוּ וּכְדָם־עֲנָבִים סוּתָה: Ata o seu jumentinho à videira, e o filho da sua jumenta à vi-deira escolhida; lava as suas vestes no vinho, e o seu manto no sangue das uvas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 שו"ה שיהא — בבחי'

Variante textual: onde nosso texto diz “que [Ele] esteja no nível de Sua Shechiná”, a versão ali diz “seja revelado no nível de”, leitura que a nota considera correta.

A NOTA DA KEHOT

[ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתיט] מתגלה בבחי', כצ"ל. ויש ביאור ע"ז. הובא בכ"י מאדמו"ר צ"צ נ"ע בד"ה להבין מ"ש בזהר תרומה גנתא לא אעל ביה ההוא גנא. בוך פערטעל (רכב, א) מצא בלשוננו הזהב וז"ל הרי"ל שם, יעריש. [כ].

166 נעוץ תחלתו בסופו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ס"י פ"א, מ"ז.

167 נעוץ תחלתו בסופו

“Seu fim está encravado em seu princípio e seu princípio em seu fim”, descrevendo as Sefirot como uma só.

Sefer Yetzirah 1:7א': ספר יצירה א'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

בהגלות נגלות

168

“Como alguém se revela abertamente”, descrevendo a re-velação da festa.

II Samuel 6:20כ"ו: שמואל ב ר'

וַיָּשֶׁב דָּוִד לְבֵרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכַל בַּת־שָׁאוּל לְקִרְאֵת דָּוִד וַתֹּאמֶר מִה־נִּכְבַּד הַיּוֹם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אִמָּהוֹת עַבְדֵּיךָ כִּהְגִּלוֹת נִגְלוֹת אֶחָד הָרָקִים:

David voltou para abençoar a sua casa. E Mical, filha de Saul, saiu ao encontro de David e disse: «Que honra o rei de Israel conquistou hoje, descobrindo-se hoje aos olhos das servas de seus servidores, como se descobre sem vergonha um desses homens vis!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

169 וירם קרן לעמו

“Ele elevou o poder de Seu povo”: a distinção de Israel em relação aos anjos.

Psalms 148:14ד"י: תהילים קמ"ח

וַיָּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְהַלֵּה לְכָל־חַסְדֵּיךָ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּ־יָקָה:

E ergueu um chifre para o Seu povo, louvor para todos os Seus santos, para os filhos de Israel, povo que está perto d'Ele. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמח, יד.

170 סדי"ה נאוו לחי"ך בתורים

O discurso explica a vogal segol, composta de três pontos: no serviço humano de baixo, o ponto central vem por último, mas no despertar de cima vem primeiro, acima dos outros dois.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש יג, ב.

171 נאוו לחי"ך בתורים

O versículo sobre o qual se baseia o discurso citado.

Song of Songs 1:10י"א: שיר השירים א'

נָאוּו לַחֲיִיךְ בְּתַרְיִם צְנֹאֲרֶךְ בְּחֲרוּזִים:

Formosas são as tuas faces com fileiras de contas, o teu pes-coço com colares.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 כה אמר ה' מלך ישראל וגואלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון

“Eu sou o primeiro e Eu sou o último”, interpretado como a união do mais elevado e do mais baixo.

Isaiah 44:6ר"ו: ישעיהו מ"ד

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ ה' צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְלָעֵדִי אֵין אֱלֹהִים:

Assim diz D'us, Rei de Israel e seu Redentor, D'us dos Exér-citos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

173

בד"ה כי אתה נרי

A nota localiza o discurso “Pois Tu és minha lâmpada”, sobre a exaltação de “meu D'us, o Rei”, em Torah Ohr, Miketz.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' מקץ.

174

כי אתה נרי

“Pois Tu és minha lâmpada, Havayá”; título do discurso de Torah Ohr citado pelo texto.

II Samuel 22:29 כ"ב: כ"ט

כִּי־אַתָּה נִירִי Havayah וְנִירָהּ הָיְיָה חֶשֶׁכִּי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

ארוממך אלקי המלך

“Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”: elevar e refinar Malchut.

Psalms 145:1 תהילים קמ"ה:א

תִּהְיֶה לְדָוִד אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Salmo de] louvor; de David. Eu Te exaltarei, D'us meu, ó Rei; e bendirei o Teu nome para todo o sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

שהמצות צריכות כוונה

A discussão talmúdica sobre se as mitsvot requerem intenção, citada na nota da Kehot.

Berakhot 13a:22-25 ברכות י"ג א:כ"ב-כ"ה

גְּמִי שְׁמַע מִינֶה מִצְוֹת צְרִיכוֹת כְּוֹנָה. מֵאֵי “אִם כְּוֹנֵן לְבוֹ” — לְקִרְוֹת. לְקִרְוֹת! וְהָא קָא קָרִי! בְּקוֹרָא לְהַגִּיהָ. תְּנִי רַבְנָן: קְרִיאַת שְׁמַע כְּכַתְּבָהּ, דְּבְרִי רַבִּי. וְחֻכָּמִים אוֹמְרִים: בְּכָל לְשׁוֹן.

GUEMARÁ. Deve-se concluir [das palavras iniciais da Mishná] que o cumprimento dos mandamentos requer intenção? Não; o que significa, então, «se dirigiu o coração para ler»? Apenas ler [a Torá com o propósito de estudá-la]. Mas ele estava lendo! [Estas palavras o distinguem] daquele que lê [a Torá] com o propósito de corrigir. Nossos rabinos ensinaram: o Shemá deve ser lido tal como está escrito; estas são as palavras de Rabi. Mas os Sábios dizem: [pode ser lido] em qualquer idioma.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ברכות יג, א. זח"ג שו, ב.

177

ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח

A nota da Kehot remete a Zohar II, 162b para estas palavras.

Zohar II, 162b זח"ב קסב,

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קסב, ב. ה, דברים (יב, ג). ושי"ג. [כ].

178

ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח

O Zohar ensina que um espírito traz um espírito e atrai um espírito: o despertar humano atrai o despertar divino.

Sfzer Zohar, Terumah 66:669-678 ספר הזוהר, תרומה ס"ו:תרס"ט-תרס"ח

«Com toda a tua alma» — a palavra «toda» inclui todos os aspectos da alma, a saber, néfesh, rúach e neshamá. Quanto a «com todos os teus bens», estes também têm diversos aspectos, cada um diferente dos demais. O verdadeiro amor ao Santo, bendito seja, consiste precisamente em entregar-Lhe todas as nossas faculdades e posses emocionais, intelectuais e materiais, e amá-Lo. Se alguém perguntasse: como pode o homem amá-Lo com a inclinação para o mal? Acaso não é a inclinação para o mal o sedutor que impede o homem de ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

179

כרחל לפני גוזזי נאלמה

“Como uma ovelha muda diante dos que a tosquam”, imagem de Malchut nos mundos inferiores.

Isaiah 53:7 ישעיהו נ"ג:ז

נִגְשׁ וְהוּא נִעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּי כִּשְׁה לְשׁוֹן יוֹכֵל וְכִרְחַל לִפְנֵי גֹזְזֵיהָ נְאֻלְמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּי:

Foi oprimido, embora Se humilhasse, e não abriu a boca; como cordeiro levado ao matadouro, e como ovelha muda diante dos que a tosquam; assim também não abriu a boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נג, ז.

180

פ' תזריע זח"ג

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נז, א.

181

ואיש כי ימרט

O versículo sobre o qual se baseia a explicação citada do Zohar sobre Tazria.

Leviticus 13:40 ויקרא י"ג:מ

וְאִישׁ כִּי יִמְרֹט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא:

E se os cabelos de um homem caírem de sua cabeça, ele é calvo; contudo, está puro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יג, מ.

182

זאת חקת התורה

A lei da novilha vermelha, título do discurso citado pelo texto.

Numbers 19:2 במדבר י"ט:ב

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לֵאמֹר דְּבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל:

Este é o estatuto da lei que D'us ordenou, dizendo: Fala aos filhos de Israel, para que te tragam uma vaca vermelha, sem defeito, sem mancha e sobre a qual nunca tenha sido posto jugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 וזרקתי עליכם מים טהורים

“Aspergirei sobre vocês águas puras”, interpretado como o fluxo dos Treze Atributos de Misericórdia.

יחזקאל ל"ו:כ"ה Ezekiél 36:25

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מֵיִם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

E aspergirei sobre vós água pura, e ficareis puros; de todas as vossas impurezas e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל לו, כה.

184 מי יתן טהור מטמא

“Quem pode tirar algo puro de algo impuro?”: pureza que emerge da impureza.

איוב ד"ד:4 Job 14:4

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד:

Quem pode tirar o puro do impuro? Ninguém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב יד, ד.

185 מי יתן טהור מטמא כו' וגם תטהרו דגבי יוהכ"פ

A nota cita o maamar ali, que se baseia neste: há dois tipos de pureza, a limpidez de um céu de onde as nuvens se dissiparam e a pureza que emerge da impureza, como a imersão no micvê, que purifica o coração dos maus pensamentos e conduz à santidade.

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקע"ז — הנחות עי שסח שמיסוד על מאמר זה מבואר שם יותר בי הענינים וז"ל: "יש בי מיני טהרה כי פי טהרה הוא דבר הבהיר כמו טהר יומא שכשהשמים מכוסים בעבים ונתפורו העבים נק' בשם טהר יומא או טהר גברא, ויש טהרה הבא מכלל טומאה כמו אדם המטהר עצמו במקוה שמתחילה הוא טמא וע"י טבילתו במקוה נעשה טהור, נמצא שטהרה זו היא מכלל טומאה, וכמו שאנו מבקשים וטהר לבינו לעבדך באמת שהוא טהרת הלב מכל מחשבה רעה, וע"ז אמרו טהרה מביאה לידי קדושה שכשטטהר מחשבותיו וכי נעשה כלי שיוכל להתקבל בתוכו בחי קדושה עליונה" ע"ש. וראה לקמן ז, א שו"ה וגם י"ל בפ"י לטהר ע"ד מ"ש. ובמאמרי אדה"א כאן עי איתקיה בארוכה. וראה באוה"ת פי משפטים עי ב'תשלו ואילך.

186 ועי בזה"א . . מ"ה ב'

A nota diz que todas as passagens do Zohar citadas aqui tratam de “puro a partir do impuro”, e que sua redação é reproduzida em Or HaTorah sobre Nach.

A NOTA DA KEHOT

בכל המ"מ הנ"ל מדבר בענין טהור מטמא. הלשונות נעתקו באוה"ת נ"ך כרך א עי תרנו.

187 נמצא עוד בזה"א (קפ"ד ב') גבי נט"י

O Zohar sobre a ablução das mãos: uma vez santificadas, são chamadas puras.

Zohar, Vayeshev 13:121-131א"קל"א וישב י"ג:קכ"א

188 מנרת זהב טהור

O candelabro de ouro puro.

שמות כ"ה:ל"א Exodus 25:31

וַעֲשִׂיתָ מְנֶרֶת זָהָב טָהוֹר מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה הַמְנוֹרָה יִרְכָּה וְקִנָּה גְבִיעֶיהָ כַּפְתֻּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ:

E farás um candelabro de ouro puro; o candelabro será de obra batida, tanto a sua base como a sua haste; as suas taças, os seus botões e as suas flores serão de uma só peça com ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, לא.

189 ועשית ציץ זהב טהור

O tsits de ouro puro, gravado com “Santo para Havayá”.

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ:

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כח, לו.

190 יראת ה' טהורה

“O temor de Havayá é puro”, interpretado por Ramaz como a Guevurá de Atik.

תהילים י"ט:10 Psalms 19:10

יְרֵאת ה' טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי ה' אֱמֶת צְדָקוֹ יִחַד:

O temor de D'us é puro, permanece para sempre; os juízos de D'us são verdadeiros, todos igualmente justos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים יט, י.

191 O Zohar identifica esse fluxo com o orvalho cristalino.

Zohar, Tazria 24:123-25:134א"קל"ד כ"ה:קכ"ג-כ"ה:קל"ד

PARÁGRAFO 23

192 ועו"ל בענין הבא לטהר . . וכעצם השמים לטהר

A nota aponta para uma discussão ali dessa segunda interpretação de “purificar”, relacionada a “a própria essência dos céus, em pureza”.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ז עי ב'תריז.

193 וכעצם השמים לטהר

A visão no Sinai: “como a própria essência dos céus, em

pureza”, associada à pureza suprema.

Exodus 24:10: שמות כ"ד:

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֶׂה לְבִנְתַּת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

E viram o D'us de Israel; e havia sob Seus pés algo semelhante a um pavimento de pedra de safira, e semelhante ao próprio céu em pureza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כד, י.

194 ועמ"ש בזה בפ' משפטים

A nota localiza em Torah Ohr a discussão de Parshas Mishpatim citada pelo texto sobre o refinamento de Ban até a pureza suprema.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עה, ג ובמ"מ לשם.

195 הבא לטהר ולזכר מדת מלכותו ית'

A nota aponta para discussões adicionais sobre purificar e refinar Malchut.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תרנ"ו. אוה"ת פ' שמיני ע' נד. ב'אוה"ז להצ"צ כרך ב ע' תתקט.

196 נעוץ סופן בתחלתן

“Seu fim está encravado em seu princípio”: o nível mais baixo unido ao mais elevado.

Sefer Yetzirah 1:7: ספר יצירה א':

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשהלכת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

A dezena da existência a partir do nada tem o seu fim ligado ao seu princípio, e o seu princípio ligado ao seu fim, assim como a chama está unida à brasa viva; pois D'us é um e não há um segundo, e antes de um, que contarás?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

197 אני ראשון ואני אחרון

“Eu sou o primeiro e Eu sou o último”: o primeiro e o último tornando-se iguais.

Isaiah 44:6: ישעיהו מ"ד:

כֹּה־אָמַר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגָאֵלוֹ ה' צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלִעְדֵי אֵין אֱלֹהִים:

Assim diz D'us, Rei de Israel e seu Redentor, D'us dos Exércitos: Eu sou o primeiro e Eu sou o último, e fora de Mim não há D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מד, ו.

PARÁGRAFO 24

198 נשמה שנתת בי טהורה היא

A bênção da manhã: “Meu D'us, a alma que colocaste dentro de mim é pura.”

Berakhot 60b:4: ברכות ס' ב:ד'

כִּי מִתְעַר אוֹמֵר: “אֱלֹהִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אֶתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אֶתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאֶתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאֶתָּה עֹתִיד לִישְׁלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֹתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבוֹתִי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְחִיזֵר נִשְׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.”

Ao despertar, ele diz: «D'us meu, a alma que me deste é pura. Tu a criaste dentro de mim, Tu a insuflaste em mim, Tu a preservas dentro de mim, e a tirarás de mim, mas no futuro a devolverás a mim. Enquanto a alma estiver dentro de mim, darei graças a Ti, D'us meu e D'us de meus pais, Soberano de todos os mundos, Senhor de todas as almas. Bendito és Tu, D'us, que devolves as almas aos corpos mortos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

199 בביאור ע"פ אם בחקתי תלכו

A passagem explica que as letras do pensamento e da fala são vestimentas da alma, mas aderem a ela como tinta ao pergaminho, com o branco do pergaminho sob a tinta; faz parte do discurso citado pelo texto sobre a raiz da alma na pureza suprema.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בחקותי מו, ב.

200 אם בחקתי תלכו

O versículo sobre o qual se baseia o discurso citado.

Leviticus 26:3: וַיִּקְרָא כ"ו:ג'

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Se andardes nos Meus estatutos, guardardes os Meus mandamentos e os cumprirdes;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201 ירדה פלאים

Alusão a “ela desceu de maneira extraordinária”, descrevendo a descida da alma.

Lamentations 1:9: איכה א':ט'

טְמֵאתָה בְּשׁוּלְיָהּ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מִנָּחֶם לָהּ רֹאֵה ה' אֶת־עֲנָנִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Sua imundície estava em suas vestes; ela não se lembrava de seu fim. Por isso desceu de modo espantoso, e não há quem a console. «Vê, D'us, a minha aflição, pois o inimigo se engrandeceu».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 והרוח תשוב

“E o espírito retornará a D'us, que o concedeu”: o retorno

da alma à sua raiz.

קהלת י"ב:7 Ecclesiastes

וְיֵשֶׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַנָּה:

E o pó voltará à terra, como era, e o espírito voltará a D'us, que o deu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת יב, ז.

203

ורוח עברה ותטהרם

“Um vento passa e os limpa”: a dissipação das nuvens que occultam a luz.

איוב ל"ז:21 Job 37:21

וְעָתָה לֹא־רָאוּ אֹרֶךְ הַיּוֹם הוּא בְּשִׁחָקִים וְרוּחַ עָבָרָה וַתִּטְהַרֵם:

E agora os homens não veem a luz que brilha nos céus; mas o vento passa e os purifica.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204

דהיינו העננים המחשיכים

A nota diz que Or HaTorah cita Yoma 59a neste ponto e explica dois tipos de nuvens.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת פ' משפטים כרך ז ע' ביתשלו מציין ליומא נט, א. וראה באוה"ת שם שמבאר ב' בחי' עננים ע"ש.

205

שמש הוי

“Pois Havayá D'us é um sol e um escudo.”

תהילים פ"ד:12 Psalms 84:12

כִּי שָׁמֶשׁ וּמָגֵן הִ' אֱלֹקִים יְהוָה וְכָבוֹד יְהוָה הִ' לֹא יִמְנָע־טוֹב לַהֲלָכִים בְּתַמִּים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה תהלים פד, יב.

206

ועובר על פשע

“E passa por cima da transgressão”: uma luz que vem de cima da ordem do juízo.

מִיכָה ז':18 Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֹז וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵי נֶחֱלָתוֹ לֹא־יִחָזֹק לְעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207

טיהרא הוא תרגום של צהרים

Um dos versículos em que Onkelos traduz “meio-dia” (tzohorayim) como tihara, conforme cita a nota da Kehot.

בראשית מ"ג:16 Genesis 43:16

דברים כ"ח:29 Deuteronomy 28:29

וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בְּצִהָרִים כְּאֲשֶׁר יִמַּשֵּׁשׁ הָעוֹר בְּאִפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ עָשׂוֹק וְגִזּוּל כָּל־הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ:

E andarás às apalpadelas ao meio-dia, como o cego anda às apalpadelas na escuridão, e teus caminhos não prosperarão; serás sempre oprimido e saqueado, e não haverá quem te salve.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מג, טז. דברים כח, כט. וראה רש"י בראשית מג, טז. ראה אוה"ת משפטים ע' ארסט. ובכרך ז ע' ביתשלו.

208

הוא עת אור היום חזק

A nota encaminha o leitor a Likkutei Torah sobre Matos.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל פ' מטות פד, א.

209

ובזה"ג (דקכ"ט א')

A passagem trata da ligação dos níveis acima de Atsilut (Atik e Arich) a Atsilut por meio da Torá, que provém dos 613 caminhos de Arich Anpin, citando a Idra; também menciona “a luz da lua será como a luz do sol”.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פ' ראה כד, ב.

210

ואורה צדיקים כאור נוגה

O caminho dos justos que se ilumina até o dia pleno.

Proverbs 4:18 משלי ד':18

וְאֶרֶץ צְדִיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וְאוֹר עֲדֵי־נֶכּוֹן הַיּוֹם:

Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que brilha cada vez mais até o dia pleno.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, יח. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקסב עה"פ.

211

שרגא בטיהרא מאי אהני

“Uma lâmpada ao meio-dia, de que serve?”

Chullin 60b:3 חולין סי' ב:ג:60b

אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר חגון אמעית את עצמי אמר לה לך ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו בכך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ושנים זיל ליקרו צדיקי בשמיר (עמוס ז, ב) יעקב הקטן שמואל הקטן (שמואל א יז, יד) דוד הקטן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

חולין ס, ב. וראה מדרש תהלים לו, ז.

212

המלי נקי נר כנודע

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה פרדס שכ"ג פי"ד ופכ"א.

213 והי' אור הלבנה כאור החמה

No futuro, a luz da lua se igualará à do sol: Malchut elevada à luz plena.

ישעיהו ל"ב:26

וְהָיָה אֹרֶן-הַלְבָנָה כְּאֹרֶן הַחֲמָה וְאֹרֶן הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־יָמִים כְּאֹרֶן שְׁבַע־יָמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ ה' אֶת־שֶׁכֶר עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ישעי' ל, כו.

214 וזרח בחשך אורך ואפלתך כצהרים

Por meio da caridade, “tua obscuridade será como o meio-dia”.

ישעיהו נ"ח:10

וְתַפֵּק לְרַעֲב נֶפֶשׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תִשְׂבִּיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אֹרְךָ וְאִפְלָתְךָ כְּצַהֲרִים:

E se entregares tua alma ao faminto e saciares a alma aflita, então tua luz se erguerá na escuridão, e tua penumbra será como o meio-dia;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

215 ועמ"ש על פסוק זה בזהר ח"ג דקל"ט ע"ב

O texto cita o Zohar sobre este versículo.

ספר הזהר, האדרא רבא 32:248-33:257 Zohar, Idra Rabba
ל"ב:רמ"ח-ל"ג:רנ"ז

216 אעשה לו עזר

“Farei para ele uma ajudadora”, origem do termo ezer.

בראשית ב':18

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים לֹא־טוֹב הָיִית הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

E D'us disse: «Não é bom que o homem esteja só; farei para ele uma ajuda que lhe corresponda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 בזהר בראשית (דל"ה ע"א)

A nota remete ao comentário do Tsemach Tsedek sobre Tehilim para a explicação do Zohar de “ajuda” como “apoio”.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם יהל אור ע' תלד. ד"ה סמוכים לעד — פרי"ת ע' קמה לשון הזהר עם הגהות.

218 סמוכים לעד לעולם

“Apoiados para todo o sempre”, citado pelo Zohar.

תהילים קי"א:8

סְמוּכִים לְעֵד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאֵמֶת וְנֶשֶׁךְ:

Estão estabelecidos para todo o sempre; são realizados com verdade e retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

219 ובזה"ג דף מ"ד ע"ב ודפ"ג ע"ב וד"ה סע"א

A nota diz que as mesmas passagens do Zohar são citadas lá na mesma ordem.

A NOTA DA KEHOT

בסדר זה גם ביהל אור שם.

220 בד"ה כי ההרים ימושו

A passagem explica que, quando o Templo não está de pé, a natureza da pessoa a inclina às necessidades físicas, e o amor a D'us surge apenas mediante esforço; isto é “costas para Mim”, pois “voltaram para Mim as costas”, em contraste com a natureza verdadeira da alma, que se eleva a D'us por si mesma, como uma chama.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' תצא מ, ב ואילך.

221 כי ההרים ימושו

O versículo que serve de base ao discurso citado.

ישעיהו נ"ד:10

כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמוּשְׁינָה וְחִסְדֵי מֵאֲתָךְ לֹא־יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אֲמַר מִרְחֻמֶּךָ ה'

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 פנו אלי עורך

“Voltaram para Mim as costas, e não o rosto.”

ירמיהו ב':27

אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֲתָה וְלֶאֱכֹן אֶת יִלְדֹתֶנּוּ כִּי־פָנּוּ אֵלַי עָרָךְ וְלֹא פָנִים וּבָעֵת רָעַתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Os que dizem a um tronco: «Tu és meu pai», e a uma pedra: «Tu nos deste à luz», pois voltaram-Me as costas e não o rosto; mas, no tempo da sua aflição, dirão: «Levanta-Te e salvá-nos».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"ב, ב, כז.

223 O Zohar pergunta: “Quando Ele é chamado Um?”

ספר הזהר, ויקרא י"ג:104-13:97 Zohar, Vayikra

224 O Zohar explica “ajuda” como “apoio” que faz a união superior voltar-se face a face.

ספר הזהר, בראשית מ"ב:ת"ח-תכ"ט 42:418-429 Zohar, Bereshit

PARÁGRAFO 26

225 ומשביע לכל חי רצון

“Abres a Tua mão e satisfazes todo ser vivo com vontade”, interpretado como a vontade de D'us despertando a vontade na alma.

תהילים קמ"ה:ט"ז

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Abres Tua mão e sacias com benevolência todo ser vivente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, טז.

PARÁGRAFO 27

226 בד"ה והיה מספר בניי

A passagem explica que as mitsvot, provenientes de Atsilut, são “águas superiores” que despertam na alma a vontade suprema de amar D'us; e interpreta pakadta como a “lembrança” de uma mulher estéril: no exílio, o amor fica oculto como uma gravidez, e as mitsvot o fazem nascer.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי במדבר ה, ד.

227 והיה מספר בניי

O versículo que serve de base ao discurso citado.

Hosea 2:1 א' הושע ב'

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228 פקדת הארץ ותשוקקה

“Visitaste a terra e a fizeste ansiar”, interpretado no discurso citado como o anseio da alma despertado pelas mitsvot.

Psalms 65:10 תהילים ס"ה י"י

פקדת-הארץ ותשוקקה רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים תכין וגננם כייכן תכינה:

Visitaste a terra e a regaste, enriquecendo-a abundantemente com o rio de D'us, cheio de água; preparas para eles o cereal, pois assim preparas a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229 O início de Parshas Matos, título do outro discurso citado pelo texto.

Numbers 30:2 לי במדבר

וידבר משה אל-ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

E Moisés falou aos chefes das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Isto é o que D'us ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230 ובד"ה וידבר . . אל ראשי המטות

A nota localiza em Likkutei Torah sobre Matos o discurso que explica a santidade como grande amor, atraído por meio das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי מטות.

231 אחרי ה' אלקיכם תלכו

O versículo que serve de base a outra explicação citada.

Deuteronomy 13:5 דברים י"ג ה'

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232 ישלח עזרך מקדש

“Que Ele envie tua ajuda do Santuário”: ajuda por meio das mitsvot que santificam.

Psalms 20:3 תהילים כ' ג'

ישלח-עזרך מקדש ומציון יסעדך:

Envie-te auxílio desde o santuário, e te sustente desde Sião;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כ, ג.

233 מאין יבא עזרי

“De onde virá minha ajuda?”, interpretado como ajuda proveniente de ayin.

Psalms 121:1 תהילים קכ"א א'

שיר למעלות אשא עיני אל-ההרים מאין יבא עזרי:

Cântico das subidas. Elevo os meus olhos para os montes: de onde virá o meu socorro?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכא, א.

PARÁGRAFO 28

234 ואני אראה בשנאי

A segunda metade do versículo inicial, agora explicada.

Psalms 118:7 תהילים קי"ח ז'

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי:

D'us está por mim como meu auxiliador; e contemplarei os que me odeiam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235 כנשר יעיר

O versículo que serve de base à explicação citada.

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב י"א

כנשר יעיר קנו על-גוזליו ירחף כנפיו יקחהו ישאחו על-אברתו:

Como a águia que agita o seu ninho, paira sobre os seus filhotes, estende as suas asas, toma-os e leva-os sobre as suas penas, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236 ובאבוד רשעים רנה

“Quando os perversos perecem, há canto”: alegria pela

remoção do impedimento.

משלי י"א:10 Proverbs 11:10

בְּטוֹב צְדִיקִים תִּעֲלֶיז קְרִיָּה וּבְאַבֵּד רָשָׁעִים רָנָה:

Quando os justos prosperam, a cidade se alegra; e quando os ímpios perecem, há júbilo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יא, י.

237

בזח"א פ' נח דס"א ב'

A nota diz que as palavras deste Zohar são citadas lá.

A NOTA DA KEHOT

ראה הלשון באוה"ת כרך ג תרמב, א.

238

וע' בזח"א פ' נח דס"א ב'

O texto cita o Zohar sobre Noach.

Sofar Zohar, Noach 9:56-10:63ג"ס:י"ט-נח ט:י"ז

239

ובפ' חיי שרה דקכ"א ב'

O texto cita o Zohar sobre Chayei Sarah.

Sofar Zohar, Chayei Sara 1:5-3:13ג"ס:י"ג-ח' א:י"ג

240

ביתר שאת

"Maior elevação", dito a respeito de Reuven e empregado aqui para a alegria maior.

בראשית מ"ט:3 Genesis 49:3

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֲזִי:

Rúben, tu és meu primogênito, minha força e o princípio do meu vigor; eminente em dignidade e eminente em poder.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

241

במקום שבע"ת כו'

"No lugar onde se encontram os baalei teshuvá, os perfeitamente justos não podem se encontrar."

Berakhot 34b:22-23ג"כ:ב-כ"ב

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֶבְהוֹ, דְּאָמַר רַבִּי אֶבְהוֹ: מְקוֹם שֶׁבְּעָלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינָם עוֹמְדִין, שְׁנֵאמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהִדֵּר "לִקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאֵי "רַחוּק" — שֶׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמֵאֵי "קְרוֹב" — שֶׁהִיא קְרוֹב לְדְּבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׂתָא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב.

242

יתרון האור הוא הבא מן החושך

A vantagem da luz sobre a escuridão, interpretada como a luz que emerge da escuridão.

Ecclesiastes 2:13ג"ב:י"ח קהלת ב'

וְרֵאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לְחֻכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת כִּי־תֵרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Então vi que a sabedoria excede a insensatez, assim como a luz excede as trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה קהלת ב, יג.

243

ע"פ אעשה לו עזר כנגדו

A nota localiza em Torah Ohr, Bereshis, a explicação de "uma ajudadora contra ele" citada pelo texto.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ה, א.

244

אעשה לו עזר כנגדו

"Uma ajudadora contra ele": ajuda que vem da oposição.

בראשית ב':18 Genesis 2:18

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הִיּוֹת הָאָדָם לְבָדוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

E D'us disse: «Não é bom que o homem esteja só; farei para ele uma ajuda que lhe corresponda».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

245

מאדך

"Com toda a tua força": o amor ilimitado da teshuvá.

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

246

הראיני את מראיך

"Mostra-me tua aparência", discutido em outro lugar em conexão com essa ajuda superior.

Song of Songs 2:14ג"ד:י"ד שיר השירים ב'

יוֹנָתִי בַּחֲגוּי הִסְלַע בְּסֶתֶר הַמַּדְרֵגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׂמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֲרֹב וּמְרָאֶיךָ נֶאֱוָה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247

בפ' מקץ בד"ה ת"ר נר חנוכה

A nota localiza em Torah Ohr, Miketz, o discurso sobre Chanucá e os espelhos luminoso e não luminoso.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לג, א.

248

ת"ר נר חנוכה

O ensinamento do Talmud sobre a lâmpada de Chanucá,

título do discurso citado de Torah Ohr.

Shabbat 21b:8-9 ט"ז-ח:ב שבת כ"א

תנו רבנן: גר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ. אם היה דר בעליה — מניחה בחלון הסמוכה לרשות הרבים. ובשעת הסכנה — מניחה על שלחנו ודיו. אמר רבא: צריך גר אחרת להשתמש לאורה. ואי איכא מדורה — לא צריך. ואי אדם חשוב הוא — אף על גב דאיכא מדורה צריך גר אחרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

249 בד"ה אסרי לגפן

A nota localiza em Torah Ohr, Vayechi, o discurso “Amarando à videira”, sobre “sua veste”.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א מז, א. אוה"ת פ' ויחי בראשית כרך ו תתשלא, א.

250 אוסרי לגפן

O versículo que serve de base ao discurso citado sobre “sua veste”.

Genesis 49:11א"ט:ט בראשית

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בניו לבשו וכדם ענבים סותה: Ata o seu jumentinho à videira, e o filho da sua jumenta à videira escolhida; lava as suas vestes no vinho, e o seu manto no sangue das uvas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251 ישלח עורך מקדש

Ajuda de kodesh, a Chochmá suprema: a ajuda das mitsvot.

Psalms 20:3ג:כ תהילים

יְשַׁלַּח־עֲזָרָךְ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדְךָ:

Envie-te auxílio desde o santuário, e te sustente desde Sião;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

252 קדש הוא ח"ע

A nota cita este léxico cabalístico para identificar kodesh (santidade) com a Chochmá suprema.

A NOTA DA KEHOT

מא"א ק, ו.

253 מאין יבא עזרי

Ajuda “de ayin”, de acima de Chochmá: a ajuda da teshuvá.

Psalms 121:1א:א תהילים

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֱלֹהֵהֶרֶם מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

Cântico das subidas. Elevo o meus olhos para os montes: de onde virá o meu socorro?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

254 והחכמה מאין תמצא

“Chochmá, de ayin é encontrada”: o nível acima de Chochmá.

Job 28:12ב"י:י איוב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, יב.

255 מעם ה' עושה שמים וארץ

Ajuda do Criador dos céus, acima dos “céus”.

Psalms 121:2ב"א:ב תהילים

עֲזָרִי מֵעַם ה' עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Meu socorro vem de D'us, que fez os céus e a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256 בפרסד בעה"כ ערך סייעתא דשמיא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

”פיי בתקונים [תקוני ז"ח דף קט"ז ע"א] כי כל לשון סיוע הוא המלכות מצד התפארת המקבל מן הגדולה בהיות בה החכמה, ופיי שם כי עליהם נאמר ואתה תשמע השמים” עכ"ל שם.

257 סייעתא דשמיא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מגילה (ו, ב). ובוח"ג (מו, א, נ, א. רלה, ב). [כ].

258 סייעתא דשמיא

A expressão talmúdica “ajuda celestial”, citada na nota da Kehot.

Megillah 6b:4-5ה"ד:ב-ה"ד:א מגילה

הני מילי בדברי תורה, אבל במשא ומתן — סייעתא הוא מן שמיא. ולדברי תורה לא אמרו אלא לחדודי, אבל לאוקמי גירסא — סייעתא מן שמיא היא. ואמר רבי יצחק: אם ראית רשע שהשעה משתקת לו — אל תתגבר בו, שנאמר: “אל תתחר במרעים”. ולא עוד, אלא שדרכיו מצליחין, שנאמר: “יחילו דרכיו בכל עת”. ולא עוד, אלא שזוכה בדיו, שנאמר: “מרום משפטיך מנגדו”. ולא עוד, אלא שרואה בשונאיו, שנאמר: “כל צוריו יפית בהם”.

Isto é verdade no que diz respeito às palavras da Torá, mas, no que diz respeito aos negócios, tudo depende da ajuda do Céu. E mesmo quanto às palavras da Torá, isso só é verdade para penetrar em seu significado; mas, para lembrar o que se estudou, tudo depende da ajuda do Céu. Rabi Itzhak também disse: Se vires um perverso favorecido pela fortuna, não disputes com ele, como está escrito: «Não disputes com os malfetores» (Salmos 37:1). Além disso, ele prosperará, como está escrito: «Seus caminhos prosperam em todo ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

259 כי אתה נרי הוי והוי יגיה חשכי

“Pois Tu és minha lâmpada, Havayá, e Havayá ilumina minha escuridão”: os dois tipos de ajuda.

II Samuel 22:29כ"ב:כ"ט שמואל

כִּי־אַתָּה נִרִי הַיְוִי הַיְוִי יִגִּיחַ חֲשָׁכִי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

260 ומבואר בזה"ג ס"פ אחרי

O Zohar: a união de vav-hei depende de Chessed; a de yud-hei, do mazal.

ספר זוהר, אחרי מות ס"ד:שע"ח-66:388-64:378 Zohar, Achrei Mot ס"ו:שפ"ח

261 בזה"ג ס"פ אחרי (ד' ע"ז ע"ב)

A passagem cita o mesmo Zohar ("a união deles depende do mazal") e explica que o fluxo da essência do Infinito, que une yud e hei, vem por meio do estudo da Torá, pois a Torá procede de Chochmá; assim, quem estuda Torá "faz a paz na família celestial".

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' מטות פו, ב. ולקמן שה"ש טז, ב.

262 ע"פ אלה פקודי המשכן

A nota localiza em Likkutei Torah sobre Pekudei o discurso acerca das duas uniões.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' פקודי.

263 אלה פקודי המשכן משכן העדות

O versículo que serve de base ao discurso citado sobre as duas uniões.

שמות ל"ח:כ"א Exodus 38:21

אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ליום ביד איתמר בן-אהרן הכהן:

Estas são as contas do Tabernáculo, o Tabernáculo do testemunho, conforme foram apresentadas por ordem de Moisés, por meio do serviço dos levitas, pela mão de Itamar, filho de Aarão, o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 29

264 כי הוי לי בעוזרי

A ajuda das mitsvot, proveniente de Chessed supremo.

תהילים קי"ח:71 Psalms 118:71

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי:

D'us está por mim como meu auxiliador; e contemplarei os que me odeiam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265 מאין יבא עזרי

A ajuda superior, proveniente do mazal acima da cadeia dos mundos.

תהילים קכ"א:1 Psalms 121:1

שיר למעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבא עזרי:

Cântico das subidas. Elevo os meus olhos para os montes: de onde virá o meu socorro?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 30

266 ביום ההוא יהי

"Naquele dia Havayá será Um e Seu Nome Um": as letras inferiores elevadas ao nível das superiores.

זכריה י"ד:9 Zechariah 14:9

יהיה ה' למלך עלי-כל-הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:

E D'us será Rei sobre toda a terra; naquele dia D'us será Um, e Seu nome, um.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' יד, ט.

PARÁGRAFO 32

267 מלכותך מלכות כל עולמים

"Teu reino é um reino de todos os mundos": os mundos recebem vida de Malchut.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268 ואהבת את הוי

O mandamento de amar D'us "com todo o teu coração".

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לִבְּךָ ובכל-נִפְשְׁךָ ובכל-מֹאֲדֶךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 33

269 למען דעת כל עמי הארץ

O corpo e a alma animal, quebrados por Daat.

מלכים א ח':60 I Kings 8:60

למען דעת כל-עמי הארץ כי ה' הוא האלקים אין עוד:

para que todos os povos da terra saibam que D'us, Ele é D'us; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270 אם הבנים שמחה

Biná, a mãe alegre, identificada com o oitavo dia.

תהילים קי"ג:9 Psalms 113:9

מושיבי עקרת הבית אם-הבנים שמחה הללויהקה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271 דלא זוד מחבבה עד שקראה אמי

O Midrash: D'us não deixou de estimar Israel até chamá-

la de “minha mãe”.

Shir HaShirim Rabbah 3:11א"ג: שיר השירים רבה ג'י"א 11:3

272

דלא זז מחבבה

A nota da Kehot remete a Zohar III, 262a para estas palavras.

Zohar III, 262aא, רסב, זח"ג רסב, זח"ג רסב, א.

A NOTA DA KEHOT

שמו"ר בסופו. שה"ש רבה פ"ג, יא. וש"נ. זח"ג רסב, א.

PARÁGRAFO 34

273

בנהר היוצא מעדן יעברו

“Eles passaram pelo rio”, interpretado como a ascensão das festas a Biná.

Psalms 66:6ו"ו: תהילים ס"ו: 66:6

הפך ים לִיבֶשֶׁת פִּנְהָר יַעֲבְרוּ בְּרִגְלָם שֶׁם נִשְׁמַח־בוּ:

Ele transformou o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali nos alegraremos Nele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

274

שלח תשלח את האם

A “mãe”, Biná, oculta durante o ano.

Deuteronomy 22:7ז"ז: דברים כ"ב: 22:7

שִׁלַּח תִּשְׁלַח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבְּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וְהֶאֱרַכְתָּ יָמֶיךָ:

certamente deixarás a mãe ir, mas poderás tomar os filhotes para ti, para que te vá bem e prolongues os teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275

וישמח ישראל בעושי

A alegria de Israel em seu Criador.

Psalms 149:2ב"ט: תהילים קמ"ט: 149:2

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

276

כי אתה אבינו

O que será dito a Yitzchak no futuro, segundo o Talmud.

Isaiah 63:16ט"ז: ישעיהו ס"ג: 63:16

כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אֲבֹרָהֶם לֹא יִדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִפְרֹנוּ אֶתָּה ה' אָבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

Pois tu és nosso Pai; Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, D'us, és nosso Pai; nosso Redentor desde a eternidade é o teu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

277

אף עשיתי

“Eu também a fiz”: o refinamento de Assiá.

Isaiah 43:7ז"ז: ישעיהו מ"ג: 43:7

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו וְצִרְתִּיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

ה' לי בעוזרי ואני אראה בשנאי

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

278

ישמח ה' במעשיו

A alegria de D'us com Suas obras.

Psalms 104:31א"ד: תהילים ק"ד: 104:31

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׁמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Que a glória de D'us dure para sempre; que D'us se alegre em Suas obras!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 35

279

לא זז מחבבה עד שקראה אמי

O Midrash sobre D'us chamar Israel de “minha mãe”: a alegria de cima.

Shir HaShirim Rabbah 3:11א"ג: שיר השירים רבה ג'י"א 11:3

280

ישמח ישראל בעושי

A alegria de Israel em seus Criadores.

Psalms 149:2ב"ט: תהילים קמ"ט: 149:2

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשֵׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

281

נעשה אדם

“Façamos o homem”, no plural: a raiz das almas nas Sefirot superiores.

Genesis 1:26כ"ו: בראשית א': 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

282

אז ימלא שחוק פינו

“Então nossa boca se encherá de riso”: a alegria futura, cujo valor numérico equivale ao de Or Ein Sof.

Psalms 126:2ב'י: תהילים קכ"ו: 126:2

אֲזַ יִמְלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל ה' לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה:

Então nossa boca se encheu de riso, e nossa língua, de cânticos; então diziam entre as nações: «D'us fez grandes coisas por eles».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכו, ב.

283 כל האזרח בישראל ישבו בסוכות

A sucá, onde brilham as duas alegrias.

Leviticus 23:42 מ"ג:מ"ב ויקרא

בסוכת תִּשְׁבּוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת:

Habitareis em cabanas durante sete dias; todos os que nasceram em Israel habitarão em cabanas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 36

284 האור כיכ טוב לגנוז

Alusão a “D’us viu a luz, que era boa”, interpretado como boa para ser ocultada na Torá e nas mitsvot.

בראשית א' ד"ד Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

E D’us viu que a luz era boa; e D’us separou a luz das trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

285 מי יתן טהור מטמא

Pureza extraída da impureza.

איוב י"ד ד"ד Job 14:4

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Quem pode tirar o puro do impuro? Ninguém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

286 ראת ה' טהורה

“O temor a Havayá é puro.”

תהילים י"ט:ט: Psalms 19:10

רְאֵת ה' טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֶיהָ אֶמֶת צִדְקוֹ יִהְיֶה:

O temor de D’us é puro, permanece para sempre; os juízos de D’us são verdadeiros, todos igualmente justos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יט, י.

287 לפני הוי' טהור

A pureza de Yom Kipur.

ויקרא ט"ז:ל"ו Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar; de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D’us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

288 ועשית ציץ זהב טהור

A placa frontal de ouro puro, fundamento do discurso citado.

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתְחָתָה עָלָיו פִּתְחוֹי חֹתֶם קֹדֶשׁ לָהּ:

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D’US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 37

289 סמוכים לעד

“Sustentados para sempre”: a ajuda como união face a face.

תהילים קי"א:ח"ח Psalms 111:8

סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בְּאַמֶּת וַיִּשָּׁר:

Estão estabelecidos para todo o sempre; são realizados com verdade e retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

290 לך אמר לבי בקשו פני

“A Ti meu coração disse: ‘Buscai a Minha face’; A Tua face, Havayá, buscarei.”

תהילים כ"ז:ח"ח Psalms 27:8

לָךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ ה' אֲבַכֶּשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D’us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, ח.

291 כי תצא

“Quando saíres à guerra... e Havayá, teu D’us, o entregará em tua mão”; o discurso citado.

דברים כ"א:י"ד Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אִיְכָבֶיךָ וַנִּתְּנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִית שְׂבִי:

Quando saíres à guerra contra teus inimigos, e D’us, teu D’us, os entregar em tuas mãos, e os levars cativos,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

292 ישלח עזרך מקדש

A ajuda por meio das mitsvot, que santificam.

תהילים כ"ג:ג' Psalms 20:3

יִשְׁלַח־עֲזֶרְךָ מִקְדָּשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדְךָ:

Envie-te auxílio desde o santuário, e te sustente desde Sião;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

293 מאין יבא עזרי

A ajuda de ayin, por meio da teshuvá.

תהילים קכ"א:א' Psalms 121:1

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

Cântico das subidas. Elevo os meus olhos para os montes: de onde virá o meu socorro?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

294 האזינו השמים

O versículo que inicia o discurso citado no texto.

דברים ל"ב:א' Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהָ וּתְשַׁמַּע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi’s commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shemini-atzeres/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak